



DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
VIAMONTE, 545 (Galería Bon Marché 1 y 3)

DIRECTORES:
RAMÓN M. de IRIBAS y Fco. CONTE Mac' DONELL

UNION TELEFONICA 1112

BUENOS AIRES

LA ILUSTRACION SUD AMERICANA

Periódico Ilustrado de las Repúblicas Sud-Americanas

AGENTES EN EL EXTERIOR

— DE —

“La Ilustración Sud-Americana”

URUGUAY

REPRESENTANTE:

Sr. Juan Calatayud

AGENTES:

Sr. T. Corcoran

Sres. Barreiro y Ramos

BRASIL

REPRESENTANTES:

Sr. Alberto Ramos (Rio de Janeiro)

Sr. H. Nogueira (Maranhao)

CHILE

REPRESENTANTE:

Sr. C. Amenabar Ossa

AGENTES:

Sr. Mariano Servat (Santiago)

Sr. Carlos F. Niemeyer (Valparaíso)

Sr. Lorenzo Petersen (Iquique)

PERÚ

REPRESENTANTES:

Sres. Colville y Cia. (Lima)

Sr. Celedonio Belaunde (Arequito)

BOLIVIA

REPRESENTANTES:

Sr. Rosendo Villalobos (La Paz)

Sr. J. Medina (Cochabamba)

Sr. Rafael Palacios (Oruro)

PARAGUAY

REPRESENTANTE:

Sr. Luis Vismara (Asunción)

AGENTE:

Sr. Manuel F. Hurtado (Asunción)

VENEZUELA

AGENTES GENERALES:

Sres. Irigoyen é Hijo (Caracas)

ECUADOR

AGENTES GENERALES:

Sres. Janer é Hijos (Guayaquil)

CENTRO AMÉRICA

AGENTES GENERALES:

Sres. P. J. Guirola y Co. (Guatemala)

NORTE AMÉRICA

AGENTES GENERALES:

The E. C. White Company (Nueva York)

EUROPA

Sres. Mayence, Favre y Cie.

Agencia Havas

Sres. Puel de Lobel y Cie.

EN VERANO



ESCUELA DE NATACION—CUADRO DE W. KRAY

BITTER DES BASQUES

FABRICADO POR **ARCHAMBEAUD FRÈRES** BORDEAUX
 EL UNICO LEGITIMO IMPORTADOR
 Venta anual **42,000** Cajones.
I. PÉDÉFLOUS, UNICO IMPORTADOR, BUENOS-AIRES

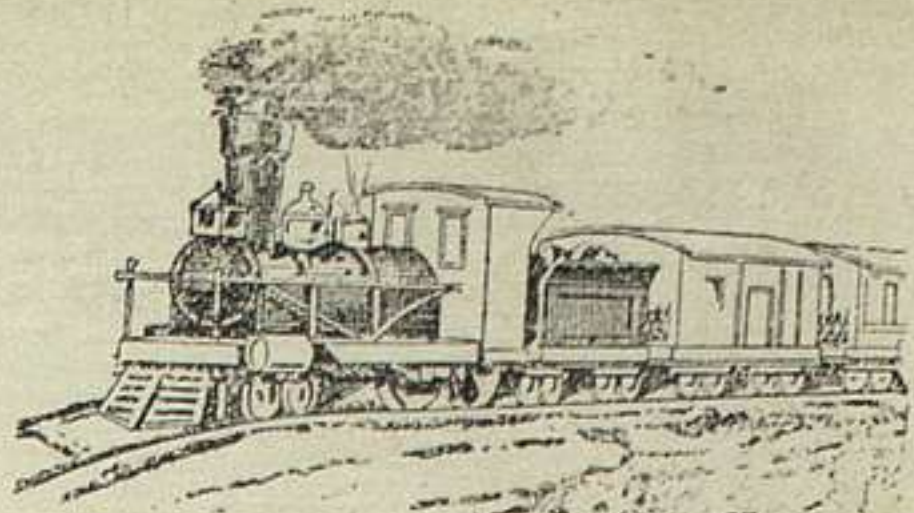


Eskualdunen Bittera
 Con el objeto de evitar en lo posible la falsificación vergonzosa que se hace de esta marca cada día más apreciada, y para mayor garantía de sus numerosos consumidores, su introductor avisa al público que, desde la fecha, todas las botellas traen al frente, grabada en el vidrio la palabra **ESKUALDUNEN**
 En la parte posterior existe también grabada como anteriormente la inscripción **BITTER DES BASQUES**
ARCHAMBEAUD FRÈRES - BORDEAUX
 con la marca de comercio de **I. PÉDÉFLOUS**, que está más arriba.
 El sistema del cajón sigue siendo el mismo, es decir, parecido al del vermouth Noilly Prat y Cia.
 Prueba evidente de su calidad superior es su venta que alcanza á 42.000 cajones anuales

ISIDORO PEDEFLOUS
 Propietario de la Marca de Comercio y Unico Introdutor
 Calle Piedras 722 - Buenos Aires
 Depósito de agua de Viehy: Fuentes Saint Yourre, Lardy y Célestins
 Así como también espiches para pipas y bordalesas
 La casa es igualmente receptora de los siguientes artículos:
 Vino Burdeos en bordalesas marca **Coustau freres**; Cognac de la misma casa **Coustau freres**; Champagne **Veuve Clicquot Ponsardin**; Licor de la Grande Chartreuse; Azúcar de París, marca **C. Say**, en barricas y en cajones; Aceite **Puget y Cia.**; Vermouth **Noilly Prat y Cia.**; Ajenjo **Berger**; Vino fino en cajones **Grand Médico**.
 Unico importador del Kerosene refinado extra fino marca **Rayo del Sol** el más brillante de 150° grados y 10 galones garantidos.
 Corredor exclusivo: **ADRIAN LABRO**
76 - Calle SAN MARTIN - 76

FERRO-CARRIL BUENOS AIRES al PACIFICO

RUMBO DIRECTO ENTRE
 BUENOS AIRES Y LAS PROVINCIAS DE SAN LUIS,
 MENDOZA Y SAN JUAN



La salida de los trenes desde el 1° de Diciembre 1900 es como sigue:

BUENOS AIRES
 Estación Retiro Estación Palermo

6.10 a. m.	6.45 a. m.	Para Mercedes, Chacabuco, Junin, Vedia y Estaciones intermedias.
6.50 "	7.04 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.
7.55 "	8.06 "	desde el 19 de Enero al 31 de Marzo 1901 - Expreso, para Villa Mercedes, Mendoza y San Juan.
8.55 "	8.86 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.
9.40 "	9.54 "	Id. id. id. id.
10.55 "	11.09 "	Id. id. id. id.
12.10 p. m.	12.34 p. m.	Id. id. id. id.
1.10 "	2.01 "	Id. id. id. id.
3.15 "	3.26 "	Id. id. id. id.
4.15 "	4.26 "	Id. id. id. id.
5.15 "	5.26 "	Id. id. id. id.
6.03 "	6.14 "	Para Mercedes y estaciones intermedias.
6.50 "	7.01 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.
8.35 "	8.46 "	Id. id. id. id.
9.25 "	9.36 "	Id. id. id. id.
10.00 "	10.15 "	Id. id. id. id.
		Id. id. id. id. Los domingos y días festivos solamente.
		Para Villa Mercedes, Mendoza, San Juan y principales Estaciones intermedias, los lunes, miércoles y viernes con combinación hasta Villa María por vía Rufino. - En los días martes, jueves y sábados este tren correrá solamente hasta Rufino, con combinación á Italó.
		Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.
		Para Devoto solamente en las noches del Sábado al Domingo.

Este tren expreso correrá solamente los domingos y no llevará sino pasajeros de 1ª clase.
 En el tren de las 6.30 a. m. correrá un coche Restaurant desde Retiro á Chacabuco; y en el tren de las 10 p. m. desde Retiro á Rufino á La Cautiva
 Se reciben cargas en la estación Palermo (Buenos Aires), Once Septiembre, y en el galpon número 4 de la Empresa de las Catalinas, situada entre las calles Viamonte y Córdoba para todas las estaciones de la línea principal y ramales de los ferrocarriles, Pacífico, Gran Oeste Argentino y Andino y son despachadas hasta su destino por trenes veloces.
 La Empresa tiene establecida en la calle 25 de Mayo 181, de esta capital una oficina central para la venta de boletos de pasajeros y la recepción y despacho de equipajes, encomiendas y telegramas.
 Para informes sobre tarifas, etc., dirigirse á las estaciones de esta línea, ó á las oficinas de la Administración, 25 de Mayo, 277, Buenos Aires.

W. C. HUXTABLE
 Administrador General

Diciembre 1900.

GEIGER, DE BARY & Co.

INGENIEROS MECÁNICOS Y CIVILES

Sucesores de Ernesto Tornquist y Cia.

Oficina Técnica: **RECONQUISTA 146** -- Buenos Aires

Introdutores de máquinas y artículos técnicos, materiales para ferrocarriles y tranvías, telégrafos y teléfonos.
 Representantes de las más renombradas fábricas de Alemania, Bélgica, Estados Unidos, Francia, Inglaterra y Suiza, como:

Sulzer Hnos., Winterthur

Máquinas á vapor con distribución á válvulas sistema Sulzer reconocidas como las mejores en todo el mundo, calderas de todas clases, máquinas frigoríficas sistema Linde; bombas, ventiladores, instalaciones para calefacción de edificios, etc.

Siemens & Halske, Berlin

Toda clase de máquinas y materiales para intalaciones eléctricas. Cables y alambre para luz eléctrica, telégrafos, teléfonos, etc.

Haniel & Lueg, Dusseldorf

Máquinas hidráulicas, gruas, caños de hierro de cualquiera clase, etc.

Aitken, Mc. Neil & Cia., Glasgow

Maquinarias completas y aparatos para ingenios de Azúcar, etc.

Vacuum Oil Company, Rochester N. Y.

Aceite de superior calidad para máquinas.

Únicos introductores del célebre alambre de acero Krupp

"INVENSIBLE SAN MARTIN"

PARA CERCOS, VIÑAS, ETC.

146 - RECONQUISTA - 146

TE AGUILA

Schelp & Schelp

375 - BALCARCE - 377

BUENOS AIRES



VINOS para FAMILIAS

BURDEOS, del RHIN y de la MOSELA

Garantidos absolutamente puros y legitimos

ÚNICOS introductores del:

Aceite francés de POSSEL fils

Mejor y más barato que otros aceites franceses

Almidón de arroz "LA COQUETA"

Calidad inmejorable

Cerveza Alemana "IMPERIAL"

Universalmente conocida

Ajenjo "SILLIMAN"

El mejor que se introduce al pais

Sardinas francesas "JOCKEY CLUB"

PETERS H^{NOS}

ALSINA 430 -- Buenos Aires



Champagne **Ayala**

Unicos Agentes en la Republica Argentina:

Peters Hermanos

Buenos Aires.

Cognac "HENNESSY"



Unicos introductores
PETERS HERMANOS
 BUENOS-AIRES.



AÑO IX

REVISTA ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS
FUNDADO EN 1892

N.º 193

APARECE DOS VECES AL MES

CAPITAL: Año, \$ m/ 18.00—Semestre, \$ m/ 9.00—Trimestre, \$ m/ 5.00 — INTERIOR: Año, \$ m/ 20.00—Semestre, \$ m/ 10.00—Trimestre, \$ m/ 5.50
EXTERIOR: Año, \$ oro 9.00—Número de la fecha, \$ m/ 1.00—Número atrasado, (del mes), \$ m/ 2.00 (antiguo \$ 5.00)—Tomos de los años 1893 á 1899 á \$ m/ 30.00 c/u

LECHE MATERNIZADA
"LA MARTONA"
SISTEMA DEL DOCTOR BACKHAUS



Exito completo en la crianza de Niños

Loción Higiénica
DE
EUCALIPTUS

— DE —
RUIZ Y ROCA

Proveedor de la
Real casa de España
y
Privilegiados por
S. M. el Rey de Italia con la
especialísima distinción
de poder usar sus reales
armas

Conserva el cabello y
quita totalmente la caspa

Aprobada por el Departamento
Nacional de Higiene
y por la Real Academia
de Medicina y Cirujía de
Barcelona.

Recomendada por los principales
médicos del país. Marca
registrada en esta República,
en la Oriental del Uruguay,
en Francia y España.

Desconfiar de las imitaciones
que nunca producen los
mismos resultados que la especialidad
legítima.

COMPANHIA MATTE LARANGEIRA

Rio de Janeiro - Matto Grosso - Paraguay y Buenos Aires

Unicos Introdutores:
Francisco Mendez y Cia.

Buenos Aires



FABRICA:
PATRICIOS 75
CASA CENTRAL:
473 - CUYO - 473

Yerbas marca T. L. y Cruz de Malta

A LA PAZ

131 - SUIPACHA - 31

ESPECIALIDADES PARA LUTO Y MEDIO LUTO

Cachemires, paños, sederias, crespones y gorras, pañuelos
y todas las últimas novedades para las estaciones de Otoño é Invierno

CORONAS FÚNEBRES

TALLER DE CONFECCIONES EN LA CASA

U. T. 1581

SUIPACHA 131



PORTALIS & Cia.

UNICOS INTRODUCORES

DEL COGNAC

OTARD DUPOUY & Cia.

EL MÁS ACREDITADO

DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Venta anual 25.000 cajones

Se vende en todas las Confiterías y Almacenes

¡CUIDADO CON LAS FALSIFICACIONES!

MAISON DE BLANC

Casa Fundada en 1885



CANGALLO Y SUIPACHA

CASA DE CONFIANZA Y DE PRECIO FIJO

ROPA BLANCA SOBRE MEDIDA PARA HOMBRES Y NIÑOS

Especialidad en Ajuares para Casamientos

CASAS DE COMPRA

EN PARÍS, LONDRES Y VIENA

COMPANHIA TRASATLANTICA (Barcelona)

SERVICIO MENSUAL RAPIDO

Línea de Buenos Aires, en combinación con las líneas de Antillas, Filipinas y Africa

El espléndido y lujoso Vapor

P. de Satrústegui

Saldrá el 31 de Enero de 1901

El espléndido y lujoso Vapor

San Francisco

Saldrá el 11 de Febrero de 1901

TARIFA DE PRECIOS

PRIMERA CLASE 1ª ct. 2ª ct. 3ª ct.
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 130 125 120
Cádiz, Vigo, Coruña, Barcelona, Marsella y Génova..... \$ 170 165 160

SEGUNDA CLASE
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 70 — —
Cádiz, Vigo, Coruña, Barcelona, Marsella..... \$ 100 — —
Génova..... \$ 120 — —

TERCERA PREFERENTE
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 50 — —
Cádiz, Vigo, Coruña, Barcelona y Marsella..... \$ 60 — —
Génova..... \$ 80 — —

TERCERA ORDINARIA
Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 28 — —
Cádiz..... \$ 40 — —
Barcelona y Marsella..... \$ 40 — —
Vigo y Coruña..... \$ 38 — —
Génova..... \$ 40 — —

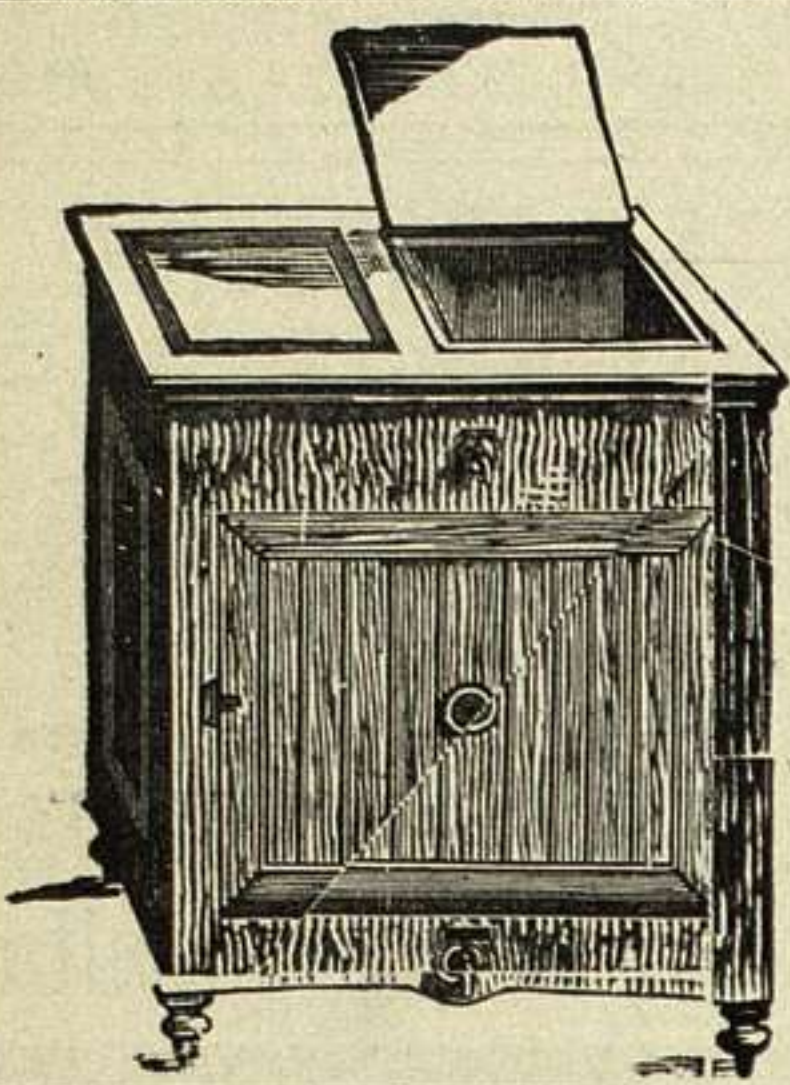
Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, á quienes la compañía dá alojamiento muy cómodo y trato muy esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas á las familias—Precios convencionales por camarotes de lujo—Rebaja por pasajes de ida y vuelta. Rebaja de un 40 % para los sacerdotes y miembros de comunidades religiosas. — Ordenes para pasajes de llamada, con la facultad de efectuar el viaje sin término fijo, y devolviéndose su importe íntegro, en caso de no efectuarlo, sin cobrar comisión alguna.

Para más informes á sus Agentes **ANTONIO LOPEZ y Cia.,** Alsina núm. 756



AVISOS

Cuando la publicidad descende al terreno de la vulgaridad no solo resulta contraproducente sino perjudicial. En cambio es fuente de inestimable provecho siempre que esté prestigiada por una publicación seria y de reconocida circulación; tal sucede con los avisos de esta revista.



"LA ARGENTINA"

PERÚ 787

Fábrica de Heladeras

— DE —

Luis Turtur

PREMIADA

con medalla de oro en la Exposición Nacional de 1898

COMPANIA "FERRO-CARRIL Y HOTEL CORCOVADO"

RIO DE JANEIRO—BRASIL

El más hermoso panorama del mundo se contempla desde la cima del Corcovado á 726 metros sobre el nivel del mar

DIVERSAS ALTURAS

DESDE LA ESTACIÓN TERMINAL DE LA LÍNEA	710 METROS
» EL HOTEL DE LAS PAINEIRAS	465 »
» LA ESTACIÓN INICIAL	39 »

Tramways de Cosme Velho ó Aguas Férreas en la Plaza (Largo) da Carioca

HORARIO DE LOS TRENES

TRENES DIAS DE TRABAJO	TRENES DOMINGOS Y DIAS DE FIESTA
Subidas: por la mañana; á las 6.30, 8 y 11	Subidas: mañana; á las 6.30, 8, 9.30 y 11
» tarde; » 2, 5.30 y 8	» tarde; » 12.30, 2, 3.30, 5.15 y 8
Descensos: » mañana; » 7.15 y 9.30	Descensos: mañana; » 8.35, 10.5, 11.35, 1.5 y 2.35
» tarde; » 1, 4.30, 7 y 9	» tarde; » 4.5, 6, 7 y 9

PASAJES DE IDA Y VUELTA 2 \$ 000

Los trenes para la cima del Corcovado salen de las «Paineiras» 5 minutos después de la llegada de los trenes á Cosme Velho, y demoran 30 minutos en la cima

OBSERVACIONES:—Los trenes que suben á la cima del Corcovado en los días de trabajo son los de las 11 de la mañana y 2 de la tarde.

Se forman trenes especiales, fuera de horario, siempre que el número de pasajeros pase de 20 y haya material disponible. Tales trenes deberán ser solicitados con 2 horas de anticipación.

REAL COMPANIA VINICOLA

DEL NORTE DE PORTUGAL

Única Agencia en Rio de Janeiro:

JOAQUIN JOSE GONÇALVES y Cía.

67 - RUA 1ª DE MARCO - 67

SON EXPORTADOS POR ESTA COMPANIA LOS MEJORES VINOS, TANTO DE MESA COMO GENEROSOS, QUE SE ENCUENTRAN EN EL MERCADO BRASILEÑO, PRODUCTOS DE LAS MÁS ACREDITADAS REGIONES VINICOLAS DE PORTUGAL, ESPECIALMENTE DEL

ALTO-DOURO

Se venden en todos los Almacenes, Hoteles y Restaurants de primer orden

VINOS DE MESA EN BARRICAS DE QUINTO Y DÉCIMO

VINO VIRGEN, magnífica especialidad — VINO VERDE, muy superior

EMBOTELLADOS

DOURO CLARETE, muy tónico—ALIMENTAR, tónico y muy suave.

ERMIDA, delicioso vino blanco, superior á los de Santarem, etc.

VINOS GENEROSOS Y AÑEJOS, en barricas.

Gran número de marcas embotelladas de la más alta reputación como ser:

SELECTO—PRIMOR—SUPERIOR
RESERVA—MOSCATEL—ESPECIAL—EXPOSICIÓN—MAXIMUM
MESA CLARO—EXTRA FINO

VILLAR D'ALEN, PARTICULAR; la marca de mayor consumo y que por su excelencia ha obtenido las más altas recompensas en todas las exposiciones universales.

CHAMPAGNE, VINO ESPUMANTE DEL ALTO DOURO; vino puro de uvas blancas escrupulosamente elegidas y bien facturadas con el mayor aseo en todas las operaciones desde su origen. Este vino está presentado en el mercado con su propio nombre de ALTO DOURO, siendo sus tipos:

Seco—Extra seco—Reserva—Extra reserva

y las marcas:

Assis Brazil—Victoria—Cristal—Gran vino espumante

— RIO DE JANEIRO —

CARSON'S HOTEL

158 - RUA DO CATTETE - 158

RIO DE JANEIRO

TELÉFONO 5125

Este bien montado establecimiento, situado en uno de los mejores puntos de Río de Janeiro, dispone de un espacioso y elegante jardín, baños de agua caliente y fria, tramways eléctricos en la puerta á cada minuto, grandes comodidades para las familias, y un personal bien elegido; puede ofrecer por lo tanto á sus numerosos clientes las mayores ventajas y comodidades en vista de las transformaciones efectuadas.

RIO DE JANEIRO

CÁRLOS RIBOLZI.

Agua natural mineral VICTORIA



DE LAS FUENTES DE

OBERLAHNSTEIN

CERCA DE REMS

La única agua mineral natural sin hierro que se puede mezclar con vino y licores espirituosos.

UNICOS INTRODUCTORES

Brauss, Mahn & Cia.

80, RECONQUISTA, 80 (altos)



PUBLICIDAD

La importante circulación de "LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA" entre el público más selecto, tanto en la Capital como en Provincias y Exterior hace de sus páginas de publicidad el vehículo más serio e importante para la propaganda comercial.

POSTES, VARILLAS Y ALAMBRES

Francisco D. Justo & Cia.

ASERRADERO Y TALLERES
BARRACAS AL SUD
SOBRE EL RIACHUELO

ESCRITORIO Y MUESTRARIO
36 - CALLE MAIPÚ - 36
BUENOS AIRES

657-CUYO-657
Buenos Aires

"ARGOS"

U. TELEFÓNICA
949 (Central)

CASA EDITORA, IMPRENTA y ENCUADERNACIÓN

Especialidad en impresiones ilustradas, revistas, folletos, tesis, periódicos y trabajos comerciales en general.

NAVEGACIÓN Á VAPOR NICOLAS MIHANOVICH

VAPORES Y LANCHAS PARA TODOS LOS PUERTOS DE LA REPÚBLICA
Lujosos vapores postales y de pasajeros para la navegación de los ríos Paraná, Alto Paraná, Paraguay, Uruguay y Río de la Plata

VAPORES ESPECIALES PARA CARGA SOLAMENTE

REMOLCADORES PODEROSOS

para Remolque de buques de ultramar y cabotaje para cualquier punto de los ríos y costa
Servicio especial de remolcadores para los puertos de la capital y La Plata
Materiales de salvamento, chatas para el transporte de haciendas en pie, importación de carbón Cardiff, exportación de maderas del País

Administración: CALLE 25 DE MAYO esquina CANGALLO — Buenos Aires

SUCURSALES

Dársena Sud - Boca del Riachuelo - Puerto La Plata
y Rosario de Santa Fe

EL AGUA DE COLONIA INGLESA DE ATKINSON

Es en absoluto la mejor que se ha fabricado

ES LA MÁS ODORÍFERA, AQUELLA, CUYO PERFUME
SE CONSERVA MÁS TIEMPO Y ES MUCHO MÁS REFRESCANTE,
QUE TODAS LAS OTRAS.

El Agua verdadera está garantida por Marca de Fábrica "WHITE ROSE"

ATKINSON-LOCION "NUTRITIVA" para el CABELLO

ENTERAMENTE NUEVA. — PEAU D'ESPAGNE, AMBRE, VIOLET, JASMIN, etc.

Sin rival para fortificar y hermosear el Cabello.

SE VENDE EN CASA DE TODOS LOS PERFUMISTAS. — J. & E. ATKINSON, 24, Old Bond Street, Londres

LA ACUMULATIVA

SOCIEDAD ANÓNIMA MÚTUA DE AHORROS, Autorizada por decreto del Superior Gobierno de fecha 15 de Junio de 1899

CAPITAL Pesos 1.000.000 m/n.

OPERACIONES BANCARIAS Y COMERCIALES EN GENERAL, PRÉSTAMOS SOBRE TÍTULOS Y VALORES QUE REPRESENTEN GARANTÍA EFECTIVA Y REAL

DIRECTORIO—Presidente: Carlos María Huergo, Presidente de la Bolsa de Comercio 1897-1899

Vice-Presidente: José Etcheverry, Presidente de la Bolsa de Cereales.—Directores: Ernesto Lalanne, Presidente del Centro del Comercio
Juan Salaberry, de la firma Salaberry, Lalor y Bereche—José B. Casás, de la firma Bonorino y Casás, Presidente de la Asociación Española de Socorros Mútuos
Suplentes: Antonio Marcione, Director de la «Primitiva»—Juan Facundo Durán, de la Comisión del Círculo Central de Obreros.

Sindico: Rafael Pons, Gerente de la Bolsa de Comercio.

Abogado de la Compañía: Dr. Emilio Gauthier, Diputado Nacional.—Gerente: Juan Etchegaray.

200 - CALLE MAIPÚ - 200, Esquina CANGALLO — BUENOS AIRES

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: "CUMULAIRE"

MONTEVIDEO: Calle ITUZAINGÓ 145 — RIO DE JANEIRO: Rua do OUVIDOR 43

PROSPECTO

La Acumulativa tiene por objeto fomentar el ahorro, sustrayendo al ciudadano del desorden, de la disipación y la miseria.

Pero el ahorro debe reportar utilidad á quien pone un límite á sus necesidades.

Para esto se necesita una organización que responda á sus condiciones esenciales, estableciendo una caja común, en la cual las fracciones reunidas constituyen un capital capaz de hacerse reproductivo.

La Acumulativa lleva este fin y ofrece formar capitales con pequeñas economías, bajo la garantía de su capital social de cuyas ganancias líquidas dedica la mitad á beneficio de los imponentes.

Títulos de Acumulación.—La Sociedad ofrece al público documentos que denomina *Títulos de Acumulación*. Estos, se extienden á favor de personas determinadas y de sus herederos.

Por ahora la Sociedad emite Títulos de la **Série A** de \$ 500 m/n. cada uno.

El comprador de un Título abonará á la Sociedad por una sola vez \$ 5 m/n. por derecho de inscripción y erogará en los primeros diez días de cada mes un peso m/n.

Amortización de Títulos—Esta se efectuará de dos maneras.

Pagando la Sociedad \$ 500 m/n. en la fecha de su natural vencimiento, cuando el tenedor sólo habrá desembolsado \$ 305 m/n., ó por sorteo, en cuyo caso pagará los \$ 500 m/n. valor del Título favorecido, cualquiera que haya sido la cantidad abonada por el tenedor.

Se destina para la amortización por sorteo, el 50 % de las utilidades líquidas de la Sociedad y cualquiera cantidad que tenga á bien asignar el Directorio.

Amortización por sorteo.—Entran á la amortización por sorteo, los números de todos los Títulos vigentes, pero si el favorecido adeudare una ó dos erogaciones mensuales, perderá por cada una el 10 % del valor del Título.

Las amortizaciones por sorteo tendrán lugar en las oficinas de la Compañía, ante Escribano Público y personas que quieran presenciárselas, el día 14 de cada mes.

La Compañía publicará los números de los Títulos sorteados.

Erogaciones.—El pago de las erogaciones puede hacerse adelantado.

Dejadas de pagar 3 erogaciones consecutivas, el tenedor perderá todo derecho sobre sus Títulos.

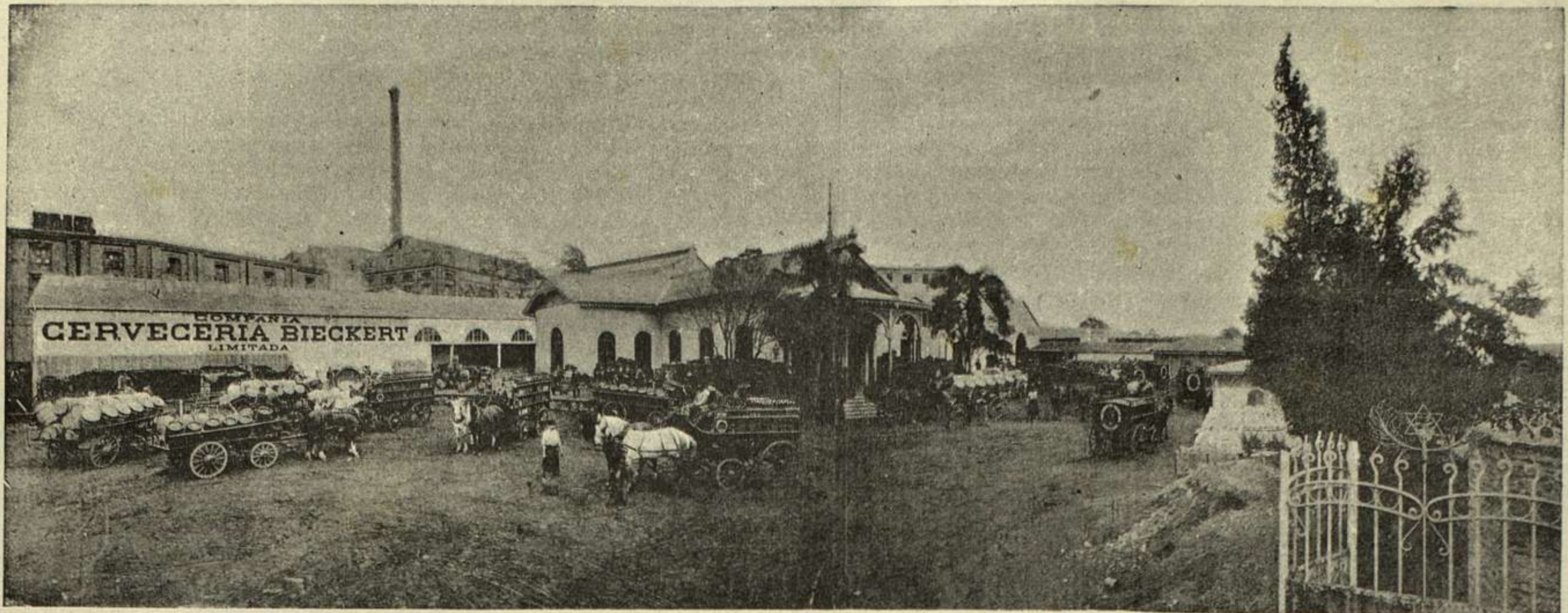
Liquidación.—El tenedor de Títulos que haya mantenido corrientes las erogaciones de cinco años, puede pedir la liquidación de ellos, y en este caso, la Sociedad le devolverá la parte de las erogaciones destinada á la amortización final, sin intereses.

En caso de liquidación de la Sociedad, ésta retirará los Títulos devolviendo por los que tengan menos de cinco años, el intergo de las erogaciones mensuales que hubieran pagado, y por los que tengan más de cinco años, la parte de las erogaciones destinadas á la amortización con sus intereses acumulados.

Transferencias.—Los Títulos de Acumulación son transferibles, pero para que las transferencias sean válidas deberán registrarse en la Sociedad y abonar por cada una cincuenta centavos moneda nacional.

Compañía "Cervecería Bieckert-1900-(Limitada)" * Buenos Aires

Son
las
mejores



Son
las
mejores

RECOMENDAMOS LAS CERVEZAS

PILSEN * BOCK * LA AFRICANA

AVISOS VARIOS

Dr. Francisco Cobos, Maipú 276, ha abierto nuevamente su consultorio.

Electricidad médica—El doctor Jaime R. Costa, profesor de este ramo en la Facultad, de regreso de Europa, se ha instalado Chacabuco 357. Electricidades estática, galvánica y farádica con frecuencia. Rayos Roentgen, de 1 a 3 p. m.

Dr. Lorenzo Ynurrigarro, Jefe del servicio de enfermedades del estómago, hígado y anexos, del hospital Rawson. Consultorio: Piedad 1145, de 2 a 5 p. m.

Dr. Eulogio G. Figueroa, especialista en enfermedades del estómago, intestino, hígado y de señoras. Consultas: de 2 a 4 p. m, calle Tucumán 537

Funes, Lagos y Cia.—Grandes Férias Rurales. Locales propios con amplias comodidades para recibir y vender haciendas de pesebre y de campo.—Por pedidos de local a nuestro escritorio: San Martín 153.

A. Bullrich y Cia.—Casa central: San Martín 254 y Florida 273.—Depósito: calle Alsina 482.

Dr. Eduardo Obejero—Enfermedades de Ojos, nariz, garganta y oídos—Suipacha 574, de 1 a 4.

Pedro Cruz—Escribano—Pasaje Roverano. Oficina núm. 1.

Electricidad médica—Para la curación de histerismo, vértigos, debilidades, convulsiones, jaqueca, insomnio, falta de apetito, parálisis, reumatismo, neurastenia, calambres, impotencia, extracción radical del vello y arrugas de la cara sin dolor y sin dejar cicatrices. Instituto del Dr. Ruiz Gutiérrez, calle Cangallo 1678, de 8 a 11 a. m. y de 1 a 6 p. m.

El gran remedio casero NAFTALAN

Hasta Diciembre 1900 más de 2000 certificados médicos!

Si Ud. no quiere sufrir de Picaduras de Mosquitos ó Bichos Colorados comprese un tubito de Naftalan en 40 cts. para llevar en el bolsillo ó en la cartera.



La Crema de Naftalan es el único Cosmético que representa un producto natural!

NAFTALAN, PRODUCTO NATURAL DE UNA FUENTE RUSA, CURA las enfermedades de la Piel, Reumatismo, Quemaduras, Inflamaciones y muchas otras dolencias.

Pídanse Prospectos, Testimonios y Literatura en el Depósito de **NAFTALAN**, Calle Reconquista 334, Bs. Aires. Se vende en las farmacias en latas de 1, 2, 3, 5 y 9 pesos m/n. y en tubitos de 40 cts. contra Picaduras de INSECTOS: Mosquitos, Bichos Colorados, etc

M. MIRÁS

SERVICIO FÚNEBRE

CARRUAJES DE REMISE

Antes de dar órdenes, consulten mis tarifas.

M. MIRAS

ANEXO

Hotel Colon

VALPARAISO

Casilla 435 — Teléf. 156

Magnífica vista
á la Bahía

Departamento para familias. Precios equitativos. Hermoso comedor con 6 ventanas al mar. Servicio de cocina á cargo de un Jefe francés.

Ed. Kerbernhard,
PROPIETARIO



LACLAUSTRA & SAENZ

MAIPÚ 41 y 43 - Buenos Aires

Importadores de las mejores marcas de Productos Españoles

Y
ÚNICOS AGENTES

DEL



COGNAC DOMEQ

EL MEJOR

QUE SE CONSUME EN EL PAIS

Cigarrillos "PARIS"

TE DE BAUGH

IMPORTADORES
LEONARDO BAUGH y Cia.
San Martín 379 - Buenos Aires

LOS
MEJORES
REFRESCOS

SON LOS
DE

BERTHE

DIGESTIVO
"TRIPODE"

Asimilador
Depurador
Antiséptico
Aprobado por el D.N. de Higiene
Dosis: Dos cachets diarios
uno después de cada comida

En venta en las principales
DROGUERIAS y FARMACIAS

Representante General
Agustín Gaitan
202-AZCUÉNAGA-202

GRATIS SE MANDA
... EL ...

Gran Catálogo Ilustrado
DE APARATOS Y ÚTILES FOTOGRÁFICOS

Para **1900**

Precios reducidos

ENRIQUE LEPAGE y Cia.
BOLÍVAR, 375
BUENOS AIRES



GRAN SURTIDO EN
FONÓGRAFOS

LA ILUSTRACION

SUD AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECTOR
RAMON M. DE IRIBAS

BUENOS AIRES, 15 DE ENERO DE 1901
AÑO IX—Núm. 193

DIRECTOR-GERENTE
F.^{co} CONTE MAC' DONELL

Gente nueva

Han pasado muchos años, un cuarto de siglo, quizás algo más, de ensayos abortados, de profundos desengaños, de desquicio y desorden en la dirección intelectual de nuestra juventud. Estamos como al principio.

Se habla de planes y reformas: vaga es la promesa, porque hay que enseñarlo todo. Milicia a los militares, leyes, y derechos, y deberes, a ciudadanos y legisladores: y hasta los reglamentos de tributación, y su justicia, y su moralidad, a pobres, ricos ó vergonzantes.

Todo se ignora a medias y nada se sabe por entero; *fruto* (?) de aquella Universidad de 1866, en que el Rector decía: «que la juventud que se educa en ella, carece al fin de su carrera teórica, de los principales conocimientos de que ha de valerse en las ocupaciones intelectuales a que se dedica».

Por eso, al niño que recibe sus primeras ideas, debemos rodearlo de ejemplos nobilísimos que mejoren sus incipientes nociones morales: a la mujer, que ha de *seducirnos* con sus encantos y guiarnos con su ternura, debemos señalarle la preeminencia viril de los esfuerzos varoniles en pró del bienestar común y de la cultura social; al indigente, los esfuerzos de la caridad le señalarán los rasgos de una «hermandad práctica» diseñada en las virtudes individuales; y al obrero, la equitativa repartición de los tributos ha de mostrarle la capacidad de los legisladores y su paternal devoción a toda idea de justicia, mientras que un ambiente de paz en las relaciones internacionales, y una *fortaleza* sin jactancias, en un programa instructivo de ciencia y arte militares, dé descanso y desahogo, y despierte la confianza, y el crédito, en las relaciones del intercambio comercial y los factores progresivos de la industria nacional.

Así hemos de preparar una generación, con algunas ideas buenas, con un espíritu abierto a toda iniciativa generosa, con un *espectáculo*, que, en «su familia» (su pueblo y sus conciudadanos) le sirva de apoyo en su pen-

SUD-AMÉRICA PINTORESCO



REPÚBLICA DE CHILE.—SALTO DEL LAJA.—NIÁGARA CHILENO

¿Cómo, pues, ha de extrañarnos, que de aquella imprevisora «falta de preparación» surjan en la fecha actual de las ideas, todos los desequilibrios de la ignorancia y todas las argucias de un egoísmo brutal sin más visión que la de su intelecto incapaz?

Marchamos entre sombras: la «opinión» en unos casos, la «timidez» en otros, y la poca destreza, siempre, en la exposición de ideales viejos en moldes nuevos (todo el problema), nos envía zozobras é inquietudes que aquilatan la reserva y la inseguridad en los ánimos.

* *

El medio social en que el individuo viene al mundo, en el que respira y obra, he ahí lo que es esencial é inmutable; con relación a este elemento que le rodea, el individuo, hasta en su edad madura es más ó menos receptivo. Así se expresaba Gumpłowicz en un estudio sociológico, analizando el proceso evolutivo de las sociedades de todos los tiempos, y así lo confirman viejos y novísimos cánones de la ciencia en todas las centurias.

samiento, de guía en su voluntad, de molde en que fundir sus futuras artes y sus posteriores empresas.

* *

Porque, en la lucha por la vida, cada individuo llega a pensar por sí mismo, y a contemplar y examinar libremente el teatro de este pugilato de todos los días. Pero se siente inferior, aún con este «saber personal», adquirido en las amarguras del combate, casi en las postrimerias de su actividad productora: no tiene tiempo de volver, de transformar sus «nuevos conocimientos»; ha llegado tarde, y si *algo* influye en sus acciones, ideas reflejas de una adolescencia descuidada han de levantar obstáculos pertinaces a su voluntad.

No puede volver a empezar su vida, y persiste y se empecina en «añejos procederes». Hace falta, pues, la gente nueva, porque en los «viejos», sus pensamientos y su espíritu, «son el producto de su medio social, del elemento social en que nacen y en que viven y obran».

MARINO BRAIS.

SOBRE UN LIBRO ARGENTINO

«ARPAS EN EL SILENCIO», POR EUGENIO DÍAZ ROMERO)



JOSÉ ENRIQUE RODÓ

Todo esfuerzo sincero por realizar un objetivo de arte, por dejar un tributo personal en las aras de la abandonada Belleza y hacerla conocer y venerar de los hombres, merece, en todas partes, respeto y atención, y aún más los merece en esta América nuestra, donde no hemos sabido, ni comunicar a nuestro utilitarismo pálido y sin bríos la grandeza de una epopeya prosaica de la Voluntad, como la que mueve soberbiamente a los titanes que tenemos al Norte, ni justificar nuestra mediocridad utilitaria con el fervor en las devociones de la gracia y el desinterés.

Empecemos por reconocer que este libro es uno de esos esfuerzos sinceros. El espíritu de que ha nacido no profesa por capricho fugaz el culto de las cosas hermosas ni ha dedicado, sólo a ese culto, los ocios displicentes de una existencia abandonada a impulsos menos serenos y escogidos. Cree; tiene la fe del dogma que confiesa. No se le discutirá esta condición del entusiasmo verdadero y constante, en la que rara vez deja de manifestarse el insinto seguro de una vocación. Ha permanecido fiel a su sueño, y todos sabéis que esta fidelidad es tan difícil como una castidad rodeada de tentaciones, aún cuando todavía queden por hacer en nuestro camino algunas jornadas de juventud. Ha combatido con perseverancia ejemplar en nuestra ingrata porfía por dar al arte campo y ambiente en estas tierras ásperas aún, donde todo cultivo de vegetaciones primorosas, hecho sólo por la codicia de la flor, requerirá, por mucho tiempo todavía, heroica decisión y manos duras. Su MERCURIO DE AMÉRICA tan tenazmente sostenido, en medio de la indiferencia, y a pesar de la indiferencia, como una bandera civilizadora que sigue batiendo el aire sobre el desierto conquistado, es, por su significado de voluntad y de confianza, una soberbia acción. Todos estos recuerdos, que se asocian inmediatamente al nombre del poeta en el espíritu de quienes le conocen, tejen alrededor del nuevo libro como un capullo de interés y simpatía, y me atrevo a afirmar que ellos harán recibir su aparición con un aplauso, aún antes de que se le lea.

Agreguemos que, si bien su lectura podrá suscitar, legítimamente, juicios diversos en cuanto a la oportunidad de los modelos y tendencias con que nuestro poeta ha vinculado su libro, — pues no es necesario detenerse a señalar su estrecha relación con manifestaciones del gusto que no tienen derecho a aspirar al asentimiento general, — la virtualidad poética del espíritu del autor uniformará todos los juicios. Es sin duda, la suya, una obra de inspiración enteramente exótica, inadaptada al ambiente del autor, como casi todo el lirismo americano de los últimos diez años. Pero, juzgada con relación a la mayor parte de las que tienen igual carácter en América, ofrece, desde luego, la ventaja de revelar un conocimiento mucho más extenso e intenso de los modelos extraños en que están los antecedentes de su gusto y su estilo.

Tengo por un sueño imposible, en poesía americana, la originalidad esencial, fuera de muy limitado número de temas. (Y está de más decir que la ausencia de esa rarísima originalidad no excluye la posibilidad de un alto vuelo lírico). Pero también es necesario reconocer que para ser relativamente original, en el grado que cabe dentro de la imitación, lo primero, es ir a buscar el manantial de que se ha de beber, en sus nacien-

tes; dirigirse a lo original sin interposición de otras imitaciones; no contentarse con agregar un término más a una triste progresión de remedos en que la creciente deformación del rasgo característico lleve a la caricatura del amaneramiento, sin personalidad y sin gracia. Pues bien: en la mayor parte de nuestros poetas jóvenes de América, la imitación está lejos de tener ese carácter directo, de interpretación personal, que exigiría su justificación artística, porque a los más les falta, no ya un sentimiento propio y verdadero de los modelos extraños que invocan, sino, a veces, el conocimiento mismo de estos modelos, y sus lecturas no han pasado de aquellos pocos autores de la casa que saben, por impresión personal y admiración sincera, de los maestros que luego todos pretenden imitar....

No es Díaz Romero de los que pue-

den ser culpados de ese desconocimiento y esa afectación, en que hunden sus raíces el más oprobioso de los snobismos. Pocos serán, entre los escritores americanos de su generación, los que le aventajen en el conocimiento directo y minucioso de la poesía de las escuelas francesas contemporáneas, donde ha elegido mentores y modelos. Y aunque a veces, visiblemente, cruzan por sus composiciones, reminiscencias que no son de tan directo origen, sino de modelos menos separados, por la distancia y la lengua, del autor, puede asegurarse, en general, que nuestro poeta no ha temido las fatigas y tardanzas del viaje, para realizar, a lo esforzado peregrino, su romería a la ciudad santa de sus dioses.

Por lo demás, si la forma, lo mismo en lo que tiene de más externo que en lo que tiene de casi íntimo y sustancial, está modelada a imagen de extraños usos en las páginas de este



libro, la sinceridad lírica del autor no padece con ello disminución alguna. Ha dejado en él, el reflejo de su alma. Tiene del temperamento lírico la condición esencial y dominante: la espontaneidad y la afluencia del sentimiento personal, que desbordándose fuera de los límites del propio espíritu se comunica a su interpretación de lo exterior, a su visión de las cosas. Y su lirismo es, casi exclusivamente, manifestación de afectos íntimos, propios, egoístas; de los que no se comparten con un grupo, ni una comunión, ni una multitud; de aquellos que no podrían tener su interpretación — como los de los poetas que, italianamente, llamaremos *civiles*, — en un coro de ruidosas voces que el poeta mismo dirigiera frente a un auditorio vibrante.

A pesar de la *Proclamación* y la *Palabra Futura*, tengo por verdadero ese carácter que he atribuido a su naturaleza poética. No ama la realidad ni la acción como motivos para el canto. Le place quedar sólo, mirando la

sombra de su espíritu. Poco es lo que sabe en verdad de lo que pasa fuera de su celda de monje de Theleme, que él ha amueblado para las voluptuosidades del ensueño y la contemplación, frente al abierto mar, — gran confidente de tristes y reconcentrados, — entre sobrios jardines, bajo alto escudo de silencio. Aquellos que tenemos dispersa, entre las cosas del mundo, una buena parte del alma, y no podemos acariciar por mucho tiempo las dulces sensaciones de la concentración sin que nos inquieten y sacudan los hilos espirituales que nos vinculan a esas cosas de afuera, envidiamos ese privilegio y admiramos esa facultad robinsoniana. Yo, por lo menos, contemplo con admiración envidiosa y melancólica a los artistas «jardineros del yo», cuya vida pasa, sin saber del clamoreo colectivo más que lo que el viento indiscreto suele traer en sus alas hasta el oído, atento sólo a percibir el rumor de las voces interiores. Honda y delicada voluptuosidad debe ser la de vivir perpetuamente sumergido en esas aguas serenas y llegar a hacer así del propio corazón una alga rara que, siendo cosa viva, parece flor de arteificio extraño adorno compuesto con sutiles encajes! Por excepción dichosa, tal cual vez, a la manera de regalado convite o paseo encantador, todos hemos disfrutado y disfrutamos de esa absorción escogida. En mi organización psicológica, — tan múltiple y compleja como la de cualquiera en tiempos en que ser complejo es lo normal y vulgar, — hay también elementos que coinciden con los del artista contemplador del propio «yo», que se aprisiona voluntariamente en su Eleusis; pero esos elementos constituyen una sub-personalidad, que sólo se manifiesta en mi alma cuando no la acallan y dominan, por inhibición, otras tendencias con demasiada frecuencia vencedoras: la del pensamiento que, subyugado por lo exterior, nos impone preocupaciones ajenas a aquel dulce egoísmo; la de la pasión, que nos suspende como granos de arena, a nuestro pesar, en la ráfaga que pasa.... Por eso, la comunicación espiritual con un temperamento lírico exclusivo y constante, produce en mí un encanto peculiar que obliga, para con el poeta, mi agradecimiento. Tal es la sensación que me ha hecho tan grata la lectura de la mayor parte de las páginas de versos sobre que escribo.

Sé que la crítica de minucias no ha de cerrar los ojos para los defectos de este libro de inspiración, de entusiasmo, de espontaneidad. Los que por mi parte menos perdono al autor, son ciertos descuidos en el ritmo y la rima, bien patentes, bien visibles para cualquiera, pero, por lo mismo, indignos de convertirse en cargo grave contra quien ha probado reiteradamente su destreza para versificar. La crítica tendrá derecho para tenerlos en cuenta, pero no lo tendrá para justificar con ellos su avaricia de aplausos. Y aún cuando sea más severa con el autor, no podrá menos de reconocer, ante las muchas cosas bellas de este libro, que flota una indiscutible alma de poeta entre sus páginas, — una hermosa e indiscutible alma de poeta. Con la publicación de la obra nos demuestra el autor que ha terminado para él el período de fervoroso noviciado. Ha recogido el fruto del cuidadoso cultivo de su naturaleza intelectual, y marcha ya, segura y definitivamente, orientado en la depuración y el desenvolvimiento de las tendencias de su gusto. ¿Quién no se inclinará delante de ciertos fragmentos como los que, para aquellos que no conozcan el libro ó que le hayan leído con la soñolienta distracción que es propia del lector normal, voy a transcribir abriendo un oasis, que me agradeceréis, en mi prosa?

(Concluirá.)

Montevideo, 1900.

JOSÉ ENRIQUE RODÓ.

LA FIESTA DE SAN NICOLAS

Año nuevo pacari,
Niño Jesús canchari,
Tintillalli llallincho,
Corollalli llallincho.

Desde tiempo inmemorial, tal vez desde la época de la conquista, y cuando aún los calchaquies y chiriguanoes poblaban estos territorios y tenían sus altares levantados al Sol, a la Luna y a Illapa, arranca la fiesta que el primero de Enero de cada año se celebra en la ciudad de la Rioja y vecindario de Malligasta en honor del Patrón de los Indios, San Nicolás de Bari.

La tradición se pierde en los tiempos más remotos de nuestra historia, sin darnos ni escasa luz acerca de esta fiesta, y no hay ni entre los mismos sacerdotes encargados de su culto, uno solo que la instruya, y que con sus explicaciones llegue más allá de lo que la generalidad sabe al respecto.

Según estas versiones populares, adeptadas sin dificultad por la razón a falta de otras, los catequistas de aquella fecha aprovecharon los sentimientos religiosos de los indios y sus creencias sobre la inmortalidad del alma ó resurrección de los muertos, para iniciarlos en la luz del evangelio y convertirlos gradual é insensiblemente al cristianismo. Para ello, y conociendo la eficacia del medio inventado, ofrecieron á las tribus un idolo sustituyente de los que adoraban en ese entonces, y colocaron en los



BUENOS AIRES (1901).—FIESTAS DEL «PATRONATO DE LA INFANCIA» EN EL PARQUE LEZAMA



BUENOS AIRES (1901).—FIESTAS DEL «PATRONATO DE LA INFANCIA» EN EL PARQUE DE LEZAMA

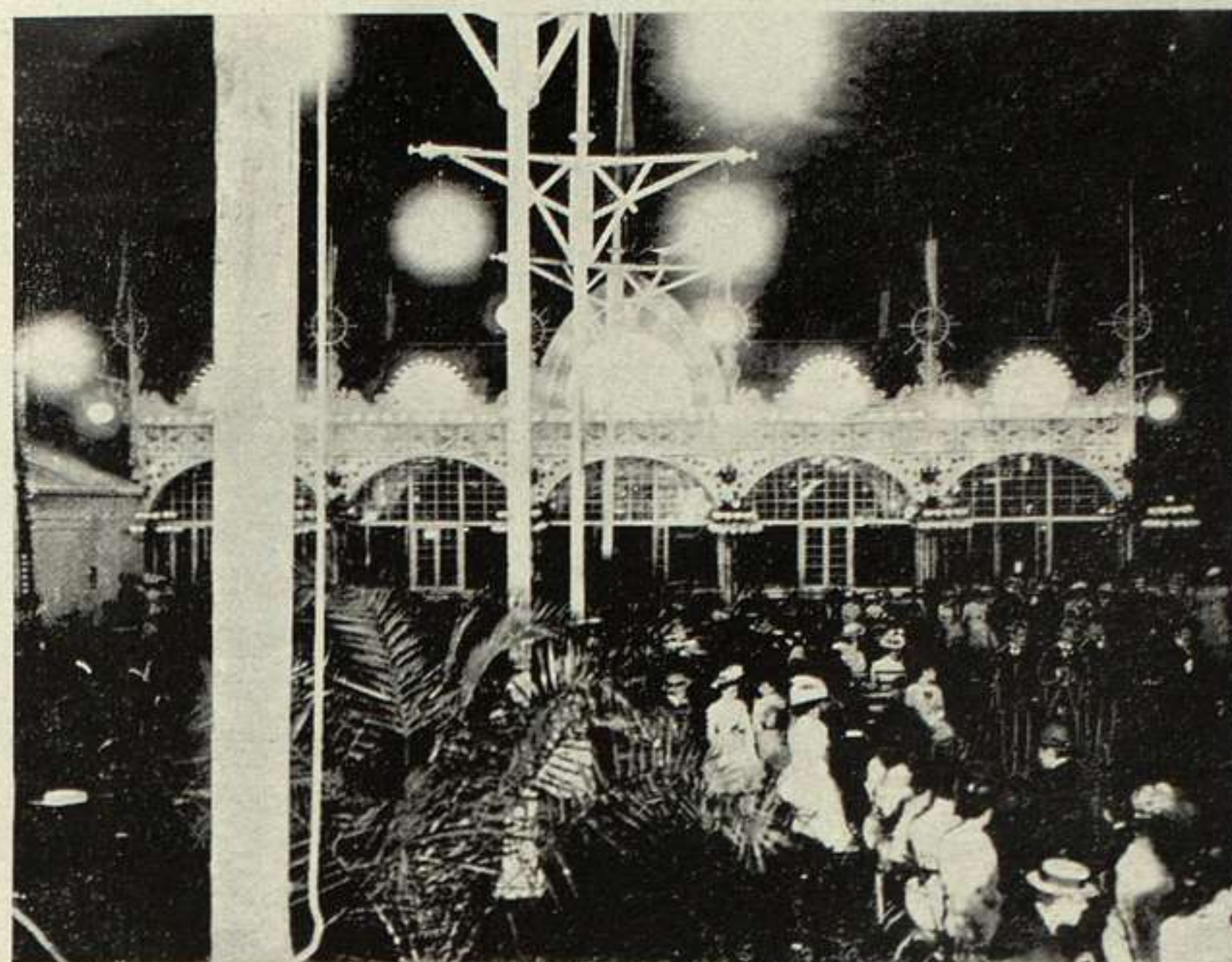
altares de sus deidades una imagen de San Nicolás de Bari, recomendada por su color trigueno y por los milagros portentosos que se la atribuían, como elegida por el mismo Dios para protectora de los indios y de sus destinos.

Empero, para obtener este triunfo, para bajar de sus altares a los símbolos de una religión encarnada en el pueblo y variar las prácticas religiosas tan profundamente arraigadas en sus costumbres, hubo, seguramente, necesidad de un proceso laborioso, paciente y perseverante, ilustrado y lento, capaz de producir la evolución sin conmociones ni violencias.

Y esto fué lo que realizaron los nobles y abnegados pastores de la iglesia de Cristo, en su misión evangélica a estas regiones vírgenes del nuevo mundo. Siguiendo las costumbres de los naturales, y participando de ellas, aprendieron su idioma, conocieron sus inclinaciones, sus tendencias, sus necesidades, sus pasiones y sus vicios, se confundieron con ellos y utilizaron todos estos conocimientos en la obra santa de su redención.

Sublime empeño, piadosísima obra de la caridad cristiana protegida por el mismo Dios; y así se vé al pobre misionero a merced de los elementos, rodeado de fieras y de reptiles venenosos, penetrar por sendas que ni la avaricia se había atrevido a pisar, dirigiéndose en busca de conversiones y del martirio; así se vé al franciscano con su tosea túnica y sus pies descalzos, ó al jesuita envuelto en sus negros hábitos, atravesar montes y bosques, encaramarse a las rocas, penetrar en las cuevas y precipicios, desafiando con asombrosa entereza los peligros del camino y soportando con sublime resignación los padecimientos de la travesía.

La tradición no nos informa el número de sacerdotes que perecieron en la demanda, y cuántos se entregaron a la dura y cruel esclavitud de los indígenas, pero la historia nos dice que tan solo los jesuitas cuentan trescientos mártires entre sus compañeros; así es que, el que visite sus colegios «verá los largos claustros tapizados de bustos, no de aquellos que permanecieron



EN EL PARQUE DE LEZAMA.—LA CONCURRENCIA DURANTE EL CONCIERTO



EN EL PARQUE DE LEZAMA.—EL PALACIO DE CRISTAL

al rededor de los tronos, sino de los que perecieron difundiendo con la cruz la civilización.

Dos fuerzas opuestas en su acción, diferentes en sus medios y contrarias en sus fines, actuaron decididamente en la conquista de la América Meridional: la espada del soldado y la cruz del misionero. La una, aniquilaba; la otra, robustecía; aquella, dominaba; ésta convertía; la primera, mataba; la segunda, vivificaba; la espada, destruía; el evangelio, edificaba.

«No acostumbrado el salvaje a ver en sus tierras al europeo, sino para robar su oro, sus mujeres ó su libertad, admiraba á los misioneros que nada le pedían; admiraba la intrepidez con que estos hombres desarmados hacían frente á sus amenazas, la constancia con que sufrían los tormentos más crueles, y se agrupaban al rededor del sacerdote que apenas sabía una palabra de su dialecto, pero que les enseñaba el cielo y una cruz».

Esta intervención, mejor dicho, esta participación del cielo en la colosal empresa de la conquista, salvó el total exterminio de los indios y los condujo á una vida nueva, rica de promesas y aún más rica de enseñanzas.

Según Torquemada, seis millones de ellos fueron bautizados desde 1524 á 1540.

Y Herrera, en su descripción de las Indias, dice que á principios del siglo XVII, la América contaba ya con cinco arzobispos, veinte y siete obispados, cuatrocientos conventos y magníficas catedrales. Los indios, por su parte, gustaban de la pompa de las ceremonias católicas; deseaban ayudar á misa, cantar en el coro y adornar las iglesias con los ramos y las flores de sus selvas.

Ya en aquellos tiempos, y aún mucho antes, estaba consagrado en la Rioja y Malligasta el culto á San Nicolás de Bari.

Los ídolos del salvaje cayeron de los groseros pedestales: el signo santo de la redención se levantó triunfante sobre nuevo mundo, y la aurora de la civilización se diseñó en el horizonte, con vivos colores de púrpura.

Los hombres y las aves cantaron alabanzas al Señor y el Señor los oyó y derramó bendiciones sobre la tierra.

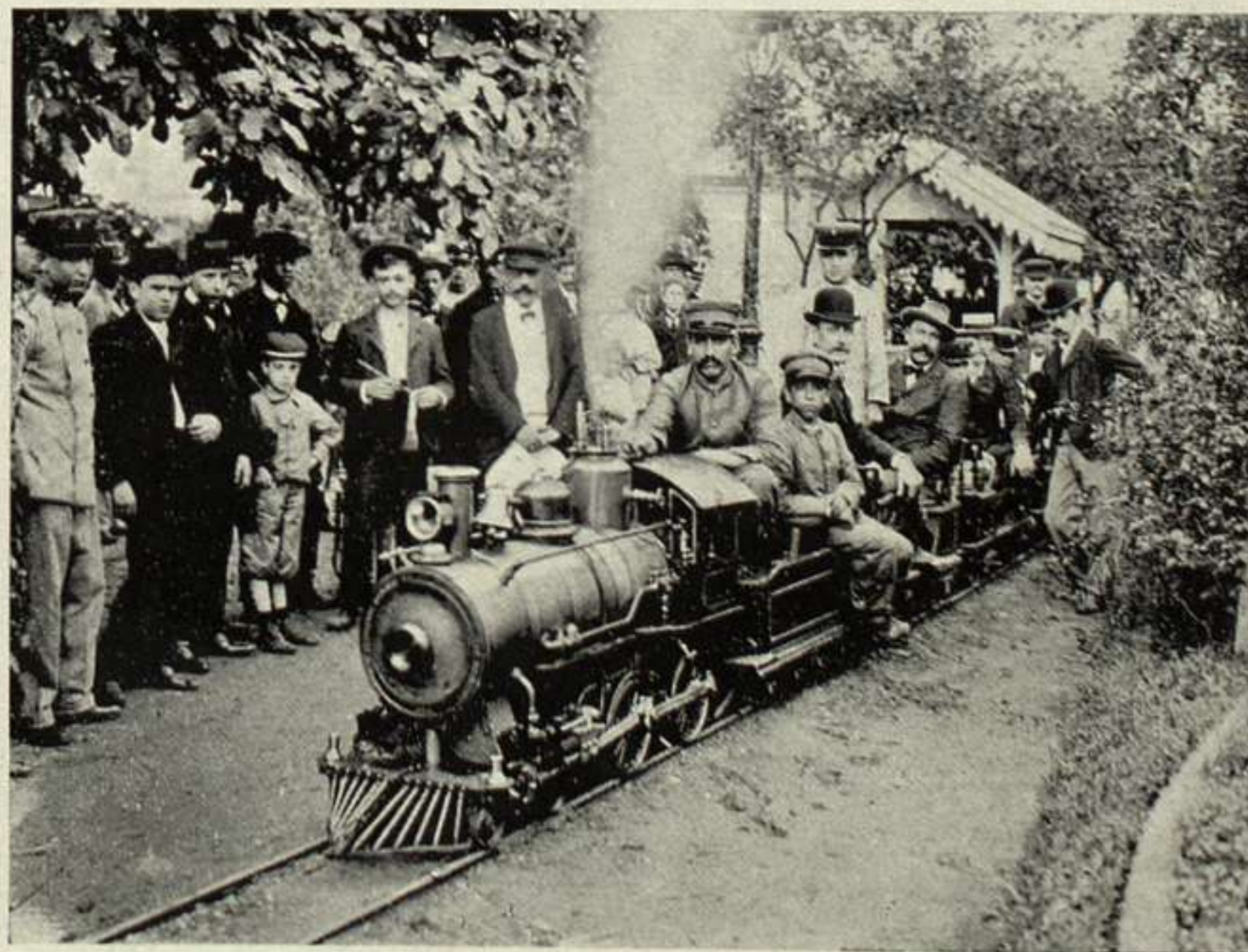
Los indios se maravillaron sobre manera, al ver extranjeros en su territorio, y quedaron deslumbrados ante la magnificencia y brillo de estos huéspedes desconocidos, bajados quizás de la luna ó venidos de un paraíso lejano. No fué, tal vez, menos la sorpresa de los intrépidos expedicionarios al darse con seres racionales en la tierra que hallaron.

«Yo, dice Colón en su diario del 15 de Octubre de 1492, porque nos tuviesen mucha amistad, porque conocí que era gente que mejor se libraría y convertiría á nuestra santa fé con amor que no por fuerza, les di á algunos de ellos unos bonetes colorados y unas cuentas de vidrio que se ponían al pescuezo, y otras cosas, muchas de poco valor, con que hubieron mucho placer y quedaron tanto nuestros que era maravilla».

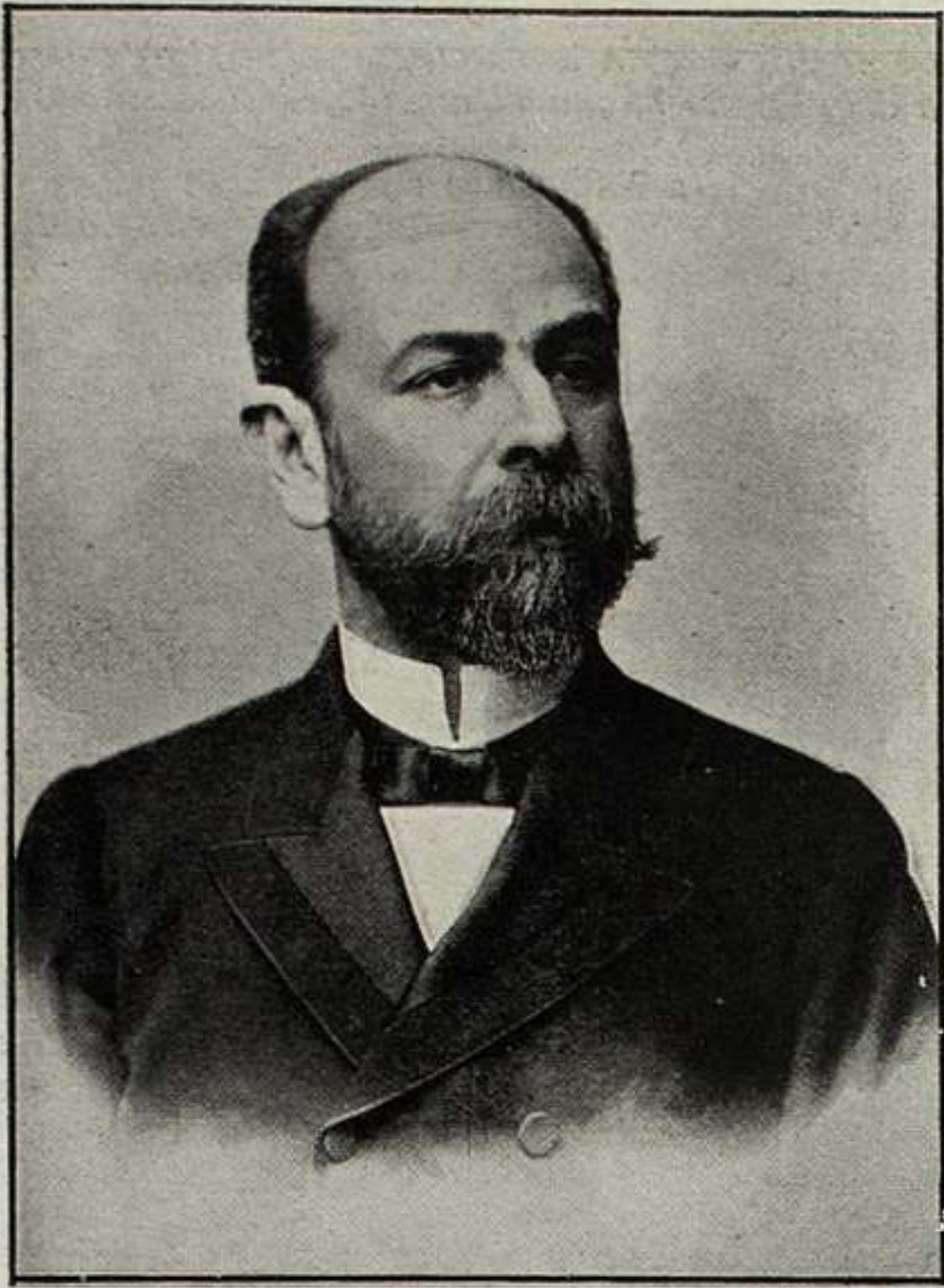
Este solo antecedente hubiera bastado á la conquista para hacerla más clemente, más humana y más útil en el sentimiento de los infelices indígenas; pero desgraciadamente para los conquistados y para los mismos conquistadores, éstos no conocían sentimientos de piedad, ni tenían instintos de caridad; como que solo eran en su mayor parte aventureros desalmados, sedientos de sangre y de riquezas. De ahí la horrorosa guerra entre europeos y naturales; de ahí los crímenes espantosos que nos cuenta la historia en sus páginas más oscuras; de ahí las lágrimas de un pueblo que llora su libertad robada, y de ahí la miseria, la ruina y desolación que afligió á la América en la cuna de su civilización.

La misión apostólica apareció en la escena con todo el maravilloso esplendor de su grandeza y derramó su luz sobre aquel antro tenebroso de la muerte. Su palabra «perdón» se oyó en el campo de los mártires, y el hacha mellada del verdugo cayó por última vez sobre el cuello de las víctimas indefensas.

«Si la raza indígena no fué del todo exterminada—dice César Cantú en la página 746, tomo 4º de su Historia Universal—no se debió ni á la compasión ni al cansancio de los españoles, sino al cuidado que tuvieron los sacerdotes, á cuyos obispos confiaron, las leyes españolas, la vigilancia sobre la vida y libertad de los naturales, haciéndoles así sus protectores legítimos, tal como lo fueron, librándolos de la muerte, combatiendo sus vicios, sus errores, sus crímenes, sin otras armas que la dulce piedad, la moral pura y la fé incontrastable. Para hacerles estos beneficios, tenían que seguir sus huellas, atravesar á menudo doscientas y trescientas leguas por senderos fangosos, aventurarse en medio de los ríos y hacerse á sus comidas repugnantes, como ranas casi crudas, carne aún sangrienta, dormir en sus fétidas cabañas, labrar la tierra con instrumentos de madera, trabajar á destajo mientras los



EN EL PARQUE DE LEZAMA.—EL FERROCARRIL EN MINIATURA



DR. RAFAEL IGARZÁBAL
† EN BUENOS AIRES EL 26 DICIEMBRE 1900

contemplaba el ocioso salvaje; enseñarles todos los oficios, destruir el origen de su glotonería y darles una idea de lo que menos podían comprender que era la Providencia».

(Concluirá.)

X. Z.

DR. RAFAEL IGARZÁBAL

SENADOR NACIONAL—† EN BUENOS AIRES EL 26 DICIEMBRE 1900.

No es nuestro objeto formular un juicio, que por sintético que fuera, resultaría deficiente, al ocuparnos de la larga actuación en la política argentina, del senador doctor Igarzábal, cuya temprana muerte lloran y sienten cuantos libros de miras extraviadas y de propósitos informes, han podido seguir en nuestra historia institucional, los méritos y aptitudes del extinto. Es a éstos,

y a las nobles condiciones del personaje que actuó en las grandes transformaciones políticas de la nación argentina, a los que rinde LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA afectuoso y noble homenaje, enviando a su familia un breve rasgo, un recuerdo, en una nota descriptiva y una reproducción de su fisonomía en vida.

Jefe del Partido Nacional, cuando lo conocimos, estaban en su mano, bajo su dirección, los trabajos políticos, la organización de agrupaciones que respondiesen a las miras y principios por aquel sustentados en amplio programa, destacando en su desarrollo, actividad infatigable y perseverancia tenaz, cualidades de herencia, de la sangre euskara que por sus venas circulaba, y armonizando propósitos y tendencias, subordinando intereses y resistencias, con visión clara y efectiva que lo mantuvo en perfecto equilibrio en las difíciles evoluciones que aconsejaban las necesidades políticas de cada período de lucha.

Pero si en el ambiente de perpétuo batallar de las influencias políticas, pudo el Dr. Igarzábal comprobar la «justicia» de su encumbramiento, en la escena parlamentaria justificó conocimientos especialísimos en derecho constitucional, sin dejar por eso de dedicar su atención especialísima a los complejos problemas de la legislación y de la sociología, en su amplia base de propaganda contemporánea.

En la cámara de diputados y en el senado ha iniciado algunas reformas, de las cuales ha sido la más importante la relativa a la representación electoral por distritos.

Otro aspecto de la personalidad del senador Igarzábal ha sido la del escritor. Sin pretensiones de cultor de las formas, supo manifestar con claridad sus pensamientos, y han sido conceptuosas y doctrinarias sus producciones. Las más conocidas son un proyecto de constitución de La Rioja, con extenso comentario, que es lo que constituye lo más importante de la obra, y un informe luminoso sobre la Exposición de Córdoba.

Deja un libro inédito sobre materia constitucional comparada, especialmente en lo que se refiere a las instituciones políticas argentinas y norteamericanas.

Treinta años de vida política no han bastado para amenguar el afecto y la simpatía de amigos y apóstoles. Este es su postrero y definitivo juicio: cuando se baja a la tumba con el consenso de la opinión, con su uniformidad en realzar méritos y virtudes de una vida laboriosa, esta vida ha sido útil, y este nombre un lauro para sus hijos y para su provincia natal, San Juan, que pierde en Igarzábal el defensor y valedor de sus derechos.

ALFREDO C. MASSEY

DIPUTADO AL CONGRESO NACIONAL—† EN LINCOLN EL 22 DICIEMBRE 1900

Hombre de trabajo, debió a sus propios esfuerzos el prestigio de su nombre y las ventajas de su situación financiera: de aspecto exterior bastante

severo, su carácter, bondadoso y afable, para quienes lo trataban con alguna intimidad, revelaba un espíritu abierto a todas las iniciativas generosas y dispuesto siempre a cooperar en las obras buenas, en las obras útiles y en el bien de sus semejantes.

Modesto colaborador de la política del partido nacional, con un ambiente de prestigio y simpatía entre sus correligionarios y hasta entre sus adversarios políticos, el diputado al Congreso Nacional por la provincia de Buenos Aires, hacía esperar, por sus músculos fuertes y su aspecto sano, larga y fecunda vida en servicio del país, prestándole, como en diversas ocasiones hizo, su desinteresado concurso al partido, su prestigio personal, sus vinculaciones amistosas y su leal parecer en todos los casos.

Ha muerto Arturo Massey en la edad vigorosa de mayores energías y más suma de experiencia útil, a los cuarenta y cinco años, dolorosamente sen-



ALFREDO C. MASSEY
† EN LINCOLN EN 22 DICIEMBRE 1900

tido en la Cámara de Diputados, que se ve privada con este inesperado fallecimiento de un miembro activo, cuya influencia y valer personal serán más notadas en el partido nacional de la provincia de Buenos Aires, que pierde en él uno de sus valientes adalides y mantenedores.

Descanse en paz el luchador brioso a cuyos deudos enviamos nuestra más sentida condolencia.

DON JUAN CANALS

† EN BUENOS AIRES EL 3 DE ENERO DE 1901

Con ese lenguaje sintético a que obliga lo múltiple y variado de la información en nuestra prensa, los grandes diarios de la República Argentina han dado cuenta del fallecimiento del señor don Juan Canals. A grandes rasgos, y seguramente lamentando no poder hacerlo con la atención que merecían, han recordado los beneficios que el Rosario principalmente debe a las iniciativas de este gran luchador de la vida, fuerte entre los fuertes, y noble, generoso y honrado entre los buenos.

Procuramos nosotros mayor minuciosidad para nuestra necrología, si bien tampoco ha de resultar la necesaria, puesto que la obra realizada por Canals, para tener su debido análisis, requiere la amplitud de las páginas de un libro. Tales y tantos han sido los actos en que intervino como iniciador, generalmente, y cuando no, decidiendo su realización, al prestarles valiosísima protección y no menos eficaces direcciones y consejos.

Llegó Canals a Buenos Aires a la edad de 21 años, no tan sobrado de recursos, como de alientos, de espíritu emprendedor y de amor al trabajo, y trasladándose después al Rosario, allí hubo de establecerse definitivamente, girando a poco, primero bajo la firma de «Escayola, Canals y C.^{as}», casa introductora que adquirió legítima importancia y luego con la de «Canals, Dam y C.^{as}». Eran, ambas mayoristas en el ramo de aluacón. Al terminar la sociedad, vióse dueño de una fortuna de más de medio millón de pesos y acometió entonces las colosales empresas que le dieron tanto nombre.

El Rosario es hoy, debido a ellas, una de las ciudades más hermosas de la República Argentina. Obras suyas son los espléndidos boulevares, el adoquinado de la ciudad en sus tres cuartas partes por lo menos, el Palacio de Justicia, la construcción de los muelles nacionales, tan necesarios y de que no obstante la importancia comercial se carecía, la edificación de cuarteles y cárceles y el barrio de obreros.

No hubo entonces proyecto de reconocida utilidad pública o privada, ni acto ni empresa que no llevara su nombre como sello y garantía del éxito y al par de la honradez en las gestiones. Los tranvías le tuvieron como primer accionista, e igualmente fundó e hizo prosperar la fábrica de bugías y otra de yerba mate. Bajo su mano todo era producto y beneficio. Dueño de la estancia «San Isidro», el establecimiento de campo más importante de Córdoba, a sus propósitos se debió que se viera poblado con toda clase de animales finos importados. Su casa quinta, situada en el centro de la ciudad de Rosario, hubo momentos en que llegó a valorarse en un millón de pesos. Como Salamanca en



Juan Canals

† EN BUENOS AIRES EL 3 DE ENERO DE 1901

Madrid, como Reus en Montevideo, no menudeaba gastos a cuanto acometía, y según la frase vulgar «hacia las cosas en grande», y daba a las ideas y proyectos, cuanto era requerido para completarlas. Así para el adoquinado de la ciudad del Rosario, compró en el Uruguay las canteras del Carmelo y tuvo una flota de vapores que hacían la travesía para la conducción de adoquines.

Para completar con un característico detalle de los rasgos de su generosidad y de su nobleza de alma, bueno y oportuno es recordar que entendió siempre, como la mejor forma de hacer el bien, la que entiende como evangélica la caridad cristiana. Ocultándose con verdadera modestia, abominando del pago que buscan en la ostentación y los halagos de la vanidad personal, los generosos al uso. Protector de artistas y literatos, ejercía esta protección con la delicadeza que requieren las altiveces propias de todo intelectual. Y sintiéndose inclinado a prestar su concurso en cuanto fuera obra de beneficencia, subvencionó con fuertes sumas al Hospicio de Huérfanos del Rosario, hasta el extremo que bien pudiera decirse lo costeaba. Las damas que formaban la Junta Directiva de esa piadosa institución, quisieron entonces, en muestra de gratitud, colocar el retrato del Sr. Canals en la Secretaría, y enterado de ello, el benefactor, manifestó que si tal hacían, retiraba la subvención, porque solo a condición de que no se hiciera público, tenía formado el propósito de hacer el bien.

Intencionalmente, hemos dejado para lo último, su colosal proyecto de «Puerto del Rosario», cuya concesión obtuvo y a la cual consagró todas sus actividades. Valuábase esta concesión en 16 millones de pesos oro, y es necesario para hacerse cargo de su importancia y de las cuantiosas sumas gastadas en ello, tener a la vista el voluminoso tomo en que están publicados por el Sr. Canals todos los trabajos emprendidos y los numerosos planos a que dió lugar. Puede asegurarse que no bajaron entonces sus gastos de un millón de pesos, invirtiéndose en pago de cuantiosos honorarios a los más notables ingenieros ingleses, llamados exprofeso de Europa, para realizar el estudio de la obra, levantamiento de planos y demás requisitos.

El puerto no está hecho, pero los proyectos del Sr. Canals sirven actualmente de base para la nueva licitación, pues solo de la manera por él propuesta podrá llegar a su buen resultado.

La crisis del 90 vino a cortar los poderosos vuelos de este hombre extraordinario, que aun en aquel momento, supo dar ejemplo de honradez y caballería, entregando todos sus bienes para pagar a los acreedores.

No es ésta, hora de juzgar por los hechos entonces producidos. Si lo es, de consagrar un piadoso recuerdo al que bien puede calificarse como uno de los más poderosos elementos para el progreso de este país.

Y también de recordar que, a quien ha muerto, después de hacer honor a su firma, dejando a su señora esposa en la pobreza, débesele algo más que el epitafio de unos cuantos artículos de periódico. Justo y lógico fuera, que se acordara para la viuda de Canals la remuneración que por tantos proyectos para la construcción del puerto, hoy se realizan, utilizando los trabajos publicados por el hombre que consagró treinta años de su vida a la prosperidad de una de las más importantes regiones de esta República.

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA consagra en esta ocasión en la medida que permite el espacio de que podemos disponer, un homenaje de cariño, gratitud y respeto a la memoria del finado.

DEL CONGRESO PEDAGÓGICO

Como complemento de nuestras «notas gráficas» del número anterior y agregado a las informaciones descriptivas allí señaladas, publicamos hoy los retratos del Presidente y Vicepresidente de dicho Congreso, Dres. Ferreira y Berra, con algunas apuntes biográficas de su activa cooperación en el progreso argentino.



DR. F. A. BERRA

«Este Congreso Pedagógico ha proporcionado un verdadero triunfo al Dr. Berra» es la frase que hemos oído a personas tan respetables como imparciales.

Los que conocen la obra, inmensa ya, del eminente pedagogo, llevada a cabo en más de 20 años de incesante labor; los que consideran al doctor Berra una personalidad científica que honra al país como pocas, encuentran muy natural lo ocurrido y no les sorprende

que, entre los que aún no le conocían bastante, haya quedado ahora esta impresión: *ese es el maestro*, y se hayan inclinado respetuosamente y complacidos, los animados de espíritu justiciero y amplio, y obligados otros, a su pesar, ante la evidente superioridad, a adherirse, por fin, al juicio justiciero de los demás.

Y a fe que no deja de sorprender, por más que no ignoramos aquello de que nadie es profeta en su tierra, el hecho de que, durante muchos años, a ese argentino ilustre, se le haya conocido y respetado más que entre nosotros, en el extranjero, donde algunas de sus obras han sido traducidas, y donde se han producido juicios altamente favorables.

Así, por ejemplo, Hippéau (Paris) decía de una de aquellas: «...Ella ocupará un lugar al lado de las mejores de Spencer y de Bain». Siciliani (Bologna) «... La erudición y la ciencia profunda de que es una prueba solemne me parece que hacen vuestra obra muy superior a los tratados comunes de la pedagogía. En Italia, en Europa, no tenemos nada semejante».

Bernard Perez, en la *Revue Philosophique* de Ribot, dice: «...Se puede declarar que ya, gracias a él (el Dr. Berra) la ciencia de la educación es un hecho».

Lucien Arreat (Paris): «...Es tiempo ya de que felicite al autor por haber escrito un curso tal de Pedagogía, ciertamente *el más notable que existe*».

Alcántara García (Madrid): «Es un libro... que puede figurar dignamente al lado de los mejores que haya producido la literatura pedagógica contemporánea».

Si el espacio nos lo permitiera, transcribiríamos también extractos de las opiniones de autoridades tales como el Dr. Dittes, director del célebre *Pädagogium* de Viena, Dr. Goldbeck, director de la «Charlottenchule» de Berlín; Jules Parot, el célebre escritor de Neufchatel; prof. Veniali, de Roma; Mariori, prof. de Ciencia de la enseñanza en la Sorbona de París; Compayré, de Lyon, y autoridad bien conocida entre nosotros, como Marion; y muchos más de Europa y de América, (del Brasil, República Oriental, Chile, etc.); transcribiríamos también lo que se ha dicho en innumerables publicaciones y revistas de todas partes, y hablaríamos de las sanciones y premios obtenidos en congresos y exposiciones escolares, por los trabajos del Dr. Berra.

Pero ya que no es posible, en el brevísimo espacio de que disponemos, hacer ni a grandes rasgos siquiera una biografía del eminente pedagogo, basta lo dicho para justificar la publicación que de su retrato hacemos hoy, honrando de veras, con él, nuestras columnas. Y digamos, para terminar, que lamentamos, no poco, que la razón apuntada nos impide hacer resaltar siquiera, algo que en el Dr. Berra vale tanto o más que su profunda erudición y su extraordinaria laboriosidad: nos referimos a la lección viva que es él de rectitud de proceder como hombre y funcionario público, de intransigencia con todo lo que es irregular, de firmeza y perseverancia y hasta paciencia, admirable, de todo lo cual ha dado y sigue dando pruebas irrecusables en la Dirección general de escuelas de Buenos Aires, donde ha sido cruelmente combatido y no siempre con armas lícitas, por razones que no es el caso de exponer y que tanto honor reflejan sobre el ejemplar funcionario.

Breve síntesis de su *magisterio* en sus libros mejor pensados, recabaría aún un espacio más amplio para concretar algunas fases del pensamiento del ilustre pedagogo.

En sus libros, se dirige a todos: a maestros y a niños, a padres y directores, en admirable coyunda «lo práctico» y lo teórico, la ciencia de los libros y la ciencia de la experiencia.

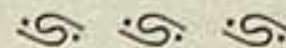
De entre sus obras, y del *Resumen de las leyes naturales de la enseñanza*, libro varias veces acotado en estas columnas con motivo de varios temas educativos, y que «resume» muchas lecciones de interés primordial; tomemos al acaso, cualquier capítulo, «Ley de atención», por ejemplo, y copiemos: *Debe excitarse constantemente (dice a los maestros) la atención del alumno respecto de los ejercicios teóricos y prácticos en que se le ocupa; y comentando, indica, que sus esfuerzos «deben contraerse a provocar el interés de atender».*

Y hoy, en que lo *práctico* nos obsede con extremosa insistencia, bueno será saber y afirmar con él en la *Ley de desenvolvimiento*, después de com-

pletar la teoría de que la enseñanza debe tener por límite el grado de posibilidad del que aprende—valor siempre variable—esta ley pedagógica:

La enseñanza teórica y la práctica deben acomodarse al grado de desenvolvimiento que las fuerzas del alumno hayan alcanzado en el momento del estudio ó del trabajo.

Verdades de sentido común ¿no es eso? Pues ese sentido... es el que nos falta en materia educativa hace tiempo. Y esas «verdades», una vez *aplicadas*, darán «frutos de bendición» en nuestras escuelas y maestros docentes de enseñanza.



DOCTOR J. ALFREDO FERREIRA

Breves, como el espacio de que disponemos, han de ser los rasgos prominentes de la personalidad cuyo retrato ofrecemos a nuestros lectores: son notas concisas, sin perjuicio de hacer, en oportunidad, biografía más completa y más informativa.

Nacido en la provincia de Corrientes, donde en muy temprana edad obtuvo el honroso título de «Profesor Normal» después de haberse distinguido entre sus condiscípulos por su talento, honestidad y aplicación, que anunciaban prematuramente el brillante papel que estaba llamado a desempeñar en la educación del país, el doctor Ferreira participa en su vida pública y privada del patriotismo, de la lealtad, rectitud y sinceridad de los buenos hijos de la heroica provincia de su nacimiento.

Después de prestar importantes servicios a la instrucción pública de su provincia natal, el doctor Ferreira la abandona transitoriamente y se traslada a esta gran capital, de donde pasa a la provincia de Buenos Aires y ejerce por varios años, con vocación y entusiasmo, la única y noble profesión que hasta entonces tenía.

Desenvolviendo su acción de maestro en otro centro ó en otro medio social y de cultura donde las aspiraciones del hombre de porvenir siempre encuentran grandes estímulos, en el doctor Ferreira se despertó el legítimo deseo de seguir una carrera universitaria, y sin pérdida de tiempo se matriculó como estudiante libre en nuestra Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, donde fué un estudiante aventajadísimo desde el 1.º año hasta que recibió su título de doctor en jurisprudencia. En los archivos de nuestra Universidad existen constancias de tal afirmación.

Al propio tiempo que el doctor Ferreira seguía sus estudios superiores, ejercía su profesión de maestro y siempre tenía tiempo para cumplir con sus deberes con asidua perseverancia.

Aún antes de graduarse de doctor en leyes, y después, Ferreira desempeñó en las escuelas de la Capital el puesto de secretario subinspector de uno de los distritos escolares, que renunció para ocupar el de vicerector del Colegio Nacional (Sección Norte) de la Capital, que desempeñó poco tiempo, porque fué nombrado inspector de instrucción secundaria y normal. De este puesto fué honrosamente destituido en tiempo de la presidencia Saenz-Peña por haber suscrito y redactado un notable manifiesto político que dieron a la publicidad los principales hombres de Corrientes.

Destituido del único puesto que desempeñaba, el doctor Ferreira se dedicó a la abogacía con completo éxito, y cuando ya estaba próximo a recoger el fruto de su trabajo, fué llamado con interés por el gobernador de Corrientes de esa época, señor Valentín Virasoro, quien hizo el gobierno más progresista y honesto que haya tenido aquella rica provincia, para confiarle la dirección de las escuelas provinciales, y el doctor Ferreira, sin reparar en los inmensos perjuicios que le ocasionaría un cambio tan intempestivo, se trasladó sin pérdida de tiempo a la ciudad de Corrientes, donde se consagró exclusivamente al cumplimiento del delicado cargo que se le había confiado.

El doctor Ferreira levantó en Corrientes el nivel moral y material de las escuelas, y para el pueblo correntino, Ferreira es mas «educacionista» que Sarmiento.

De la dirección de escuelas, Ferreira pasó a ocupar el puesto de ministro de gobierno, donde su laboriosidad, honorabilidad y competencia pueden servir de ejemplo a nuestros hombres públicos.

No estando conforme con la marcha política del gobierno de que formaba parte, el doctor Ferreira renunció su cartera: le fué entonces, oficiosamente, ofrecida la inspección general de instrucción secundaria y normal, que aceptó, y que ha desempeñado hasta hace poco con la altura, rectitud y competencia que lo distinguen. Todos conocemos las condiciones honrosas en que abandonó este último puesto y sin insistir sobre ellas, agregaremos que actualmente ejerce nuevamente la abogacía con laboriosa contracción y entusiasmo, que son las características de su temperamento, sin abandonar sus estudios favoritos, los temas de sociología, base y cómputo de sus afanes, de su pensamiento recto y de un corazón sano al que *no obligan* las miserias actuales de las luchas de los hombres a que es ajeno en el detalle y la nimiedad, abrazándolas en grandes síntesis panorámicas que le reflejan claramente la oposición de escuelas y de razas.



DR. J. ALFREDO FERREIRA

EXPOSICION PAN-AMERICANA (BUFALO-1901)

El feliz pensamiento de iniciar la Gran Exposición Pan-Americana, que tendrá lugar en la ciudad de Búfalo del 1º de Mayo al 1º de Noviembre de 1901, dedicado exclusivamente a las naciones de las Tres Américas, ha hecho vibrar nota armoniosa en estos países independientes de América por la trascendental importancia de semejante empresa.

Organizada efectivamente la parte ejecutiva y financiera de la Exposición, se llamó a consulta a varios arquitectos prominentes de Nueva York, Boston

y Búfalo, con el objeto de estudiar un plano para el debido arreglo de los grandiosos edificios en el bello y espacioso sitio destinado a la Exposición.

Una vez formulado este plano, se procedió con toda actividad al trabajo actual de construcción, que a esta fecha está ya muy adelantado.

La Exposición ocupará 142 hectáreas, de las cuales la distribución más hermosa del muy conocido «Delaware Park», forma una parte principal: damos detalles en cada grabado que facilitan la explicación de la nota ilustrativa.

El plano general está trazado en la forma de una «T» invertida, hallándose la Plaza Principal en línea perpendicular, formando los edificios, alrededor, otros patios menores que completan la letra «T». Todo esto circundado del «Delaware Park», lagunas y canales, en cuyas aguas, se verán hermosas embarcaciones y góndolas venecianas.

El turista que se dirija a la entrada principal situada al sur, en la Avenida Lincoln, y sigue hacia el norte atravesando el «Park» y el puente sobre el lago, llega a las puertas propias de la Exposición. A la izquierda están los jardines para música, y a la derecha, la Plaza de los Estados y los edificios extranjeros. Directamente en frente de éstos, se encontrará el Puente Triunfal de donde se obtendrá una vista completa de los edificios de la Exposición. Al este, se verán las construcciones del Gobierno de los Estados Unidos; al oeste, las dedicadas a la Horticultura, Selvicultura y Minas, y las Artes Gráficas. En frente a estos edificios figurará la gran Esplanada y luego la Plaza de las Fuentes con una serie de cascadas de donde el agua descende desde la magnífica Torre Eléctrica. A la derecha de la Plaza de las Fuentes se verán



PABELLÓN DE ETNOLOGÍA



MAQUINARIA Y TRANSPORTES



PALACIO DE BELLAS ARTES DE BÚFALO



MR. W. I. BUCHANAN

los edificios de Etnología, Manufacturas y Artes Liberales, y en igual posición, a la izquierda, el Templo de la Música y el edificio de Maquinaria y Transporte. El camino de la Alameda corre de este a oeste, a través de la parte norte de la Plaza de las Fuentes, frente a la Torre Eléctrica; al este y oeste, respectivamente, de este último, se hallarán los edificios de Agricultura y de Electricidad. Además de estos edificios al norte de la Alameda, se encuentra el Estadio o Campo Atlético a la derecha, y el «Midway», o lugar de recreo, a la izquierda. Entre estos últimos está la Plaza, al frente de la cual se hallan las Propileas o entradas monumentales, que sirven de mampara a las estaciones ferrocarrileras y de tranvías, al extremo norte del sitio de la Exposición.

La suntuosa Galería de Bellas Artes, obsequio del Sr. J. J. Albright vecino de Búfalo, y que desde ahora todo el mundo llama «La Galería de Albright», estará situada en el «Delaware Park» propiamente, como también el edificio que erigirá el Estado de Nueva York, que está destinado a ser después el recinto permanente de la Gran Exposición Histórica bajo la custodia de la Municipalidad de Búfalo y de la Sociedad de Historia de esta ciudad.

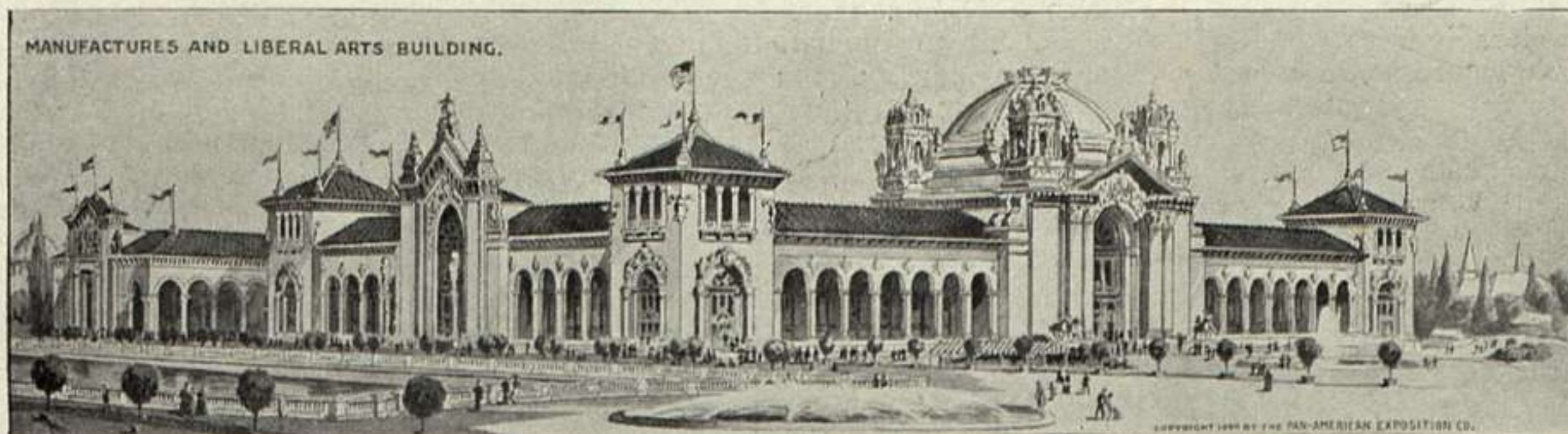
El señor Buchanan, Director General

El Director General de la Exposición Pan-Americana, es el honorable señor William I. Buchanan, de la ciudad de Sioux, Estado de Iowa. El señor Buchanan fué el Director de los Departamentos de Horticultura, Animales Vivos y Selvicultura de la Exposición Columbina de Chicago. Al cerrarse la Exposición, el Presidente Cleveland le nombró Ministro de los Estados Unidos en la República Argentina, donde permaneció por espacio de 6 años, apoyándolo luego el Presidente Mackinley en tan

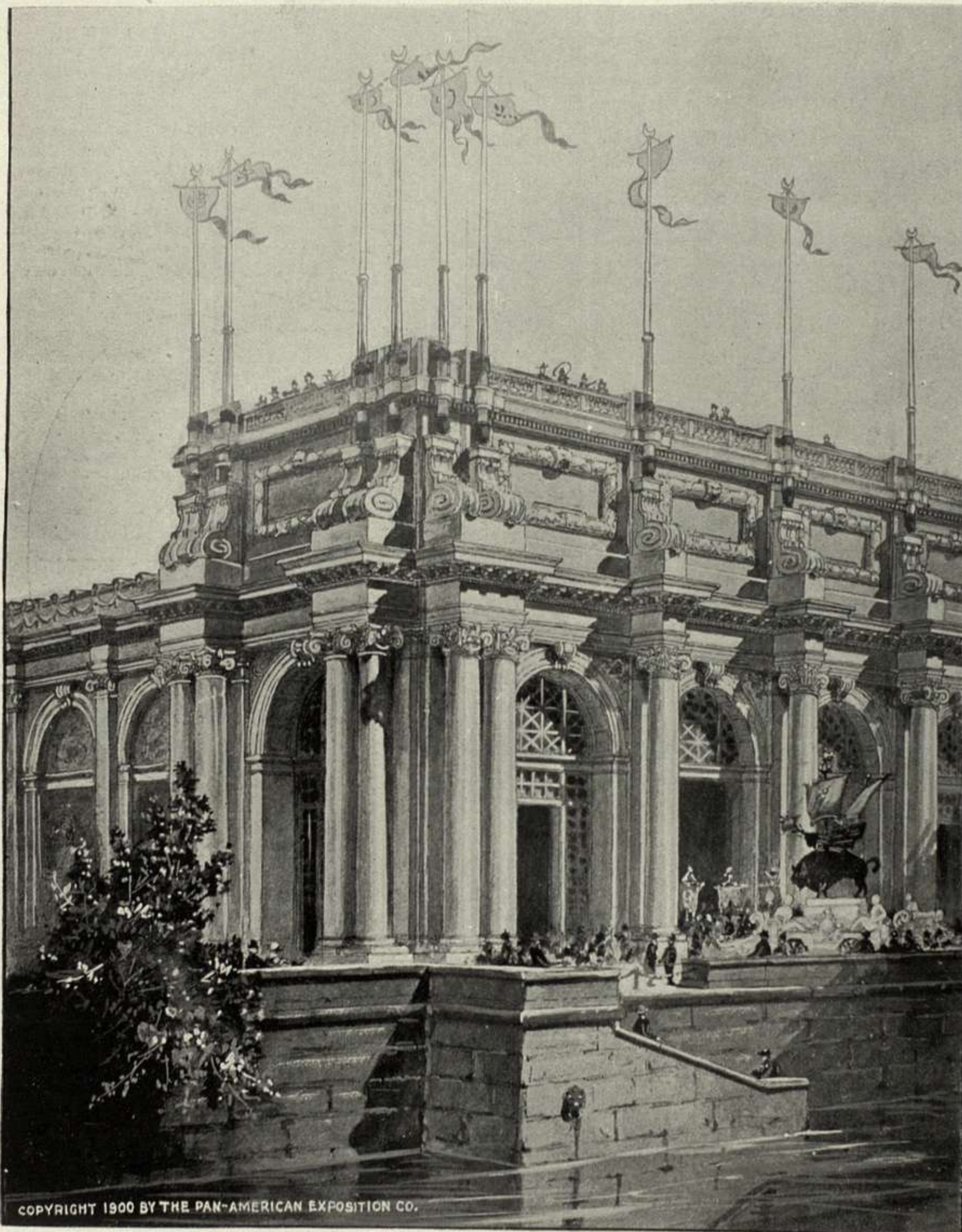
importante misión. Durante el curso de su servicio como tal, invitado como árbitro entre la República Argentina y Chile, tocante al discutido punto de la Puna de Atacama, se aceptó su fallo por ambos países que así terminaban uno de sus litigios sobre límites fronterizos.

El Sr. Buchanan obtuvo así un éxito notorio en esta empresa diplomática,

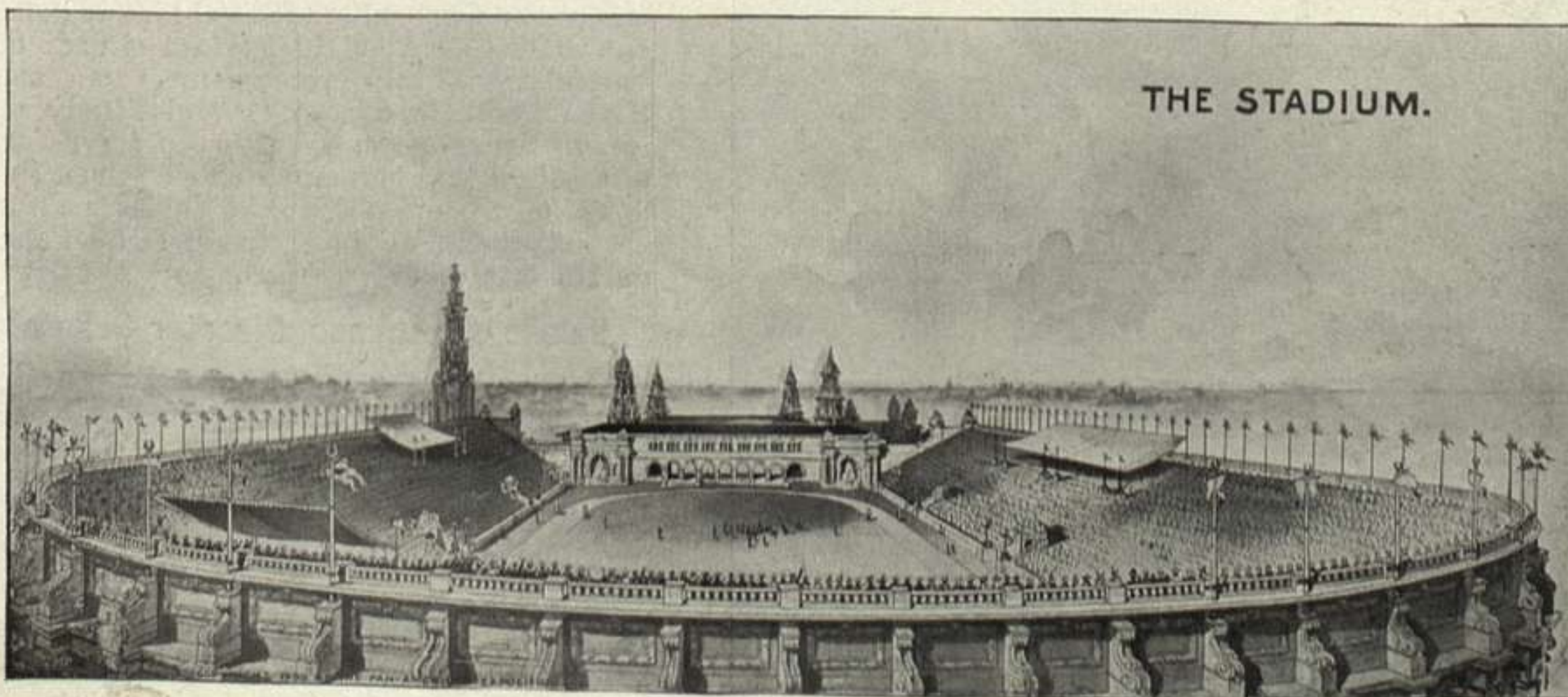
y fué objeto de calurosas manifestaciones de estimación y agradecimiento de ambos Gobiernos regresando á poco á su país con licencia. Los funcionarios de la Exposición le consideraron desde un principio para el puesto de Director General: causó gran satisfacción en todos, cuando se supo que el Sr. Buchanan renunciaba á su misión en el extranjero, para hacerse cargo de este importante puesto, en cuyo desempeño ha dado suficientes pruebas para que se le considere competente y entendido por sus iniciativas.



MANUFACTURAS Y ARTES LIBERALES



ENTRADA AL ESTADIO



EL ESTADIO Ó CAMPO ATLÉTICO

El pabellón de etnología

El pabellón de etnología será uno de los más centrales del extenso grupo.

La forma de este edificio es singular y tiene cuatro entradas principales, unidas por una serie no interrumpida de columnas. Esta columnata tiene 7 pies de alto sobre el nivel de la esplanada y forma una «loggia», desde la cual se divisan todos los terrenos de la Exposición. La «loggia» estará adornada por ancho friso, que se halla sobre las ventanas y por otras decoraciones murales, estatuas y plantas. Sobre la columnata hay una terraza con balaustrada y figuras de estatuas, que representan los tipos etnológicos de las cinco diferentes razas.

Sobre cada una de las entradas hay un frontón bajo con el sello Panamericano que constituye la parte decorativa del timpano ó cerramiento triangular del remate. Hacia atrás, y sobre cada frontón, hay un grupo escultural de caballos. El techo de este edificio está formado por una gran cúpula semejante á la del Panteón de Roma. Está coronado por una cresta decorativa, que sirve de antiparra á la lucerna. En la base de la cúpula, y en el fuste que la rodea, hay 8 ventanas circulares que dan luz á la galería superior. Hay dos galerías octogonas, la primera á 25 pies sobre el nivel del piso principal y la segunda á 21 pies más arriba.

Las galerías circundan el octógono y dejan un espacio abierto bajo la cúpula, de 80 pies de diámetro y de 120 pies de altura. En el centro del edificio hay una fuente rodeada de escaños y sillas. Se tiene la intención de que este edificio sirva de punto de cita á los visitantes. Tiene 140 pies de altura y fué diseñada por George Cary de Buffalo.

Maquinaria y transportes

Uno de los edificios más grandes de la Exposición será el destinado á «Maquinaria y transportes», el cual tendrá 500 pies por 350 pies, con un patio central de 100 pies por 175 pies. Está situado al oeste del grupo principal, frente á la Plaza de las Fuentes. De él nos ocupamos en otra página.

Palacio de bellas artes de Buffalo

La ciudad de Buffalo ha de tener, en breve uno de los edificios más bellos del Hemisferio Occidental; á saber: una Galería de Bellas Artes, que estará abierta al público y costará más de \$350.000. Este edificio es donación del señor J. J. Albright, ciudadano de Buffalo y protector liberal de las artes, quien desea regalar á su ciudad natal una obra arquitectónica que siempre sea motivo de grato placer para los que la visiten y se constituya en centro de cultura y arte. Las únicas condiciones impuestas por el patriótico donador fueron, que la ciudad de Buffalo proporcionara el lugar y que la Academia de Bellas Artes de Buffalo, á la cual se le encomienda la custodia de este edificio, reuniera un fondo de \$100.000, para su mantenimiento. La ciudad destinó prontamente el lugar requerido, que se encuentra dentro de los límites del «Delaware Park». La Academia de Bellas Artes ha cumplido con las condiciones impuestas por el donador, en lo tocante al fondo destinado al sostenimiento de la galería. El edificio será usado como Palacio de Bellas Artes de la Exposición Pan-Americana, y después se convertirá en recinto permanente para las colecciones de Bellas Artes de Buffalo.

Este magnífico edificio tendrá 250 pies de largo por 150 pies de ancho, con una fachada principal hacia el Este. El edificio descansa sobre una ancha terraza de 35 pies sobre el nivel del lago del Parque, que se halla á poca distancia hacia el Este. La entrada principal se efectuará por medio de una galería monumental y bella, proporcionando, los contornos del terreno, oportunidades para un embellecimiento magestuoso. Los muros de la terraza consistirán en gruesos y macizos bloques de granito. Completará la ornamentación de la terraza gran cantidad de estatuas, fuentes, diseños florales y céspedes.

El estilo de arquitectura escogido es el Griego clásico, teniendo así las fachadas del Este como del Oeste hileras de ricas y graciosas columnas. El estilo es jónico. Una columna semi-circular forma la figura central del frente Oeste, ó sea del que está del lado de la Avenida Elmwood. El edificio será construido completamente á prueba de fuego, compuesto de mármol blanco, durmientes de acero, ladrillos, cemento y piedra. La construcción requerirá 25.000 pies cúbicos de mármol.



EDIFICIO DEL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS

Edificio de manufacturas y artes liberales

Hermoso y notable será el edificio destinado á las manufacturas y artes liberales de esta Exposición Pan-Americana de Buffalo: tiene las mismas proporciones que el de maquinarias y transportes. Estas dos espléndidas construcciones se hallan á cada lado de la Plaza de las Fuentes y son los edificios más grandes de la Exposición, ocupando cada uno de ellos más de cuatro acres. La fachada Oeste del edificio de manufacturas y artes liberales, del lado de la Plaza de las Fuentes, mide 350 piés y del de la Alameda, al Norte, tiene 500 piés.

El aspecto exterior de este edificio es singularmente elegante y bello. Su estilo es una adaptación del Renacimiento Español, con elevadas «logias» abovedadas en todos sus lados, que unen las esquinas de los pabellones con las cuatro entradas principales. Una faz conspicua de las muchas ornamentaciones del edificio, es una elevada cúpula, que tiene cuatro torres cuadradas, abiertas, sobre la entrada principal, que está al Sur. Esta entrada, á la cual se llega por anchas gradas con grandes grupos de estatuas, está formada por un arco alto, que descansa sobre dos elevadas columnas á cada lado. Sobre el arco, primorosa obra de alto relieve adornará el ancho frontón. Estatuas que simbolizan las diferentes artes é industrias, están colocadas en nichos, en los ángulos de las diferentes torres abiertas sobre la entrada. Todas las entradas son de diseño muy bello y las anchas cornisas ornamentadas, así como las banderas, estandartes y banderolas que la rodean, realzan el atractivo de su aspecto general.

La parte exterior del edificio será de «Staff» y el techo estará cubierto de tejas metálicas. Los arquitectos que han diseñado este edificio son los señores Shepley, Rutan & Coolidge, de Boston.

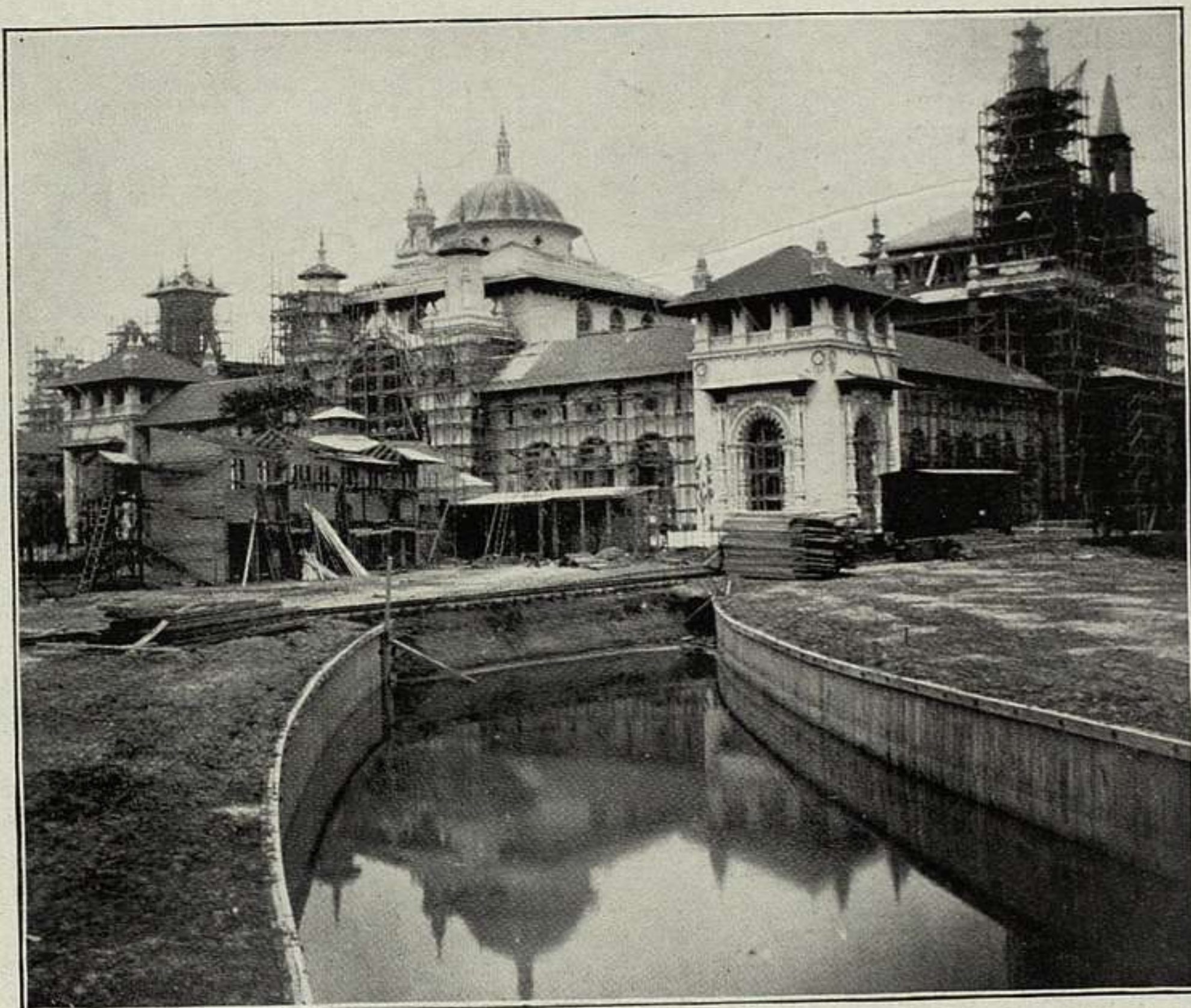
El estadio

El estadio de la Exposición Pan-Americana, que se celebrará en Buffalo el año actual, ofrecerá á los adictos al «sport», la arena más espaciosa y espléndida que se ha construido hasta ahora en los Estados Unidos. El Carnaval Atlético que se efectuará durante la Gran Exposición, será el más notable en la historia del «sport», en los Estados-Unidos, pues cuéntase

con la cooperación de los mejores promotores de juegos, combates y partidas atléticas en el país. Por lo tanto, las personas que visitaren la Exposición Pan-Americana, tendrán ocasión de ver luchas entre los atletas más célebres del mundo, que se esforzarán en ganar premios dignos de los mayores hechos de resistencia, fuerza y habilidad.

El Coliseo de Roma, construido en el siglo primero de la Era Cristiana, dicese que podía contener 87.000 personas. El estadio Pan-Americano tendrá 129 piés más de largo y no será sino de diez piés más angosto que el histórico anfiteatro de Roma; pero su arena será más grande y habrá asientos para 25.000 personas. La hilera superior de asientos, se hallará á 60 piés sobre el nivel del suelo, y podrá verse perfectamente toda la parte interior del estadio. Habrá estandartes, de trecho en trecho, para sostener toldos, que no obstruirán, de manera alguna, la visual desde otros asientos.

El estadio tendrá una pista de un cuarto de milla de largo, con bastante espacio interior en el centro para cualquiera de los juegos atléticos. Se ha tenido cuidado especial de que sean muy numerosos los pasillos, de manera que pueda llegarse fácilmente á cada asiento; y además de la entrada principal, que se encuentra al oeste, hay siete salidas suficientemente anchas y altas como para poder admitir, en caso necesario, los vehículos ó las flotadoras más grandes, porque se tiene la intención de



CONSTRUCCIONES EN EL CANAL



CONSTRUCCIONES EN EL LAGO

hacer uso del estadio para grandes exhibiciones de automóviles en movimiento; para ferias de ganado vacuno, caballar, lanar, porcino, etc., y para maquinaria de agricultura y de caminos. Ningún expositor ha tenido jamás á su disposición arena tan espléndida en que exhibir sus artefactos. El espacio exterior, debajo de los asientos, está destinado á exhibiciones de todo género y equivale, de por sí, á un edificio de grandes dimensiones.

Una construcción extensa y pintoresca, forma la entrada principal del estadio, y mide 241 piés de largo por 52 de ancho, con torres de 164 piés de alto. Su estilo está en armonía con el de los demás edificios; tiene una galería de arcos en el piso inferior, y el techo está cubierto de tejas rojas. Sus aleros son anchos y de colores brillantes. Las torres, de estilo español antiguo, le dan belleza típica al edificio, que es uno de los atractivos prominentes de la Exposición.

El estadio se asemeja por modo general, al que fué erigido en Atenas, hace pocos años, aunque el de la Exposición, no puede ser sino una construcción temporal. Se cree que servirá de modelo para el edificio permanente que se construirá algún día.

El estadio ocupará 10 acres de terreno y está situado al este de la plaza, frente al «Midway» ó sea local de diversiones.

Edificio del Gobierno de los Estados Unidos

Es tan vasto el número de valiosos é interesantes objetos que posee el Gobierno de los Estados Unidos para la Exposición Pan-Americana, que sólo un edificio de grandes proporciones podría contenerlos. En lugar de un edificio, el grupo federal en la Exposición Pan-Americana, ocupará tres construcciones macizas, unidas por columnatas. El edificio de esta agrupación arquitectónica, tendrá 130 piés de ancho por 600 piés de largo, y los otros dos 150 piés en cuadro, cada uno.

La obra del Gobierno está bajo la dirección de James Knox Taylor, Arquitecto Supervisor del departamento del tesoro. Su estilo será de arquitectura del Renacimiento Español con modificaciones, que sugieren más bien origen mexicano que español.

El plano de estos edificios está trazado en la forma de la letra «U», orientada hacia el oeste, correspondiendo el edificio principal al lugar de la curva de la «U». Este edificio contendrá la mayor parte de lo que exhiba el Gobierno, así como las oficinas de administración, cuerpo de guardias, etc. En el centro tendrá superpuesta una cúpula, cuyo ápice, que se eleva á 250 piés sobre el nivel del piso principal, estará coronada con la efígie de la Victoria, de 20 piés de altura; y formará el todo una de las construcciones más conspicuas en los terrenos de la Exposición. Unidos por columnatas al edificio principal, se encuentran dos edificios más pequeños ó pabellones, uno de los cuales está destinado á exhibir el tipo de vida y trabajo en las nuevas posesiones del Gobierno,

y el otro contendrá una estación sucursal de la oficina meteorológica de los Estados Unidos, y la exhibición, acuarios, etc., de la Comisión de Peces de los Estados Unidos.

Emblema Pan-Americano

El emblema oficial de la Exposición Pan-Americana, fué diseñado por Rafael Beck, artista de Lockport, y aceptado como el más artístico y apropiado, entre varios centenares de diseños que fueron sometidos, y tiene el mérito especial de simbolizar de una manera patente uno de los principales fines de la Exposición, que es el de estrechar más las relaciones sociales y comerciales de las repúblicas, estados y territorios de que se componen las Américas del Norte, del Centro y del Sur. El emblema consiste de una bella rubia, que representa el tipo del Norte, que se extiende y dá amistosa mano á una trigueña, que representa el tipo del Sur, formando así una hermandad continental y estableciendo una unidad de sentimientos é intereses, entre los países del Hemisferio Occidental.

Edificio del Estado de Nueva York

El edificio del Estado de Nueva York, en la



EMBLEMA PAN-AMERICANO

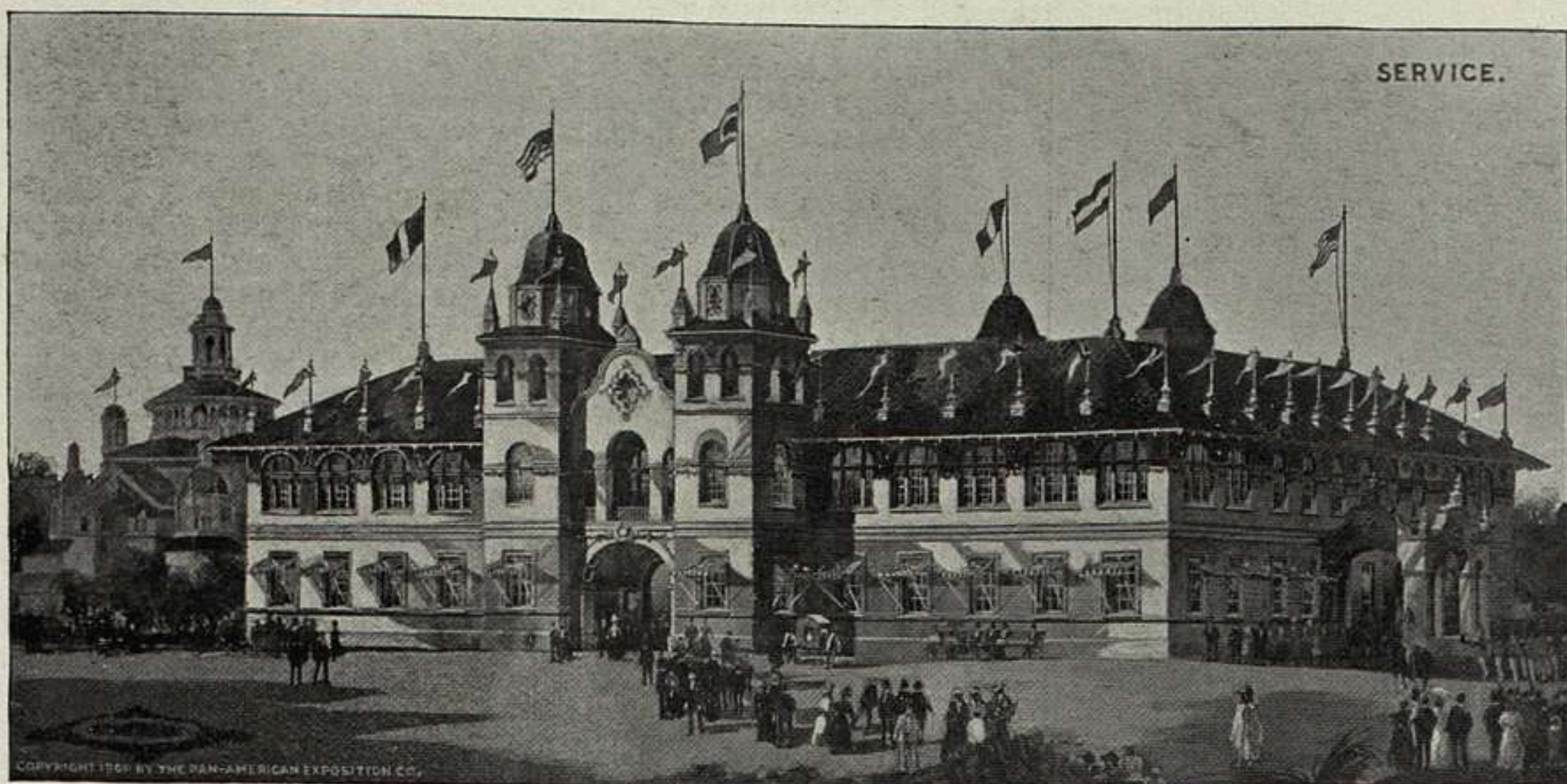
Exposición Pan-Americana, será una construcción sólida y de carácter duradero. El arquitecto que la ha diseñado, es el Señor George Cary de Buffalo. Ha escogido como guía en su obra, un templo Griego de orden dórico, adaptando sus planos á los fines á que está destinado el edificio.

Al terminarse la Exposición, se convertirá en Museo de la Sociedad de Historia de Buffalo, cuyas extensas colecciones aborígenes é históricas serán colocadas allí.

Las dimensiones del edificio son de 130 pies por 82 pies, teniendo la parte que está al Norte, 20 pies menos que la que está al Sur. Su altura es de 33 pies por el lado Norte y de 40 pies por el lado de los muros del Sur. La altura de la base es de 12 pies, y los muros del segundo piso llegan hasta el techo, lo cual le dá á éste 18 pies de altura. En el piso bajo está el departamento del portero y cuartos para bicicletas, que está al nivel del piso del lado de Avenida Elmwood. Tendrá también cuarto para la estufa, carbón y almacenes. Un restaurant, que tiene una capacidad de 1.906 pies cuadrados, está al frente del Parque hacia al Sur y tiene entrada por el Norte. En el piso bajo



VISTA GENERAL DE LAS OBRAS EN CONSTRUCCIÓN



EDIFICIO PARA LA ADMINISTRACIÓN

se encuentran también salones para museo, que están en comunicación con el primer piso por una gran escalera. Se dispone en este edificio de más de 10.000 pies cuadrados de espacio para los fines del Museo. Hay también un Salón de Asamblea con asientos para 300 personas y una Biblioteca de 37 pies por 52 1/2 pies. El área ocupada por las oficinas, cuartos para guardar abrigos y otros cuartos, alcanza a 31.803 pies. En la construcción de este edificio no se hará uso sino de materiales que estén a prueba de fuego.

La vista de la bahía y parque que se desarrolla de la parte Sur, desde las altas columnatas del pórtico, será bella y encantadora.

Edificio para la administración

El gran edificio destinado al uso de la administración y empleados de la Exposición, se encuentra al oeste de los terrenos: mide 95 pies por 145 pies y tiene dos pisos.

Al norte tiene una ancha entrada abovedada, para vehículos, que conduce al patio interior. A los lados de esta entrada se encuentran los corredores que conducen a los diferentes cuartos del edificio en los que se encuentran las oficinas del director de obras, del arquitecto de paisajes, del superintendente de la construcción de las obras, del agente comprador, del ingeniero en jefe, del ingeniero mecánico y de electricidad y de muchos otros empleados. En el segundo piso hay un gran cuarto de dibujo para el uso de los arquitectos, con cuartos

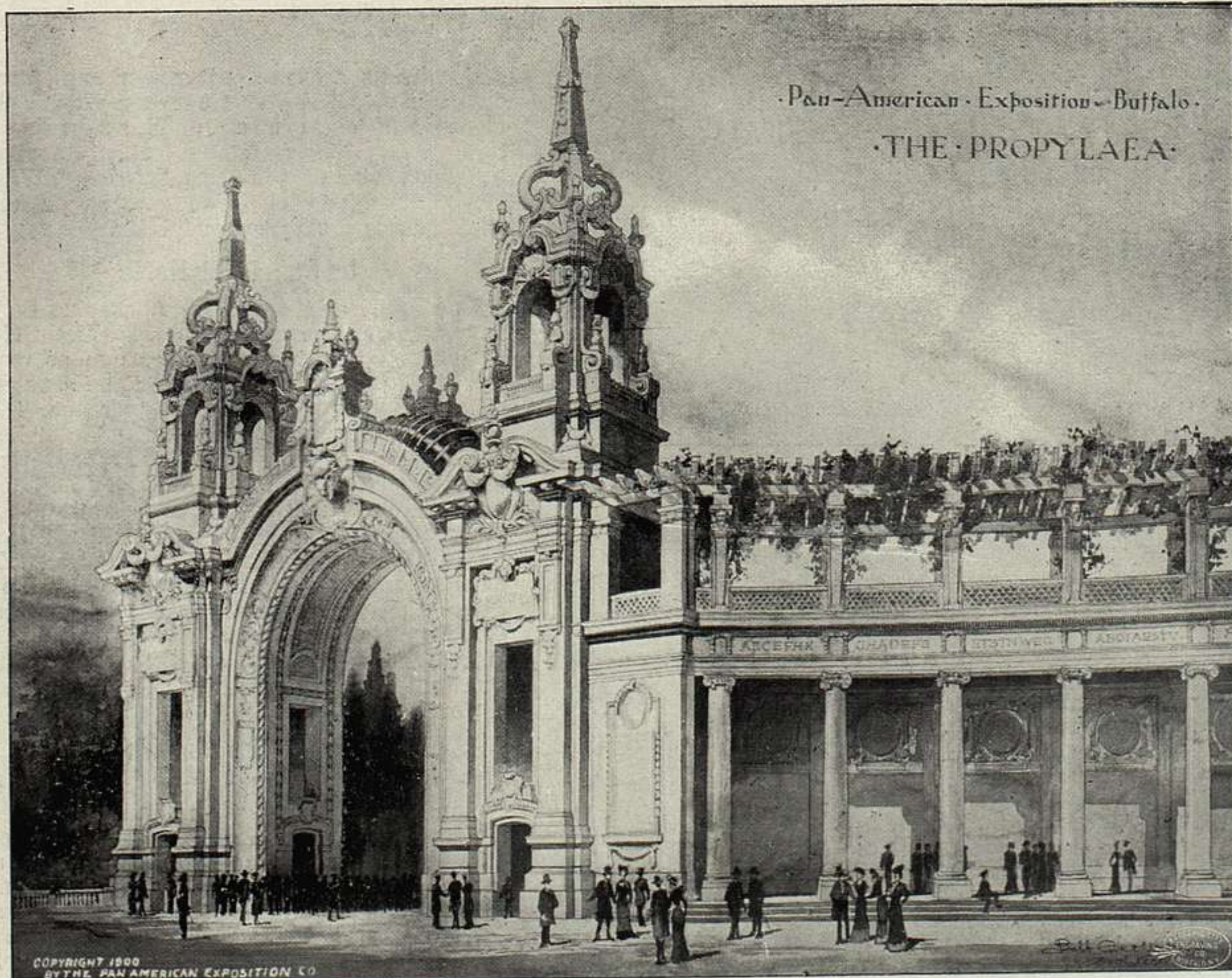
abovedados, a prueba de fuego, para guardar los planos y dibujos de importancia. En este edificio se encontrarán también las oficinas de los agentes del orden público, del servicio de ambulancias, del cuerpo de bomberos, de los agentes encargados del transporte e instalación de las exposiciones y de otros empleados; y en él hay sótanos, cocinas, comedor y numerosos dormitorios, destinados al uso de cuantos necesitan estar constantemente en los terrenos de la Exposición.

El lago del parque

Tiene este hermoso lago cerca de 1 milla de largo y se encuentra dentro del recinto de la Exposición. Es el lugar más pintoresco del «Delaware Park», y será iluminado de noche por medio de un nuevo sistema, por inmenso número de luces eléctricas. Los declives llenos de árboles y los paseos umbríos que lo rodean, son lugares deliciosos para el descanso, y el magestuoso panorama del lago es a la vez pintoresco e imponente. La vista está tomada de una punta cerca del lado del oeste del lago, hallándose a poca distancia al noreste la ancha calzada, que atraviesa la parte angosta del lago y conduce a la entrada principal del



EL LAGO DEL PARQUE



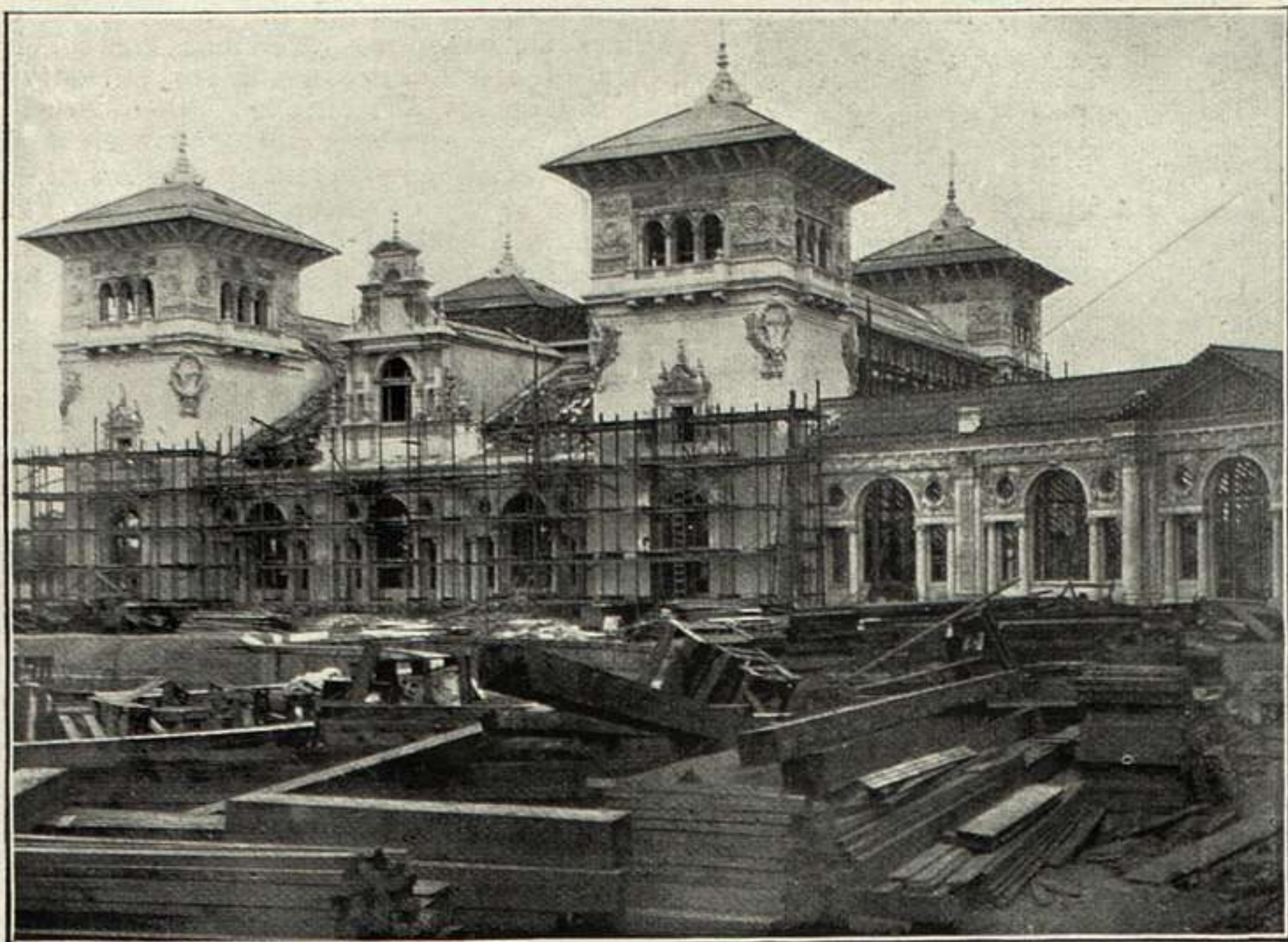
LAS PROPILEAS

Sur. Un camino de macadam corre a lo largo de la parte escarpada, hacia el Norte a la izquierda, y un viaducto sobre la Avenida Delaware, une el «Meadow Park» a la sección del lago. En esta parte del parque se han gastado en mejoras muchos miles de dollars. Los arbustos y árboles que hay allí son de especies y variedades raras y decorativas, y puede verse siempre, durante todo el verano, una profusión de flores a lo largo de los caminos.

Las aguas del lago pasarán a las del gran canal, a los lagos serenos y lagunas que circundan la Exposición, por medio de una serie de pequeñas cataratas.

Las propileas

Estas, demarcarán en la Exposición el límite norte de la plaza y el extremo de ese mismo lado de la gran corte. Este bello y primoroso ornamento arquitectónico servirá de antemural colosal, que separará la Exposición del bullicio y humo de los quehaceres cotidianos de la vida. Las propileas son una magnífica creación de mucho gusto artístico. La obra combinada se extiende a 500 pies de largo y consiste en dos entradas macizas de arco ó portadas, al extremo este y oeste de una larga y elegante columnata en curva. Estas portadas tienen 36 pies de ancho y 54 de alto. Dos torres abiertas están sobrepuestas en los lados de cada arco; y sobre las columnas jónicas de 20 pies de altura, que forman la columnata, hay una pérgola por sobre la cual viñas trepadoras enredarán su verde follaje. Detrás de la columnata habrá una estación de ferrocarril a la cual se llegará por una ancha avenida. En los espacios entre las grandes columnas se colocarán estatuas que destaquen sus líneas en un fondo de color.



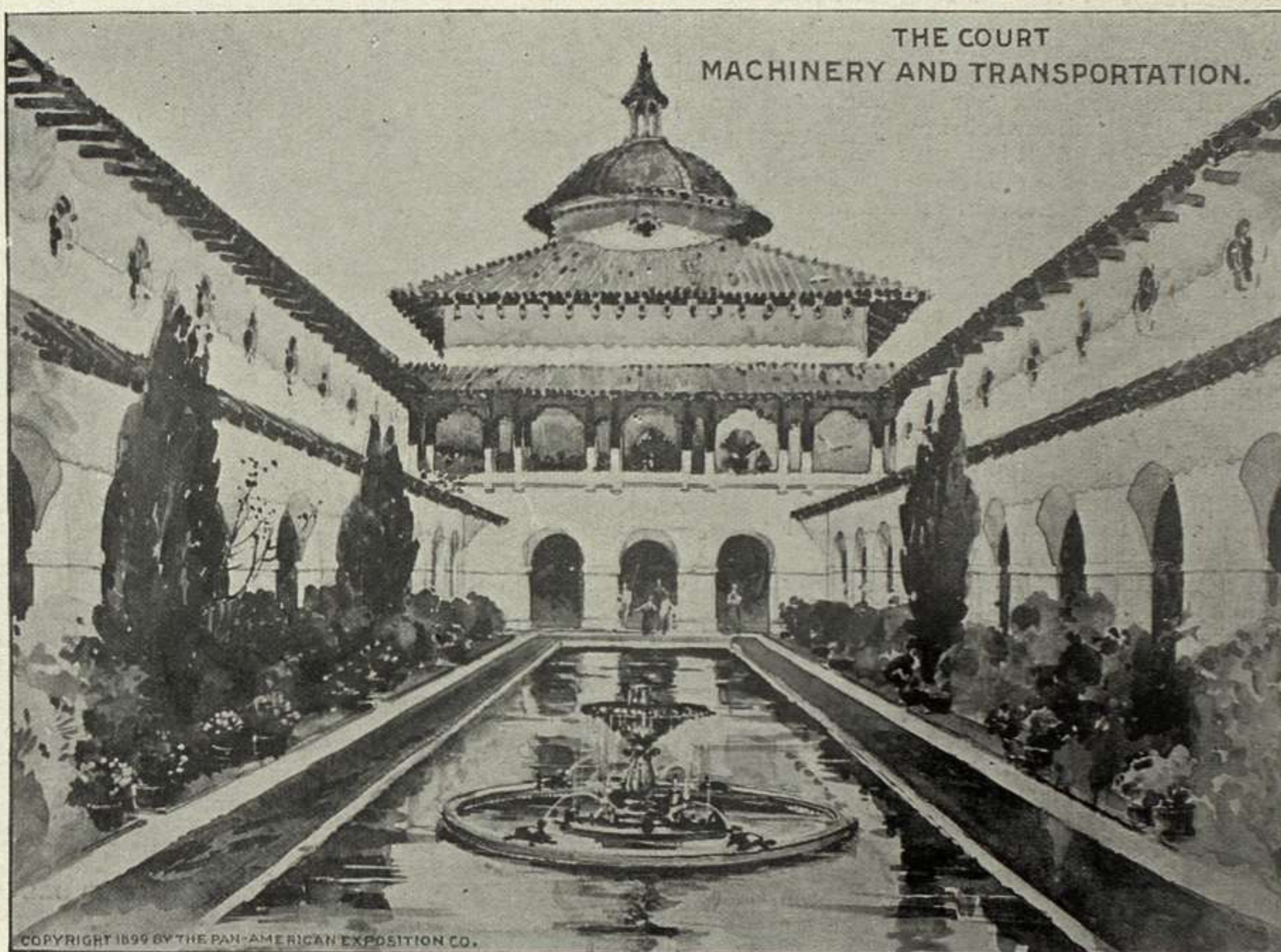
OBRAS EN CONSTRUCCIÓN

Los ferrocarriles y tranvías eléctricos, así como los ferrocarriles de vapor, dejarán aquí los visitantes en la estación frente a las propileas, a las cuales se tendrá acceso por un camino subterráneo espacioso que pasa por debajo de las líneas de ferrocarril. El visitante entrará, pues, a los terrenos de la Exposición al través de elevados arcos de ambos lados de las propileas y obtendrá en seguida una espléndida vista del gran grupo de los edificios de la Exposición. A la derecha y a la izquierda de las propileas, se encuentra el lugar destinado a diversiones públicas y la arena atlética; en frente, la gran torre eléctrica, los jardines etc., etc., es decir que el visitante entra al centro de la Exposición.

Edificios de horticultura, artes gráficas, selvicultura y minas

Antes hemos dicho, que está orientado el patio horizontal o transversal de la Exposición de este a oeste, y en este extremo se hallan los edificios de horticultura, artes gráficas, selvicultura y minas. El edificio de horticultura, de 220 pies cuadrados, tiene al sur, el de selvicultura y minas, y al norte, el de artes gráficas, cada uno de cuyos dos ocupa 150 pies cuadrados. Todo el grupo está unido por galerías de arcos que forman un patio en semi-círculo, que tiene la «Fuente de las Estaciones», en el centro.

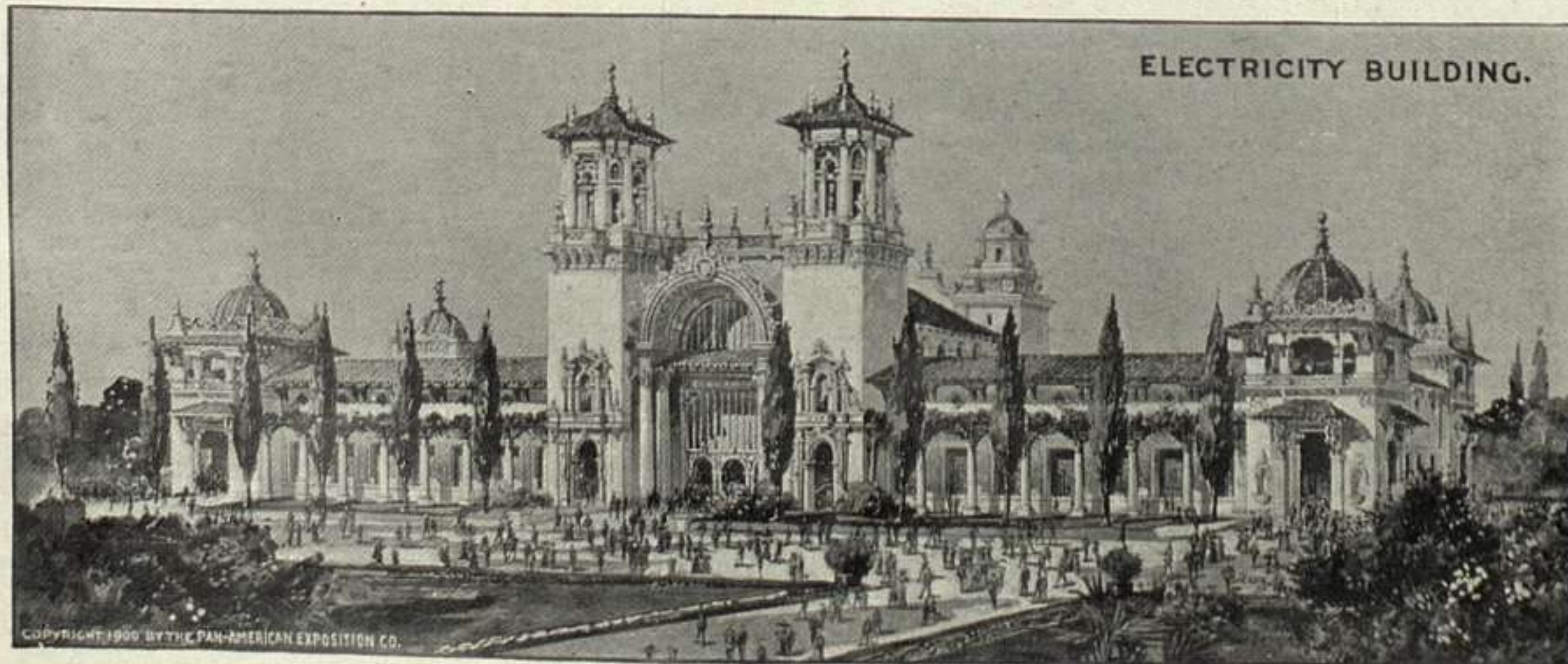
El edificio de horticultura tendrá una linterna central de 240 pies de altura, en el punto de intersección de los cuatro brazos de una cruz griega, que incluye en sus ángulos cuatro cúpulas pequeñas. Entradas abovedadas con



PATIO DEL EDIFICIO DE MAQUINARIA Y TRANSPORTES



EDIFICIOS DE HORTICULTURA, ARTES GRÁFICAS, SELVICULTURA Y MINAS



EDIFICIO DE ELECTRICIDAD

muy pronunciada depresión hacia el interior de aquéllas, son parte típica de cada fachada.

Los edificios de artes gráficas y de selvicultura y minas, son construcciones gemelas, de tamaño y estilo igual, con cuatro torres en las esquinas. En las fachadas del este, se encuentran «loggias» de tres arcos cada una, que forman las entradas principales. Los muros están pintados de color, y las pilastras de las fachadas y galerías de arcos, estarán decoradas con arabescos de viña trepadora, frutas, flores, pájaros y efigies de niños; y dos grupos en colores adornarán el espacio mural, sobre la entrada del este del edificio de horticultura, los que representarán a «Ceres», diosa de la cosecha, llevando un haz de trigo dorado en los brazos; y el carro será tirado por tres leones, guiados por «Flora» y «Primavera».

Edificio de electricidad

En este edificio pondrán de manifiesto todos los usos prácticos y artísticos a que se destina la electricidad, junto con exhibiciones completas de las aplicaciones y maquinaria eléctrica; será muy bella y cómoda, construcción de 500 pies de este a oeste, y de 150 pies de ancho, con 75.000 pies cuadrados de espacio para exhibiciones; tiene su fachada sur al frente de la alameda y la norte al frente del «Midway». La parte este, está hacia la gran torre eléctrica, y la oeste se encuentra al frente del gran canal. El edificio es largo pero no muy alto. El diseño de las fachadas, es de agrupación artística. Las entradas de las «loggias» en forma de pagodas, colocadas aquellas a intervalos frecuentes, producen efecto delicioso, que realza los detalles de las pilastras y entradas, a medida que se recorre con la vista la extensión del edificio.

Cada esquina de este edificio termina con pabellones que tienen torres de baja cúpula, y se interrumpe, en el centro, la monotonía

de las líneas arquitectónicas, con una entrada de torres gemelas; y en las torres, y en la obra de conexión entre éstas y en el sistema de colorido y de relieves, diseños, factura de todos é iluminación revelan la firma de Green & Wicks, de Buffalo, que diseñó el edificio de electricidad con gusto y arte superior.

La Bahía del Norte

Este lugar está destinado a ser uno de los panoramas extraordinarios de la Exposición. El puente tan elegante y sólido que se ve en este elisé, será reemplazado por una construcción más imponente y más ornamentada. Este puente atraviesa una parte angosta del Lago del Parque y sirve de calzada muy apropiada para llegar a la entrada principal de los edificios de la Exposición, que se halla al Sur, viniendo de Forest Avenue. Al Norte de la Bahía del Norte, se hallará el magnífico Edificio permanente del Estado de Nueva York, que está en vía de construcción y que contendrá, después de terminada la Exposición, las magníficas colecciones aborígenes, coloniales y primitivas que pertenecen a la Sociedad de Historia de Buffalo.

Las Cataratas del Niágara

La importancia de las grandes caídas y del Cañón del Río Niágara, como auxiliares a las muchas y variadas atracciones de la Exposición Pan-Americana, no puede menos de ser factor de consideración. El inmenso volumen de agua que arrastran y el grandioso paisaje del histórico Niágara, son una de las cosas más célebres del mundo. La grandeza de los alrededores, hace a las Cataratas del Niágara perennemente interesantes en todas las estaciones del año, y muy pocas personas que visiten la Exposición, dejarán de ir a admirarlas.



EDIFICIO DEL ESTADO DE NEW-YORK

Edificio de maquinaria y transportes

En esta obra se ha seguido el mismo orden de arquitectura adoptado en los demás edificios principales, a saber: el del Renacimiento Español, modificado como para servir a los fines de la Exposición: pero con mucha más obra de ornamentación y con techos cubiertos de tejas y muros contruidos de cemento, pintados de colores brillantes. El colorido será de tintes rojos y amarillos y las fachadas tendrán galerías de arcos, con grandes aleros, como para producir el efecto de los antiguos edificios de misiones que existen en California y Méjico. Cada fachada será ornamentada con trabajos arquitectónicos de importancia y cada esquina con pabellones de poca altura; y las partes planas de los muros pintadas de color, produciendo los socarrenes mucha sombra. Las «loggias», balconetes, pabellones y otros lugares serán ornamentados con arbustos, viñas y flores, que agregarán sus colores al colorido del edificio. Las partes abiertas tienen rejas de hierro forjado, al estilo español del siglo décimo sexto.

El edificio tiene numerosas entradas, ha-



LA BAHÍA DEL NORTE



LAS CATARATAS DEL NIAGARA

llándose las principales en medio de las cuatro fachadas. Al entrar en el edificio podrá apreciarse su tamaño. Las torres, pabellones y otros lugares adecuados, serán iluminados con esplendor y engalanados con banderolas y banderas.

El patio central será un verdadero jardín tropical, con un estanque largo y angosto que contendrá interesantes muestras de la vida acuática y tendrá caminitos y asientos, entre flores y arbustos, para los visitantes.

El Templo de la Música

El Templo de la Música, diseñado por Esenwein & Johnson de Buffalo para la Exposición PanAmericana, ocupará una extensión de terreno de 150 pies cuadrados y se hallará en la esquina noroeste de la esplanada de la Plaza de las Fuentes. El bello aspecto exterior de este edificio será el estilo arquitectónico español del Renacimiento, de forma octógona y tendrá pabellones octógonos en cada esquina. La entrada principal se efectuará por el pabellón que se halla en la esquina de la Esplanada y de la Plaza de las Fuentes. Cada una de las fachadas del edificio principal será ornamentada profusamente con columnatas. Entre las columnas habrá grandes ventanas y platabandas de ornamentación, que contienen cada una el busto de algún famoso compositor de música. La cornisa, el friso y la balaustrada del edificio principal, son de diseño florido y de adaptación del Renacimiento Español, y la balaustrada tendrá lozas inscriptas con los nombres de los músicos y compositores más notables; y a intervalos habrá postes con astas y bande-

ras. Las esquinas sobre los pabellones tendrán grupos de estatuas que representarán la música, el baile, etc.

Las fases principales de la bóveda de la cúpula serán ventanas en forma de estrellas semejantes a las de los edificios de las antiguas misiones españolas. Estas ventanas darán luz al interior del Auditorio. La cúpula y los techos de los pabellones contendrán muchos dorados. El oro y los colores brillantes se usarán extensamente para la decoración exterior. La corona de la cúpula se hallará a 136 pies del nivel de la Plaza de las Fuentes, y el Templo de la Música y sus pabellones constituirán parte muy atractiva del paisaje y del grupo de los edificios de la Exposición.

El Auditorio tendrá capacidad para 1.200 personas y se hallará a poca altura sobre el nivel del edificio. Restaurants y balconetes adyacentes tendrán asientos y comodidad para 1600 personas. Los otros pabellones, fuera del que sirve de entrada principal, contendrán el escenario y un restaurant provisto de todo lo necesario para cocina, comedor y sala de refrescos.

Un sistema perfecto de calefacción y ventilación será adoptado en este edificio. Habrá entradas y salidas numerosas y cómodas, de manera que sea absoluta la seguridad de los visitantes. En el Templo de la Música se erigirá uno de los órganos más grandes y mejores de los Estados Unidos. Será un instrumento sumamente bello y completo, y contendrá las últimas mejoras en las construcciones de los órganos. Tendrá cuatro teclados y como 50 registros de «voz humana» que funcionarán por medio de tres diferentes presiones de aire, y el todo será el sistema más completo de mecánica tubular. La construc-

ción mecánica y las combinaciones serán de las más completas, y contendrán muchas variedades que no han sido usadas hasta la fecha.

Habrán gran número de conectores, movimientos de pedales y combinaciones ajustables, según el sistema del tipo más moderno de órganos. La caja

será de diseño gótico, que esté en armonía con la arquitectura y las decoraciones de la iglesia de San Luis de Buffalo, para la cual está destinado este órgano, después que sirva a los fines de la Exposición. Un hecho interesante en relación con este instrumento es que será construido en la ciudad de Buffalo. El contrato ha sido concedido a los señores Emmons Howard & Son, firma muy conocida como constructores de órganos de Westfield, Mass.; pero que han concertado la manera de comenzar a trabajar en su nueva fábrica de Buffalo y, por tanto, el órgano que se verá en la Exposición, será el primer órgano manufacturado en la ciudad de Buffalo.

Gran Torre Eléctrica

La imponente y magestuosa belleza del edificio de la Gran Torre Eléctrica, será lo que causará mayor admiración a las personas que visiten la Exposición Pan-Americana.

El genio del arquitecto se puso a prueba para armonizar las líneas arquitectónicas con los elementos de belleza en una construcción tan alta; pero el problema ha sido resuelto perfectamente.

La altura de la Torre es de 348 pies sobre el nivel de la superficie de la extensa área de agua, a orillas de la cual está construida. Está situada entre la Plaza de las Fuentes y la «Plaza» al norte de la Alameda. La Torre está flanqueada por el este y por el oeste, por extensas columnatas en curva, que dan al sur y terminan en pabellones abiertos, formando un espacio semi-circular de 200 pies de ancho. Dentro de este espacio, y desde un nicho alto, en el cuerpo principal de la Torre, descienden cascadas y por doquiera hay juegos de agua y figuras, que brotan de la superficie de dicha arca. En el centro del nicho hay una gran fuente de geiser, cuyas aguas descienden del nicho al arca, por sobre molduras salientes sucesivas y por entre multitud de porrones artísticos.

El cuerpo principal de la Torre mide 80 pies cuadrados. Desde la superficie del agua al tope de las columnatas, hay 75 pies. Esta parte de la fábrica está decorada con bandas rústicas, que le dan aspecto de mucha solidez a la base. El fuste de la Torre es de construcción simple y en el centro de cada lado, se ha hecho uso de un sistema de construcción perforada de efecto fantástico, a través de la cual se ve indistintamente la estructura maciza de la Torre. Este enrejado producirá efectos bellísimos al ser alumbrado de noche con luz eléctrica. El fuste principal de la Torre termina en una primorosa entablatura, a 200 pies de altura. La corona de la Torre se apoya sobre dicha entablatura y se compone de tres cuerpos en disminución, de diseño vario. El cuerpo inferior de éstos, es una «loggia» abovedada, rica en ornamentación y con superficies murales de colores brillantes. Pabelloncitos en las esquinas; terminan en ligeras cúpulas fantásticas. El segundo cuerpo o linterna de la corona de la Torre, está formado por elevada columnata circular, completamente abierta para que pueda verse a través de éstas. Una escalera en espiral, dentro del espacio de las columnas, conduce al tercer cuerpo de la Torre, o sea la cúpula sobre cuya elegante bóveda se apoya una Efigie soberbia de la Electricidad, que domina toda la Exposición, la cual hace uso tan vasto como vario del generoso poder de este misterioso fluido.

De la superficie del agua a la base de la Efigie de la Electricidad en línea vertical hay 331 pies de altura, y la Efigie tiene 17 pies de alto.

Se entra a la Torre a través de un puente ornamentado del lado de la plaza por el norte. Ascensores conducirán a los visitantes a los diferentes pisos, que serán destinados a diferentes fines de la Exposición, tales como salones de recibimiento, oficinas, restaurantes y salas de diversiones. En un gran restaurant, a doscientos pies de altura, hallará el público todo lo apetecible cuanto a comidas, gozando, al propio tiempo, de la magnífica vista que presentan la Exposición y el bello panorama que la rodea. Desde la cúpula podrá divisarse toda la frontera del Niágara y mucha parte del Canadá, más allá del magestuoso río que separa ese país de los Estados Unidos.

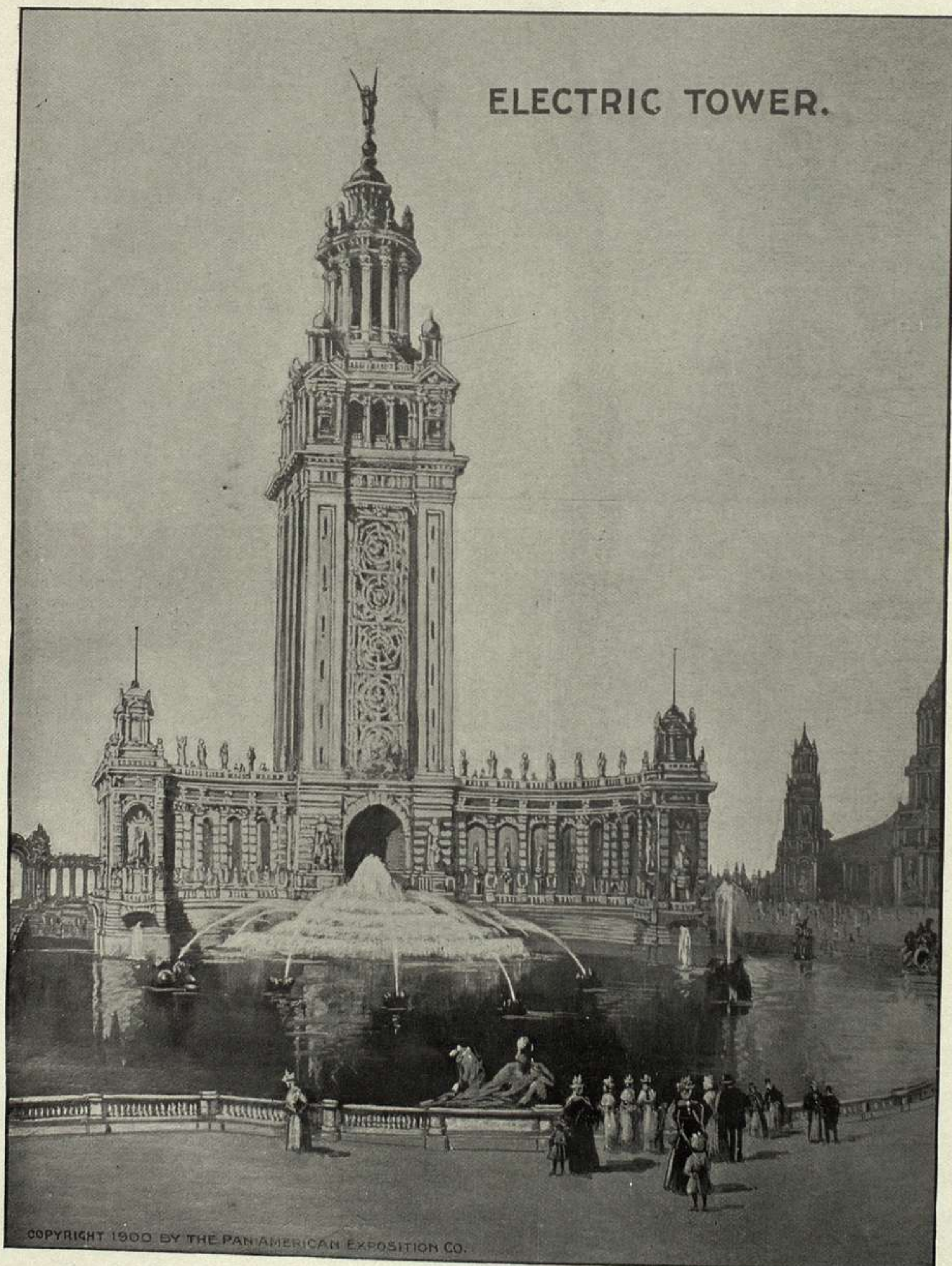
La escultura desempeña papel importante en la decoración de la Torre. Dos magníficos y monumentales grupos de estatuas adornan los cuatro lados, en su base.

Sobre el nicho, de donde brota el agua, por el lado sur de la Torre, se encuentra un magnífico escudo que representa las armas y sello de los Estados Unidos. En los timpanos del arco sobre el nicho, hay esculturas de alto relieve. Los pabellones y las alas están ricamente decorados con esculturas y trazos arquitectónicos. Todo el exterior de la Torre estará ornado de millares de luces eléctricas, arregladas de manera que produzcan magníficos efectos variados.

El uso de luces eléctricas en combinación con el centelleo de las fuentes y cascadas, producirá efectos de belleza fantástica.



EL TEMPLO DE LA MÚSICA



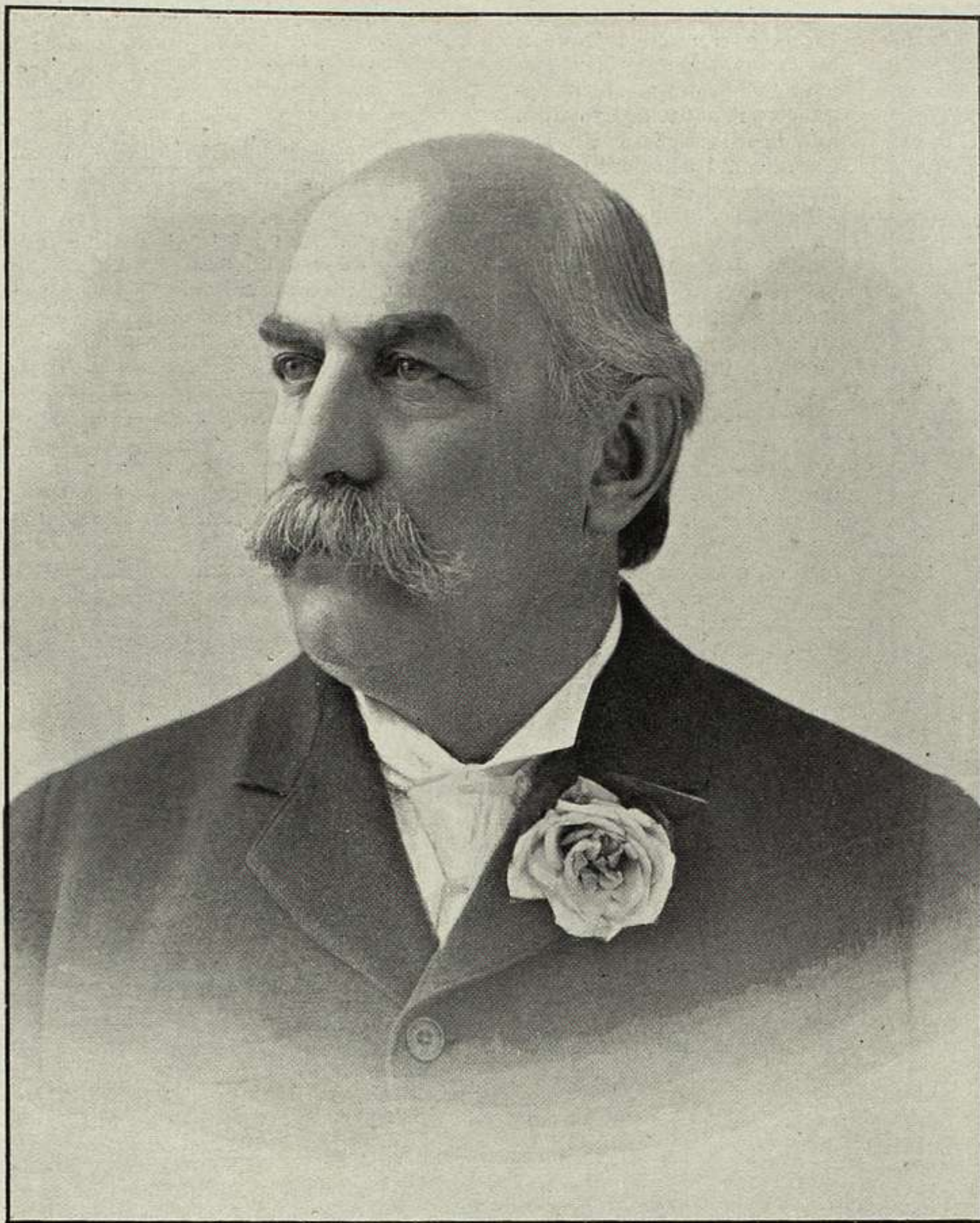
GRAN TORRE ELÉCTRICA

MR. WILLIAM P. LORD

ENVIADO EXTRAORDINARIO Y MINISTRO PLENIPOTENCIARIO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE NORO-AMERICA EN LA REPUBLICA ARGENTINA.

El representante de la gran República del Norte ante el Gobierno Argentino, nació en el Estado de Delaware. Cuando terminó sus estudios escolares en el Estado de Nueva York, estalló la guerra civil, y tendría entonces 21 años de edad. Ofreció sus servicios, y formó una compañía, de la cual fué capitán, en un regimiento de caballería. Después de dos y medio de servicio en campaña, durante los cuales fué ascendido, llegando a la graduación de coronel, fué nombrado Fiscal (Judge Advocate) de la Comisión Militar de Baltimore, Estado de Maryland, prestando sus servicios en ese cargo hasta la terminación de la guerra, y recibiendo frecuentemente calurosas felicitaciones del Secretario de Guerra Honorable Stanton, por el buen desempeño de su delicado puesto.

A pesar de ser relativamente joven, su nombre fué de los más tenidos en cuenta por el Presidente Lincoln para el empleo de Fiscal General (Judge Advocate General) de los Estados Unidos. Cuando terminó la guerra, y después de haber completado sus estudios de abogado en la Albany Law School, aceptó un puesto en el ejército regular. Poco después, formó parte de la expedición militar que tomó posesión del territorio de Alaska, vendido por la Rusia a los Estados Unidos, y fué uno de los primeros jefes que llegaron al territorio. Después de dos años de servicio activo en el ejército regular, renunció para abrir un estudio de abogado en Salem, capital del Estado de Oregón. Pronto se distinguió en su profesión, y a poco fué nombrado Procurador de la ciudad (City Attorney) y ganó varios pleitos importantes, en los que supo desplegar sus conocimientos jurídicos. En 1880, fué elegido miembro del Tribunal Supremo, sirviendo en él durante 14 años consecutivos —tres veces como Chief Justice del Estado. Rehusó ser reelegido, y entonces fué llevado a la primera magistratura del Estado de Oregón por la mayoría más grande que se le haya dado a cualquier candidato. Sus trabajos como jurista han sido de gran valor, y muchos de sus fallos han sido citados por las más altas cortes, como concluyentes. Como escritor jurídico, sus trabajos se usan en muchas Escuelas de Derecho (Law Schools) como modelos para los estudiantes en sus clases. Como escritor, es conciso, claro y comprensivo. Después de concluir su mandato de Gobernador del Estado de Oregón, el Presidente Mackinley le ofreció el puesto de Ministro en esta República para suceder al señor William I. Buchanan, que tan grata memoria dejó en nuestro mundo oficial y en todos los centros sociales.



MR. WILLIAM P. LORD

ENVIADO EXTRAORDINARIO Y MINISTRO PLENIPOTENCIARIO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE NORO-AMERICA EN LA REPUBLICA ARGENTINA

En vista de esto, Chile declaró roto el tratado de 1874, y ocupó militarmente el territorio y puerto de Antofagasta, en defensa de los derechos del capital chileno. El Perú intervino amistosamente, pero la misión de su representante fracasó, porque se resistió a hacer el arbitraje que Chile proponía y exigió como condición previa la desocupación del territorio de Antofagasta.

Entretanto, Chile llegó a saber que desde 1873 existía un pacto secreto entre Perú y Bolivia, estableciendo una alianza ofensiva y defensiva que el gobierno de la Moneda estimó como un peligro y una provocación. Resultado: fué declarada la guerra al Perú en 1879.

Este fué el origen de la contienda del Pacífico, nacida del conflicto sobre la explotación del salitre, pero en realidad, según el publicista, ocasionada por la ambición del presidente Pardo, del Perú, que buscaba para su país la preponderancia militar y naval en el Pacífico y por medio de aquella industria tan productiva, el mejoramiento del estado precario de la hacienda pública.

Bolivia, gobernada a la sazón por el general Daza, militar autoritario y torpe, secundó dócilmente la política peruana, según asevera el señor Tagle, que era de ambición y predominio.

En tal sentido, Chile fué provocado a la guerra, no solamente por una alianza que iba contra él, sino por el desconocimiento de sus derechos legislados en las salitreras de Antofagasta.

De los propósitos de aquella alianza secreta, en la que se intentó comprometer a la República Argentina, el escritor chileno Dr. Tagle encuentra una

explicación luminosa en la carta que el ilustre estadista argentino doctor Rawson dirigió en esa época a un miembro del senado, oponiéndose al pacto, y en cuya carta, el Dr. Rawson apreciaba con rara penetración los méritos de la política peruana y se oponía enérgicamente a toda intervención de la Argentina.

Como pruebas de lo aseverado, los documentos expuestos por el doctor Tagle, entre los que figuran declaraciones de personajes bolivianos: de ellos se deduce que la responsabilidad de la guerra del Pacífico corresponde al Perú, que comprometió con su hábil diplomacia al gobierno de Bolivia y provocó a Chile a lucha armada. Asunto es de polémica, que «a título de información» extractamos, sin más acotaciones.

§ § §

JOHN G. MILBURN

PRESIDENTE DE LA EXPOSICIÓN PAN-AMERICANA

John G. Milburn, presidente de la Exposición Pan-Americana, es uno de los miembros más distinguidos del foro del Estado de Nueva York, y su fama como orador elegante, elocuente y enérgico se extiende por todos los ámbitos de los Estados Unidos.

El señor Milburn representa muy de cerca el ideal del perfecto ciudadano de los Estados Unidos, no solamente en su vida privada y en sus reconocidas aptitudes, sino también cuanto a aspecto personal, lo que da relieve a su actual puesto y hace de él un jefe notable del Ejecutivo de la Exposición Pan-Americana. Nació en Sunderland, Inglaterra, el 14 de Diciembre de 1851, y a la edad de diez y ocho años, llegó a los Estados Unidos. Inmediatamente después de su arribo a este país, comenzó a estudiar leyes en el estudio de los señores Wakeman y Watson de Batavia, en el Estado de Nueva York, y fué admitido a ejercer la profesión de abogado en 1874. En 1879 entró como miembro de la firma de Sprague, Milburn y Sprague, de Buffalo, razón social que estuvo en actividad hasta 1882. Pasó el señor Milburn el año de 1883 en Denver; pero a su regreso, en dicho año, ingresó, como miembro de la muy conocida casa de Rogers, Locke y Milburn, abogados.

El señor Milburn ha demostrado siempre, ser ciudadano de grande espíritu público y ha tomado parte conspicua en toda tendencia progresista, prestandole, en toda ocasión, valiosos servicios a la ciudad de Buffalo, como miembro de la Comisión Revisadora de Fletamentos.

Ultimamente hásele honrado con la distinción de escojérsele como abogado defensor de Roland de Moulineux, ante la Corte de Apelación de Albany, capital del Estado de Nueva York, pues es sabido, en el mundo entero, que esta causa es la más célebre que se ha debatido en los tribunales de la ciudad de Nueva York, y exige, por lo tanto, aptitudes tan excepcionales, conocimientos tan dilatados y reputación tan intachable como la del señor Milburn.

§ § §

DOCTOR JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN

No nos toca decir más que al autor de estas líneas, y copiamos en fragmento: «Nuestro Zorrilla de San Martín, entre una multitud se distingue siempre. Es movedido, nervioso; todo su cuerpo tiene expresión.

Cuando habla, gesticula, se vuelve giratorio: sus miembros todos tienen goznes elásticos. Levanta su intranquila cabeza de imaginario gorrión negro; alza sus brazos en alto como dos alas; parece que un huracán interior

EL NEGOCIADO DEL SALITRE

Acaba de publicar el Dr. Enrique Tagle J. un interesante folleto de cincuenta y seis páginas, titulado: «Para la historia»—El negociado del salitre y la guerra del Pacífico».

En este folleto su autor trata de demostrar en una exposición sobria y bien ordenada y con abundancia de números, que Chile no ha lucrado tanto como se cree con las salitreras tomadas al Perú como indemnización de guerra.

Demuestra que dichas salitreras no producían nada al Perú ni a Bolivia antes de la guerra del Pacífico, porque ni los peruanos ni los bolivianos supieron explotarlas jamás debidamente.

Poseedoras ambas naciones de inmensos yacimientos que pudieron constituir una inagotable y poderosa fuente de riquezas, se contentaron con una explotación limitada y mal legislada, que dió por resultado en el Perú, una crisis profunda en esa industria.

Buscando, el gobierno peruano, los medios de solventar sus déficits en el presupuesto y agobiado por una enorme deuda exterior, estableció el estanco del salitre con tan mal resultado, que la producción sufrió considerablemente por la paralización de los principales establecimientos, después de haber fracasado también el impuesto con que se gravó la exportación. Las salitreras pasaron a ser propiedad fiscal, y el Perú intentó monopolizar la producción, para lo que adquirió también varios establecimientos salitreros del litoral boliviano.

Según los documentos expuestos por el señor Tagle, en su folleto, el gobierno de Bolivia, cediendo a la influencia de la diplomacia peruana, procuró entorpecer el funcionamiento de las salitreras chilenas de Antofagasta, en las que, capitalistas chilenos habían empleado 4.000.000 de pesos, y al efecto creó un impuesto de diez centavos por quintal de salitre que se exportase. Ese impuesto era ilegal, por cuanto la ley de concesión de las salitreras de Antofagasta, establecía que la compañía estaría exonerada de impuestos que aumentaran los que ya pagaba. Chile reclamó de esa contribución, pero Bolivia, lejos de escucharle, agravó la situación rescindiendo el contrato con la compañía por resistirse ésta a pagar el importe del impuesto, que pasaba ya de 90.000 pesos.

Tratóse, entonces, de recurrir al arbitraje, que antes había sido propuesto sin éxito por Chile, pero como este exigiera que se dejase sin efecto la rescisión del contrato con la compañía de Antofagasta, el gobierno de Bolivia rechazó esa pretensión y el arbitraje quedó sin efecto.



DR. JUAN ZORRILLA DE SAN MARTIN

lo sacude, lo impulsa, lo lleva: ¡dijérase que va a volar! Entonces los que le rodean le hacen espacio y las fisonomías adquieren cierta vaga expresión de asombro, que me imagino en los guardas del sepulcro de Jesús cuando éste resucitó.

Es que Zorrilla no habla como los demás hombres. La palabra salta, corre, se precipita a un mismo tiempo en sus labios, en sus ojos, en su rostro. Su conversación es una danza de armonía. Cada línea de su fisonomía es una letra mágica, cada pliegue un significado profético. Todo movimiento de sus músculos es una oración. El verbo vivo y constantemente animado de su alma, llena de aleaciones, es su lengua. Su lengua es todo un poema en movimiento. Sus re-

y no se consume. Es una lira de fuego con cordaje azul y blanco: la Musa de la patria lo pulsa, lo sacude, lo entona, lo llena de estremecimientos.

JULIO HERRERA Y REISSIG.

Montevideo, 1900.



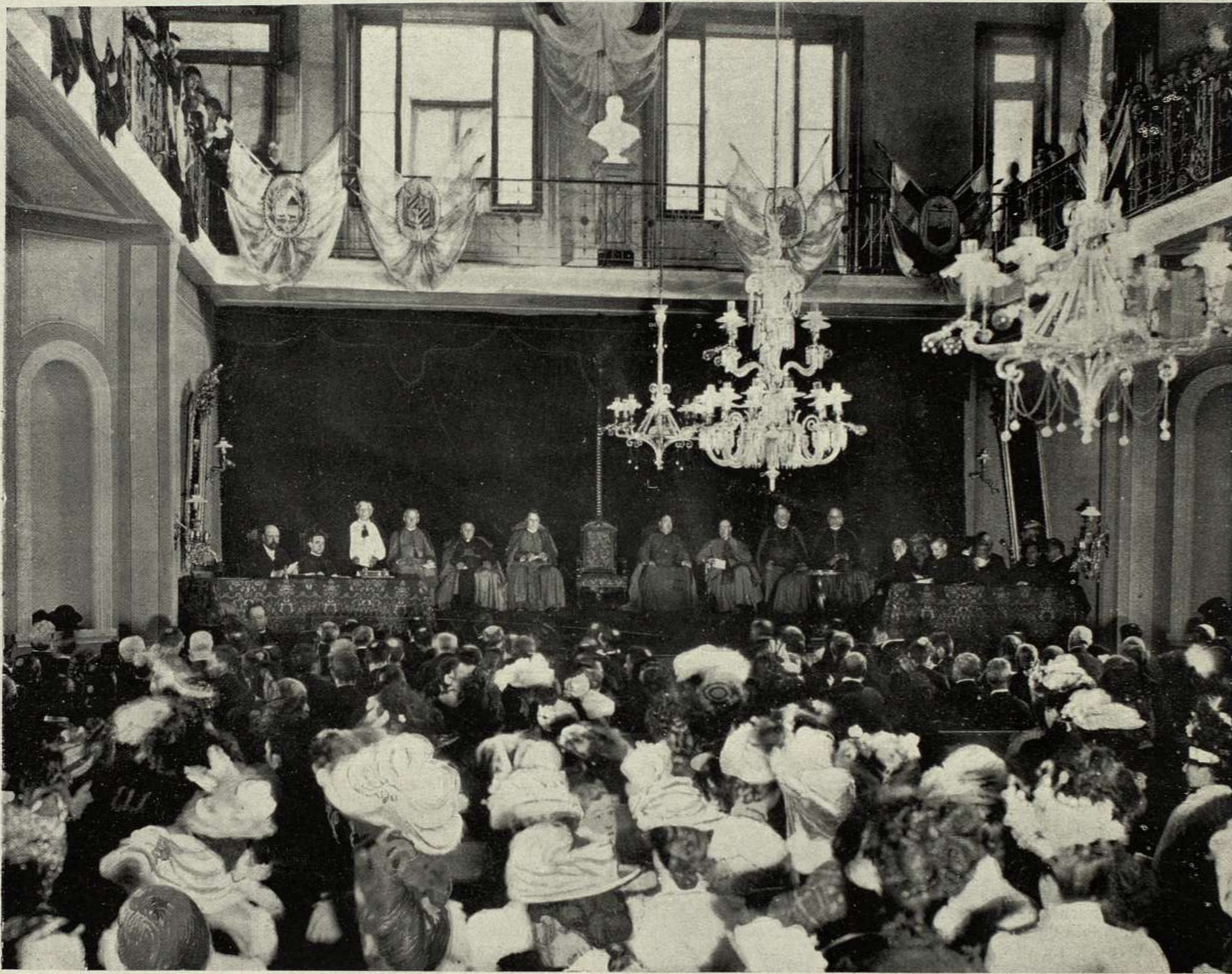
EL CONGRESO SALESIANO

Tres sesiones importantes celebró este Congreso, y en ellas dió término feliz a los propósitos que la congregaron, es decir, dar a conocer la admirable obra apostólica de los salesianos en nuestra desierta Patagonia, y solicitar el concurso de «todos los hombres de buena voluntad» para la regeneración del indio y su incorporación a las ideas cristianas, y por lo tanto a los de la civilización y el progreso.

No es la obra de un día: es la obra maravillosa de oscuros sacerdotes que consagran su vida a la redención de los pobres, nutriendo su espíritu de ideas sanas, sus músculos de destreza y habilidad en un oficio, su intelecto de pensamientos nobles y su corazón de afectos de bondad y de virtudes viriles.

Es la maravillosa tarea que motivó el tema del brillantísimo discurso del Dr. Emilio Lamarca, cuyo retrato engalana esta página: la alta personalidad del orador católico, en *Don Bosco y su obra*, completó su fama, y renovó laureles que há tiempo recogía de la opinión, por sus talentos, méritos y probadas virtudes: embelesó al auditorio y catequizó a los más indiferentes con serenísima lógica, frase poética y verba abundosa y fácil.

Sentimos que el corto espacio de esta «actualidad» no nos permita mayor extensión sobre los indiscutidos méritos del hombre público que consti-



BUENOS AIRES.—PRIMERA SESIÓN DEL CONGRESO SALESIANO

velaciones salen en verso de distinto ritmo. Las ideas, en rápida sucesión de oleaje tumultuoso, hacen estremecer el erguido peñón de su cabeza, abultada y cubierta de un césped negro; y parece como si una epilepsia de inspirada pitonisa *délfica* sacudiese, en esos momentos, el océano cerebral que hierve en el interior de ese enorme aposento obscuro, por el que pasa el hilo telegráfico que une la tierra al cielo! Es Ezequiel de pie sobre una montaña. Sus labios, como tocados por invisibles musas rítmicas, se hunden, saltan ó se estiran a cada instante: son dos teclas rojas.

Las riendas de oro, de que nos habla el filósofo, sujetan todas las voluntades, manejadas de pronto, y sin que se sepa cómo, por el dedo poderoso de ese Dios que nadie conoce. De repente, la tempestad orquestal rompe en sus labios. Todas las almas vibran al unísono. Todos los pechos adquieren agitaciones de ola; la multitud vuélvese tromba, las manos se juntan como platillos para aplaudir y los brazos se levantan como banderas de triunfo. Háse tocado un resorte misterioso y todas las pupilas aparecen encendidas como para una fastuosa iluminación de victoria.

Sólo en sus ojos hay luz, y mucha luz. Parecen urnas en que el pensamiento vaciara sus rayos; parecen fraguas pequeñas en que las ideas forjaran en silencio, palabras de fuego y armonías incandescentes. Son ojos que atraviesan murallas. Son dos interrogaciones que brillan en su rostro.

Son los ojos agazapados; los ojos que agujonean; las avispas que esconden su miel; los ojos polizontes, los centinelas, los espías, los que enhebran travesuras y hablan con desenfado; los ojos que «incomodan como una puerta abierta» cuando se clavan en los nuestros.

Tal es Zorrilla de San Martín. Su corazón, como la zarza de Oreb, arde

tuye una excepción en la escasa nómina de las personalidades ilustres de nuestra vida civil: volveremos, en oportunidad, para hacer amplia justicia a sus relevantes cualidades.

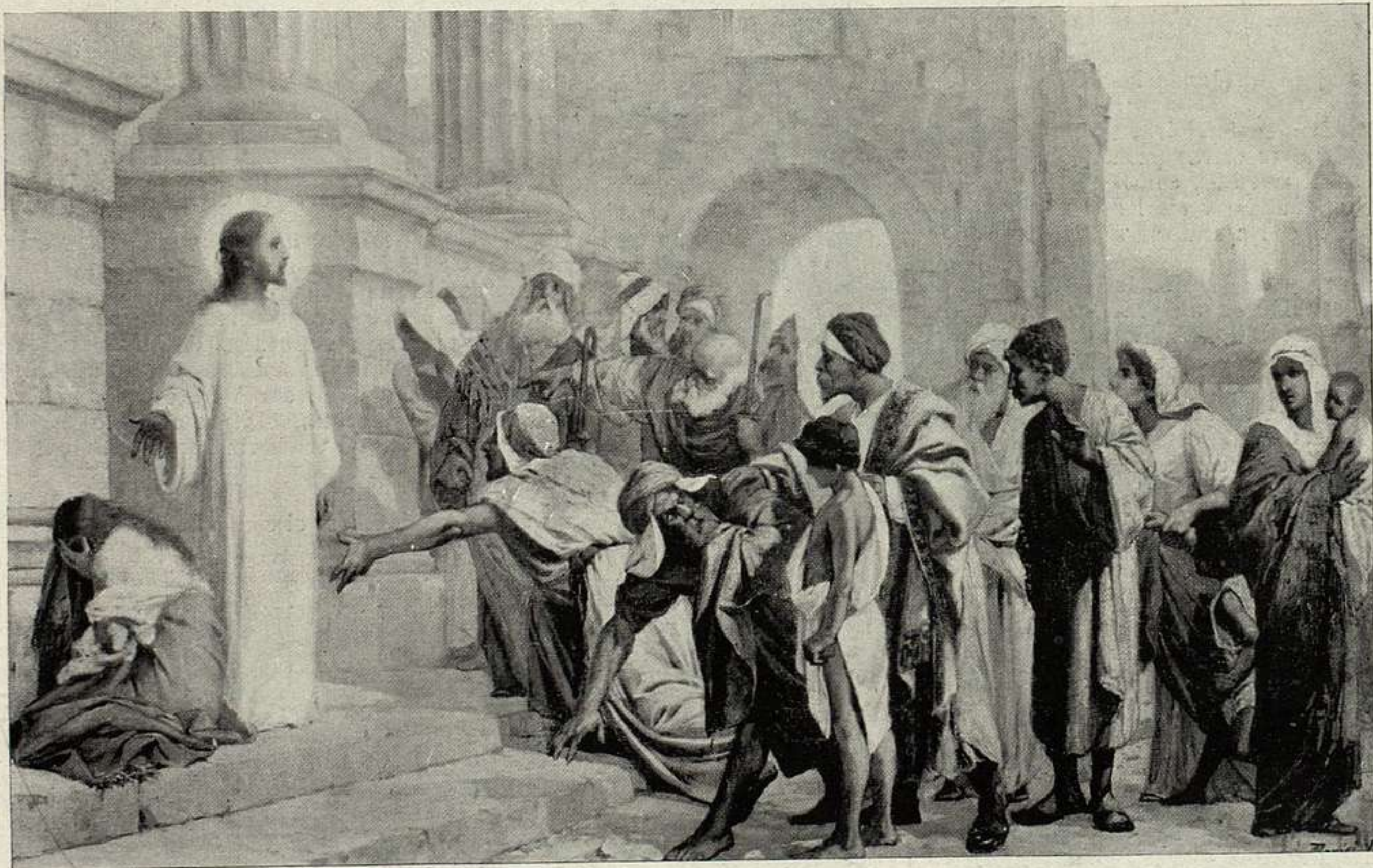
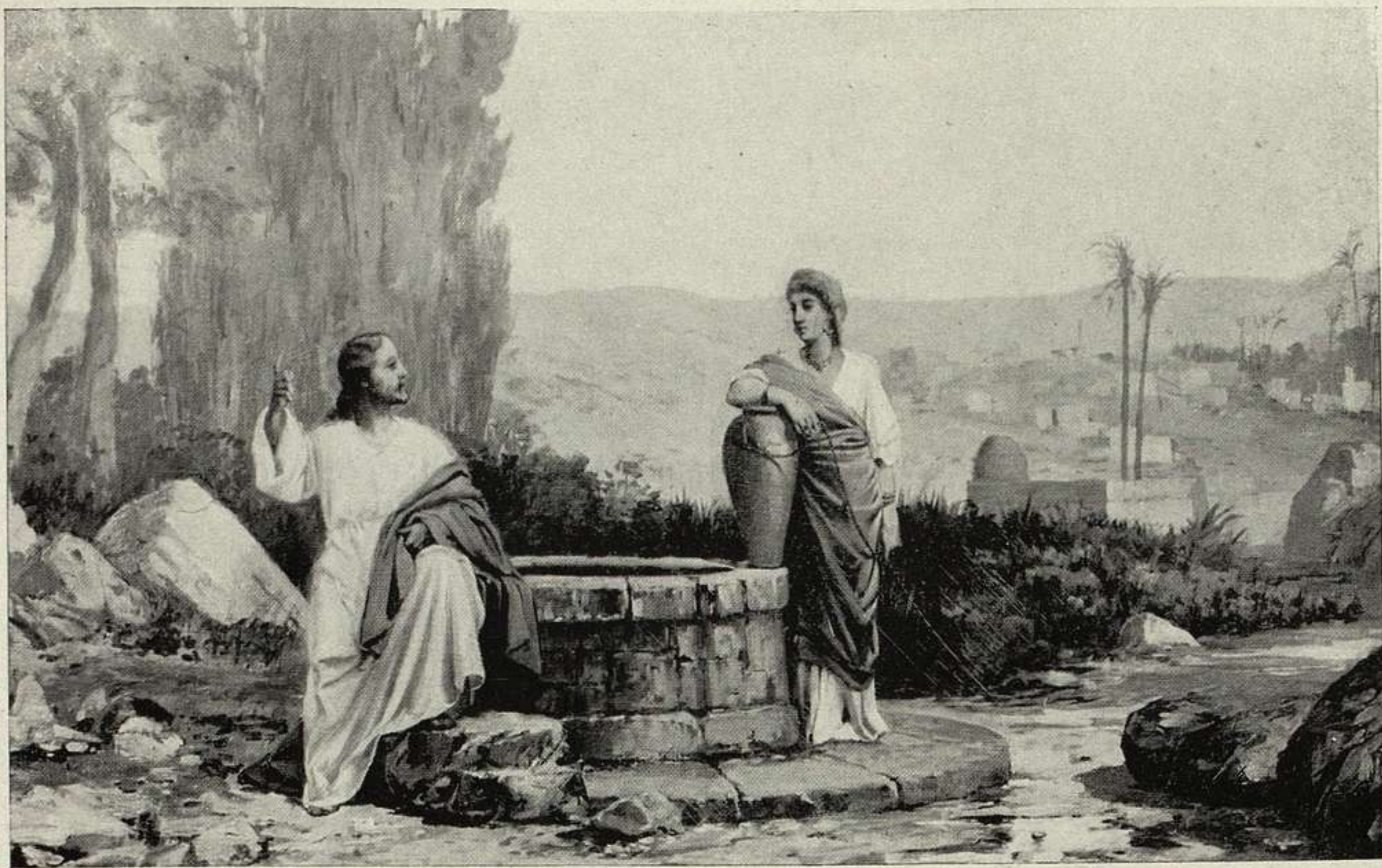
Otro orador brillante, el doctor Zorrilla de San Martín, cerró con períodos magníficos «la historia» de la orden salesiana en la 3.ª sesión del Congreso, y notables lecturas del Dr. O'Farrell, Dr. Durá y palabras nobles de algunos prelatos asistentes, con la breve y cariñosa alocución de monseñor Espinosa, coronaron la importancia del Congreso salesiano, llevando a todos, la convicción de que en esta «obra buena» la limosna y la cooperación de todos aportará frutos indudables en un porvenir no lejano.



DR. EMILIO LAMARCA

PARISI Y SUS OBRAS

ARTE SAGRADO.—EN LA CATEDRAL DE BUENOS AIRES



EL ARTE EN NUESTROS TEMPLOS

LA OBRA DE PARISI

La acusación que se lanza al arte sagrado italiano de tener un marcado sabor de paganismo, no es más que el viejo rencor luterano contra los esplendores del Renacimiento, cuyo espíritu de elegante magnificencia llegó a caracterizar al culto católico; es el escándalo farisaico contra la bella pecadora que inunda con bálsamos olorosos los pies de Cristo; es la prudencia de Judas que con frecuencia quería para sí, el dinero gastado en aquellos perfumes.

Si San Pedro es un templo cristiano ó no, es una cuestión muy debatida que forma parte de otra más trascendental: la de saber si Cristo ha condenado el culto externo y reprobado el arte, y si en el arte sagrado se puede y se debe emplear la belleza.

Lutero condena el culto externo; pero entonces debieron caer no solo las basílicas romanas, sino también las catedrales góticas. La ley de adaptación se encargó de moderar las exigencias del protestantismo, y éste tuvo que aceptar el templo y otorgar su perdón al arte, con la condición, sin embargo, de que no fuese bello: la arquitectura debía ser escuálida y espectral; la música, una angustiosa cantilena.

Lutero fué un espíritu orgulloso que no sabía amar; veía el pecado y la corrupción en todas las manifestaciones de la vida; aspiraba a una pureza angelical, y sin embargo, cayó más bajo que la bestia.

El protestantismo surgió de su espíritu desolado; y de ahí la guerra declarada al arte sagrado italiano, donde tanta parte tiene el hombre con sus pasiones y con sus aspiraciones más nobles.

La religión católica, fiel al cristianismo primitivo que se está descubriendo ahora en las catacumbas, acepta al hombre como es: un compuesto de espíritu y de materia; y en las obras del culto le concede una amplia parte a la sensibilidad.

Para el católico, el templo es la imagen del cielo, en cuyo medio está el sol, donde Dios ha colocado su morada; la imagen de la ciudad celestial, tal como se reveló a Juan, en el éxtasis de Patmos, con sus palacios áureos y sus doce puertas abiertas en doce piedras preciosas.

El católico no condena la belleza del arte; no condena el simbolismo, pero tampoco limita el arte religioso al símbolo; para él, Dios no solo no odia la luz, sino que reside en ella, y ama la magnificencia, *magnificencia opus ejus*. La magestad de los arcos, la esbeltez de las columnas, la riqueza de los mármoles, el esplendor de los metales, la amplitud de los espacios, la masa imponente de las moles, todo le sirve al católico para hacer del templo la habitación digna de un Dios: el cual, dice Isaías, cerró el pulgar y describió con el índice, la curva del cielo; por eso el templo gótico, que con sus arcos agudos imita el juntarse de las ramas en las selvas, cedió el puesto al templo del pensamiento, que en la cúpula dorada concentra los esplendores del cielo.

* *

Llamado a decorar un templo católico, Francisco Parisi no tuvo en cuenta las extrañas ideas que el protestantismo iconoclasta difundió con el nombre de arte religioso severo: dió al templo lo que su arquitectura pedía.

La catedral de Buenos Aires es de estilo renacimiento tardío ó barroco.

Los miembros arquitectónicos son clásicos en las líneas generales, pero en las proporciones de los adornos y en los detalles de las partes se ha dejado a la fantasía



mucha libertad. Las superficies planas abundan dando lugar a las decoraciones.

Los chapiteles y los cornisones con su tendencia al orden corintio, son reducidos por Parisi. Eligió tintas claras para las vetas de los mármoles, y para los ornamentos, consiguiendo moderar la sombra que llena el edificio; y en los fondos, empleó el oro con profusión para que los arabescos se destacasen más y tuvieran más realce.

En el *freggio* los adornos son de relieve y en las demás partes pintadas de claro obscuro. La ejecución es tan perfecta que la ilusión del relieve es completa y absoluta. El conjunto es lo más bello y armonioso que se puede decir. Una calma en el estilo, una abundancia no desmedida de adornos, los que se desenvuelven libres en espacios suficientes, un lustre moderado como de telas de seda que domina en todas partes y hace nacer la sensación de la elegancia y el buen tono.

Analizando los detalles, llama la atención el follaje de los chapiteles, que se desarrolla vigoroso sobre el candor del mármol con surcos y curvas áureas: los motivos de la decoración son variados y han salido muy bien, con abundancia



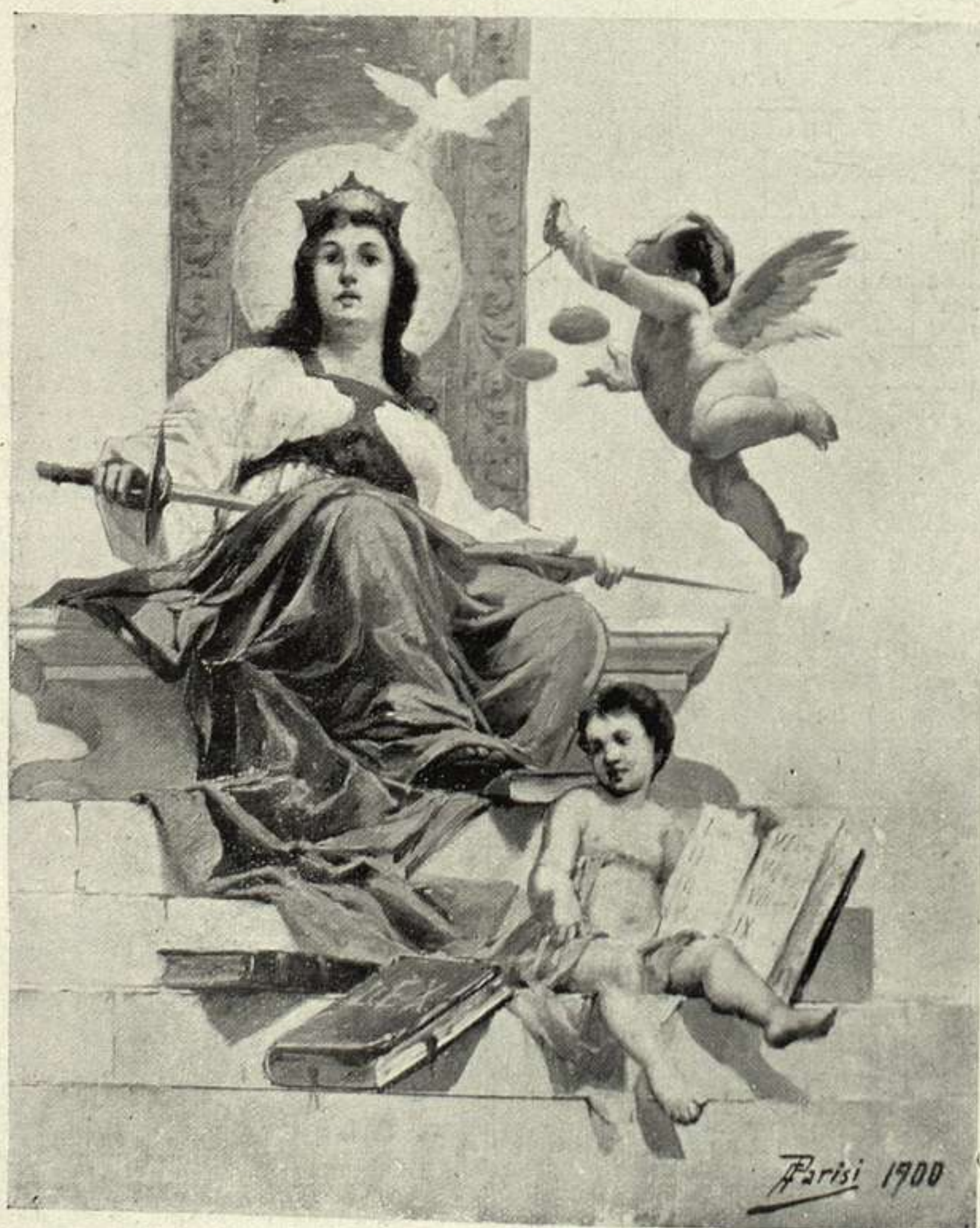
FRANCISCO PARISI

de símbolos que le dan significado y alma. Sobre el fondo de oro del *freggio* descuelga un bellissimo adorno de relieve, que parece una diadema real ceñida a la frente de una virgen; y así descenden en los espacios entre pilar y pilar también sobre fondo de oro, y sostienen ángeles en los ángulos sobre la voluta de los arcos teniendo cada uno un símbolo en la mano; al lado de cada ventana hay figuras viriles.

Si la abundancia de los motivos es estupenda, no lo es menos la manera genial con que han sido armonizados: curvas que se entrelazan ó que giran entre sí; líneas sinuosas que confluyen y se pierden en cascadas de hojas y de flores. Pero no es posible seguir uno a uno tantos detalles: mejor será recomendar al que visite los trabajos que los observe bien, y que no crea que haya una sola parte colocada allí a la ligera, que no forme parte de un hermoso y bien meditado plan.

El arte consiste en los detalles, el concepto en el conjunto de todos ellos.

Los detalles, y hasta los más pequeños, cuestan al artista horas y horas de meditación y de investigaciones prolijas y





ramos acusarnos de no haberlo querido entender.

Es un signo infalible de no haber nacido para disfrutar de los goces del arte, la propensión a criticarlo todo, en vez de elogiar; se detiene uno delante de un cuadro, no para contemplarlo y admirar sus bellezas, sino para juzgarlo y censurarlo, y la crítica se funda en algún principio abstracto recogido quién sabe dónde.

Detenerse un poco para entender lo que el artista se empeña en decirnos en su difícil lenguaje; a muchos les parecerá indigno de ellos. Y de este modo se tiene la presunción de entender en un momento, lo que para concebirlo y ejecutarlo ha costado meses, ¡y tal vez años!

Pero dejemos la espléndida parte decorativa que interpreta admirablemente la arquitectura del templo, (y dejemos también a las personas del arte que señalen sus defectos, si los tiene). Sobre la bóveda del presbiterio hay tres cuadros de asunto evangélico. El primero representa el conocido episodio de la adúltera, un poco antes de la narración evangélica; esto es, en el momento que, sorprendida, huye, y es seguida hasta las gradas del templo, donde se deja caer, oprimida, no por la conciencia de su falta sino por el miedo del castigo. En ese mismo momento Cristo sale del templo y se pone enfrente de la turba, que sigue a la culpable. La turba entra precipitadamente en la plaza, y se agrupa en una parte de ella. Dos mujeres que han cometido el mismo pecado, pero que la turba no lo sabe, están apoyadas en el templo y miran a la delincuente por detrás de las espaldas de Cristo.

Las actitudes de los que persiguen a la mujer no podrían ser mejor representadas. Uno se baja para recoger una piedra, y un niño ya está para lanzar otra que tiene en la mano; pero un viejo que ha visto salir a Cristo, lo detiene; otro se dirige hacia Cristo, indicando con la mano a una mujer, que teniendo en brazos a un niño, representa el honesto cumplimiento del pacto conyugal. Se diría, al ver como estrecha en sus brazos al fruto de su legítimo amor, que se siente salvada de semejante culpa por el santo cariño de madre. El cuadro representa una antitesis: por un lado la mujer honrada; por el otro, la adúltera.

Dejo las otras figuras y el bellissimo fondo; observo solo que el hecho narrado por el Evangelio no ha empezado aún. Los fariseos, que se apoderarán de la mujer y la presentarán a Cristo, están por venir; uno sólo se halla ya en la turba.

El otro cuadro representa a la Samaritana al lado del pozo, en el mismo momento en que Cristo le habla de una agua que él posee, que apaga de-

debieran ser examinados y estudiados con esmero. El que no disponga de esta paciencia minuciosa no podrá deleitarse ante las obras del arte; estas serán para él algo así como un coloquio escuchado de lejos, como un vago rumor de palabras cuyo sentido no se distingue por la distancia.

Comprendidos los motivos de una decoración, siganse en todo su desarrollo: donde campear separados, donde se juntan sin confundirse, y vuelven a separarse y a reunirse para terminar en armonía demostrando el quid y el ingenio del artista. El sentido del arte es rarísimo y lo prueba el modo desgastado con que se mira un trabajo, como si se tuviera más miedo de ver que de no ver. Naturalmente muy poco, ó nada, se saca de esas miradas superficiales; después se acusa al artista de no haber sabido hacer hablar a su arte, mientras que por el contrario, debie-



finitivamente la sed. La referencia a esta misteriosa bebida es visible en la mano de Cristo alzada al cielo y en el aire pensativo de la samaritana. Poco después, cuando Cristo le haya mostrado que conoce algunos secretos íntimos de su vida, el estupor animará el rostro de la mujer.

El paisaje es bastante bello y son muy significativas las nubes de tintes rosáceos, que no prometen lluvia, sino una larga seca a la tierra ya sedienta; símbolo de la impotencia para saciar el deseo de los placeres que se había apoderado del corazón de aquella mujer.

En el tercer cuadro, en el fondo, se ve a Cristo entre los doctores. Es vivísima la expresión variada de sus rostros y de sus actitudes. En mi opinión, Cristo está representado demasiado pequeño, pues no demuestra tener más que tres ó cuatro años.

Esta es la parte que ya está concluida; a la cúpula le falta aún el cielo que debe dar sentido y complementar todo lo demás. La decoración está en consonancia con la del presbiterio, debiendo pintarse en la parte cóncava de la bóveda el triunfo de la religión: todas las pinturas de la parte baja son dominadas por esta concepción artística. En los ángulos, sobre los pilares, están las virtudes cardinales, conocidas también de los paganos, cuya práctica es la preparación para adquirir las virtudes teológicas. La honestidad natural es la base de la formación del hombre espiritual.

En el tambor se hallan las figuras de los apóstoles, quienes despararraron por el mundo la buena nueva y el nuevo reinado de la gracia; y como la fe se basa únicamente en su testimonio, así parece que ellos son los que sostienen la parte superior donde se hallará figurada la religión triunfante. Pero esta última parte, como he dicho, no está ejecutada aún; por consiguiente, toda la cúpula, sin excluir los símbolos, concurre a la representación de un vasto pensamiento, formando un cuadro único. Concepción grandiosa a la verdad, que recuerda los poemas figurados de los cuatrocientistas.

SAVITAR.

COLOQUIOS CASEROS

RÁBANOS Y HOJAS

(VÉASE EL NÚMERO ANTERIOR)

A los mismos.

Desciendo desde las alturas del Ministerio de Instrucción Pública hasta la modesta escuela de barrio en que alternan los dialectos del italiano con la gergoza criolla ó las rancias expresiones de provincialismos españoles. Y vuelvo a mi atalaya a ordenar las desordenadas notas.

En cuatro millones (poco más) de habitantes, medio millón de niños analfabetos (texto oficial). Después de seis, ocho ó más horas de escuela, *deben* para los niños en sus casas, habilísimo tormento inquisitivo de la pedagogía al uso. La juventud soez, inculta, desaplicada... según opinión, *no lejana* de un alto funcionario de aquel ministerio; maestros inhábiles, pedagogos indoctos, maestras de lujo desmedido y un centenar más de acusaciones que en libros, periódicos, folletos y congresos (hasta en el más reciente) se han notificado a la opinión. Escuelas de artes y oficios, bajo pomposas advocaciones de aristocrático impulso, que son fracaso perpétuo de procedimientos, educación y enseñanza; cárceles de corrección que tuvieron «vicio de madre» y revelan la inesperienza en la trascendental reforma iniciada a última hora; textos de enseñanza que se *pergeñan*, y se cotizan como valores bursátiles por valedores que todos conocen, todos señalan y ninguno saca a la plaza pública.

Y coronando el esfuerzo, por modelo, las *lecturas recomendadas* de un libro universal, de «el libro» que despiertan la meditación en la edad viril, que asustan la moral más tolerante, que despiertan demasiados apetitos en la juventud y se guardan para explicarlos *oralmente* en la temprana edad en que la misión confunde los horizontes.

¡Quo vadis, magister!

Si la condición se revela así en nuestros gustos é inclinaciones, punto es de partida para mi hacia el folleto de prehistoria que es carne con



CERVEERIA ARGENTINA QUILMES

La más grande é importante de la América del Sud

SUS CERVEZAS

QUILMES

QUILMES BOCK

QUILMES CRISTAL

SON LAS MEJORES

cuero duro, para mis mandíbulas gastadas en cuarente años de masticación cotidiana. ¿Habremos de saber el nombre y la historia del ilustre cuadrumano que nos antecedió en esta ruda lucha mundana? Y fijaremos así, en euskaro lenguaje, el origen de esa palabra señorial *Jaun* que al aplicarlo «al que es» se dice *Jaungoicoa*, señor de las alturas, cuando pudiera ser el primer impulso de las poderosas fauces del progenitor de nuestra raza, con un sonido que onomatopéyicamente señala el comer, que estambien *jan*, es decir, el señor de los apetitos, el señor de todos los móviles, de todas las miserias y todas las virtudes de los edades y los cielos.

¡Dijera tal vez bien aquel travieso pero ilustre observador, el arcipreste de Hita, que el hombre se maneja

por *mantenencia* y *ayuntamiento con fembra* en aquel agitado siglo en que las pasiones se desbordaron y la inconti-



bradas filosofías, ha hecho hincapié en cuadrumano de más ó en gorila de menos. Y pasando, como sobre ascuas, sobre «la generación espontánea» y otros «tópicos» ya *pasteurizados*, acude al método, y á la evolución aquí donde la revolución es la norma del equilibrio sideral según los más «autorizados astrónomos», para sostener con estadísticas que afirman en un período y niegan en el otro, las más avanzadas concepciones de un altruismo humanitario sin novedad ni prestigio.

Pero vá de palique y es largo el coloquio. No tomemos el rábano por las hojas, ya que esto no es crítica ni es nada más que el vagar ocioso de un alumno desaplicado: he de hacer valer, si Vds. quieren (aunque el terreno es poco abonado para la controversia) mi influencia con esta Dirección, para abrir una página, y *discurrir allí*, si mi pobre peñola merece tantos honores, punto y línea por punto y línea, cuanto se me alcance «en la materia» y cuanto sepan Vds. para enseñarme y guiarme.

Porque todo ello tiene el valor de una franqueza sinceramente vasca, que puede resumirse en un pensamiento de Emerson:

«Cada vez que cedemos ante una consideración personal, perdemos un estado divino, vendemos los tronos de los ángeles por un breve y turbulento placer».

Y así piensan mis amigos: y quieren convicciones, no flores. Si les doy espigas... perdonen la dispar del pensamiento.

DON TIRSO.

BIBLIOGRAFÍA

Florilegio—De Caracas y de la bien reputada tipografía de «Herrera, Irigoyen y C.^{ta}», nos llega este librito de versos de un poeta joven, B. Benavides Ponce, al que presenta la elegante pluma de R. Blanco Fombona, al público lector.

Nosotros también lo presentamos, aunque con más modestos títulos, á la crítica tolerante: hay en el autor, que debe ser muy joven, perfumadas flores del alma que en fáciles versos nos presenta, y se hace leer, y ésto es mucho en la batallita literaria contemporánea. Gracias por el obsequio.

DE MENDESKY—Por el último correo ha recibido esta librería dos libros del autor más zarandeado por la juventud coetánea: de Nietzsche. *Más allá*

nencia fué norma y semillero de inquietudes para los psicólogos y astrólogos de la época?

Por puntas y ribetes de erudición no ha de quedar el folletista enskaro que tan lejos lleva sus entusiasmos, y tan humildísimo creyente se nos aparece con los olvidados *noveladores* de la pseudo-ciencia prehistórica.

En buen vasco-castellano, y como *plus-café*, pudiera decirsele, trabucando concordancias vizecainas y proverbios hispanísimos; *tú te estás Ambrosio carabinero*.

Que la famosa carabina, y la espada de Bernardo, y el «palo de ciego» son utilísimo arsenal de lecturas sin método y apasionamientos sin freno.

Poco han dado de sí la escuela frenopática, las «novelas geológicas» y las fantasías del célebre y rarísimo naturalista «Darwin». Ni aún la escuela «positivista», que tan candorosamente ha acogido todos los gastadísimos argumentos de viejas y que-



del bien y del mal y *La Genealogía de la Moral*, traducidas y editadas por «La España Moderna», han de ser estudiadas con interés por cuantos han leído los dos brillantes artículos del Dr. Fastenrath, en nuestras columnas, respecto al pensador alemán de mayor renombre en los últimos fastos literarios de Alemania.

Y han de hacer meditar hondamente los prominentes pensamientos del filósofo germano, cuyo inmenso talento se extravió en la abstrusa concepción de ideales de perfección regenerativa de nuestro ambiente social.

Escapan los profundos temas de ambos libros, y los terribles sofismas con que adultera el pensamiento, el coloso germano, á un rápido esbozo de líneas breves de crónica noticiosa. Sus obras de gabinete, de estudio, de «masticación dificultosa», preñadas de sorpresas, de peligros, de ideas altísimas, de oposición ruda á lo existente, *compuestos* de múltiples elementos y de profundísimos conceptos, señalarán una etapa novísima en todos los órdenes de la intelectualidad del siglo pasado y del entrante.

De la vida y del amor—Un autor joven y una pluma nada inexperta se nos presenta en Mario Centore, autor de este libro, editado en Valparaíso.

Agradecemos al Sr. Prats el obsequio de los «cuentos y novelas breves» que constituyen el librito del escritor chileno, y le decimos (después de leído, acotado y pensado) que todo eso de la escuela *zolaesca* podrá quizás en el país trasandino, ser «novedad literaria»: aquí, está pasado de moda.

Los argumentos de los cuentos y novelas son triviales: *alguno*, conocidísimo y «resobado» en anécdotas y cuentos de solón: respecto á las «tésis» el divorcio y los inconvenientes de la unión sexual monógama, hay «mucho que decir» pero no en la amena y cursiva forma literaria de unas páginas adobadas para constituir capítulos de novela.

Aún diremos más: en el «campo social» hay mayores *iniquidades* que las que el autor combate y son problemas que abarca toda la librería moderna, desde Nietzsche á Emerson, desde la filosofía atea á la más severa y ortodoxa de la grey católica, y *todo eso* está hoy fuera del campo novelador.

El publicista es valiente: revolucionario (?), todos los somos, pero con medida y ajuste. En Chile, estudiando su sociabilidad alta y baja, debe de haber más oportunistas temas para un estudio psicológico «sin problemas hondos», que amenice el autor con su fácil estilo, en capítulos sabrosísimos que son de esperar del joven escritor trasandino. Por hoy, nada más.

Eficacia del Naftalan—El profesor Doctor Voges, en un folleto bien escrito, en el que reúne artículos publicados en los «Anales del Círculo Médico Argentino», trata el tema con acopio de razones científicas, señalando la «intoxicación por los mosquitos» como importantísimo estudio del origen de muchas enfermedades que escapan á todo tratamiento.

Observaciones, experimentación, estudios, aplicación del Naftalan y sus sorprendentes resultados, constituyen el científico folleto cuyo envío agradecemos, señalándolo á la curiosidad lectora y al estudio paciente de cuantos consideran la salud como primordial fuente de beneficios y tranquilidad.

Plano del puerto de Buenos Aires—A la amabilidad del ilustrado ingeniero Sr. Carmona debemos este trabajo interesante que llega á nuestra redacción con amable dedicatoria.

Agradeciendo el obsequio, digamos con sinceridad que la obra de delineación es clara y está bien distribuida, las acotaciones bien dibujadas, los detalles sin confusión y el todo acertadamente sometido á una escala de fácil graduación que justifica las tareas de la oficina nacional que lo ha terminado.

PLÁCIDO.

DE ADMINISTRACIÓN

Circular

Al comenzar el 9.º año de esta publicación, rogamos á nuestros Agentes y Representantes se sirvan recordar en sus operaciones administrativas la necesidad de una exacta información de sus abonados y suscriptores, y de los asuntos encomendados á su gestión administrativa, «en delegación» de los Directores de esta Revista.

Y que «la sanción, aprobación é instrucciones» de esta Dirección, son necesarias é imprescindibles para que todas sus gestiones tengan carácter, validez y responsabilidad legal.

1.º Enero 1901.



BRASIL

De nada ha servido que retrasásemos la confección del presente número de principios de año. En él, como pueden ver nuestros lectores, informaciones completas de la exposición pan-americana y notas y noticias de actualidad de los países sud-americanos dan relieve y caracterizan á nuestra publicación.

Solo falta la esperada nota... de uno de nuestras mejores afecciones y simpatías: una actualidad brasileña. ¿Por qué?

No nos lo explicamos; nuestro diligente corresponsal de Rio Janeiro tendrá la clave de este «quietismo» abrumador, por el que pedimos sincera disculpa á nuestros lectores del Brasil.

En el próximo número esperamos resarcirnos, con ventaja, de este involuntario contratiempo.



5% DE INTERÉS ANUAL POR DEPÓSITOS A PLAZO FIJO NO ES YA EL LIMITE DE PRODUCCIÓN DEL DINERO

Nosotros acabamos de declarar un dividendo de:

21% ANUAL

por cada peso depositado durante nuestro primer año social. Este peso está garantido por primera hipoteca sobre casas situadas en la ciudad de Buenos Aires, es decir, **la mas sólida garantía de la República**. La garantía se refuerza **por lo menos doce veces en el año**, en virtud de las amortizaciones mensuales que el deudor está obligado á efectuar.

El depósito puede ser retirado, con un pequeño descuento sobre las utilidades: **á la vista**, en el caso de las acciones ordinarias, y **después del primer año** en el caso de las acciones preferidas.

Al 5% de interés se duplica el capital en 14 años—Al 21% en 3 1/2 años

¡VUESTRA ES LA ELECCIÓN!

6176 depositantes están beneficiándose con nuestro sistema ¿por qué no habéis de ser del número?

“EL HOGAR ARGENTINO” Banco de Préstamos y Construcciones
VICTORIA esquina PIEDRAS — Buenos Aires

Total de capital suscrito: \$ 19.758.000. Total de depositantes: \$ 6.278
Buenos Aires, Noviembre 9 de 1900.

Nuevo descubrimiento del Maraón, año 1651

(Continuación)

El capitán, con su acostumbrado coraje, con sólo espada y rodela, embistió él y dos compañeros con los Encabellados que le cogieron por aquella parte y haciendo ricia en ellos, los fué siguiendo y á pocos pasos se halló cercado de una grande emboscada, que matándole y haciéndole pedazos, se lo llevaron.

Los demás soldados con los arcabuces, dieron una rociada al enemigo, con que matádoles algunos hicieron retirar á los demás. A este

mismo tiempo se nos cayó un fuerte de madera que se estaba haciendo, con el peso de la gente que se subió en él, y de este trabajo y de la pelea quedamos muchos lastimados y heridos.

No murió más que el capitán, que nos lastimó mucho, y una india que la mataron los palos del fuerte.

Los heridos se curaron, y con alguna mejoría, al tercero día nos salimos todos con harto trabajo y riesgo al puerto donde estaban las canoas, y embarcándonos en ellas, salimos á nuestro gran río á una isla que allí cerca estaba, á esperar al Padre Fray Pedro Pecador y el socorro que había ido á buscar.

Puestos ya en salvo y dado gracias á Nuestro Señor, tratamos de irnos al Real de Anete, por ser mejor sitio y tener allí casas y que comer, lo cual no había en la isla. Estando ya para partir, salieron unos de aquellos soldados con una novedad que me causó mucho cuidado; y fué el caso, que entre ellos estaba un portugués, llamado Francisco Hernández, marinero que decía haber estado en el Gran Pará, allá por la costa del Brasil, y que nuestro río de Napo iba sin duda á salir á aquellas partes, y que estando allá había tenido noticias que en medio de aquellos reinos estaba el Dorado y la casa del Sol, y que si bajasen por nuestro río darian en



La FOSPHATINE FALIÈRES es el alimento más agradable y el mas recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

LA MEJOR AGUA PURGATIVA NATURAL
DEL MUNDO.

Hunyadi János

LA UNICA QUE TIENE MAS DE

1000 certificados de Autoridades en Medicina

AVISO: CADA BOTELLA DE LA VERDADERA AGUA LLEVA EN LA ETIQUETA LA FIRMA DE "Andreas Saxlehner" ¡DESCONFIARSE DE LAS FALCIFICACIONES!



UNICOS IMPORTADORES

W. PAATS ROCHE & C. BAIRÉS

JABÓN de REUTER PARA EL CUTIS



Delicadeza y riqueza de perfume

son las cualidades más características del Jabón de REUTER, que en este particular deja á gran distancia á todos los otros jabones de tocador.

UNA VEZ QUE SE PRUEBE NADIE QUERRÁ CARECER DE ÉL

EL TRICÓFERO de BARRY PARA EL CABELLO



LA BELLEZA

atrae, y pocos son los que no sienten su influencia en todos los diversos senderos de la vida.

Cuán importante será por lo tanto para las mujeres la conservación de sus cabellos, que son la "Corona de la Naturaleza", desterrando todo temor de que se descoloren y se caigan!

El Tricófero de Barry

suministra la nutrición necesaria al organismo del pelo, de que tal vez carezca, y el resultado natural es un aumento de vigor y por consecuencia su rejuvenecimiento.

Por medio de su uso, el pelo se vuelve suave, brillante, largo y espeso, siendo además un remedio infalible para la caspa.

aquellas grandezas; con lo cual inclinó los ánimos de algunos codiciosos.

Yo procuré cuanto pude divertirlos, y para evitar los peligros á que se querían arrojar, hice aquella noche, cuando todos dormían, que un soldado echase por el río abajo una canoa grande que teníamos; y así se hizo, con que otro día por faltar la canoa grande en que los soldados se querían ir, se templó algo su determinación. Mas no paró en esto ni fué posible el detenerlos, antes conviniéndose seis de ellos, aprestaron

otra canoa, aunque pequeña, y con dos indios que las dieron se aviaron para irse.

El hermano fray Domingo de Brieva y fray Andrés de Toledo, con mejor espíritu y más ánimo que el mío, movidos de las noticias que les habían dado de muchas naciones de Gentiles que había en nuestro río de Napo ó del Marañón abajo, hallando esta ocasión no la quisieron perder. Y aprovechándose de una cláusula de nuestra patente en que el Reverendo Padre Provincial ordenaba que los religiosos de la Misión

que quisiesen salirse á Quito se saliesen y los que quisiesen quedar se quedasen, con la bendición de Dios y grandes esperanzas del descubrimiento de aquellas naciones y su conversión, partieron por Río Grande, río abajo, á 17 de Octubre de dicho año, víspera del Evangelista San Lucas, con los seis soldados y dos indios en la canoa pequeña. Acompañemos á los siervos de Nuestro Señor y después subiremos el río arriba para el Real de Anete.

Caminan, pues, los dos religiosos por el gran

LUZ INCANDESCENTE de AUER

La Compañía Gas del Río de La Plata

única concesionaria en la República Argentina de este sistema de alumbrado, avisa á sus consumidores que habiendo hecho registrar en la oficina nacional de patentes los contratos y patentes correspondientes y organizados los talleres necesarios para la fabricación de las mechas, se halla ya en situación de poder atender los pedidos que se le hicieren de lámparas y mechas, las cuales se alquilarán bajo las condiciones establecidas por el directorio cuyo reglamento y demás datos se pueden obtener en la administración de la compañía.

951, CORRIENTES, 957



VINO Bordeaux-Quinquina

Gran Tónico reconstituyente de
DELOR Frères - Burdeos

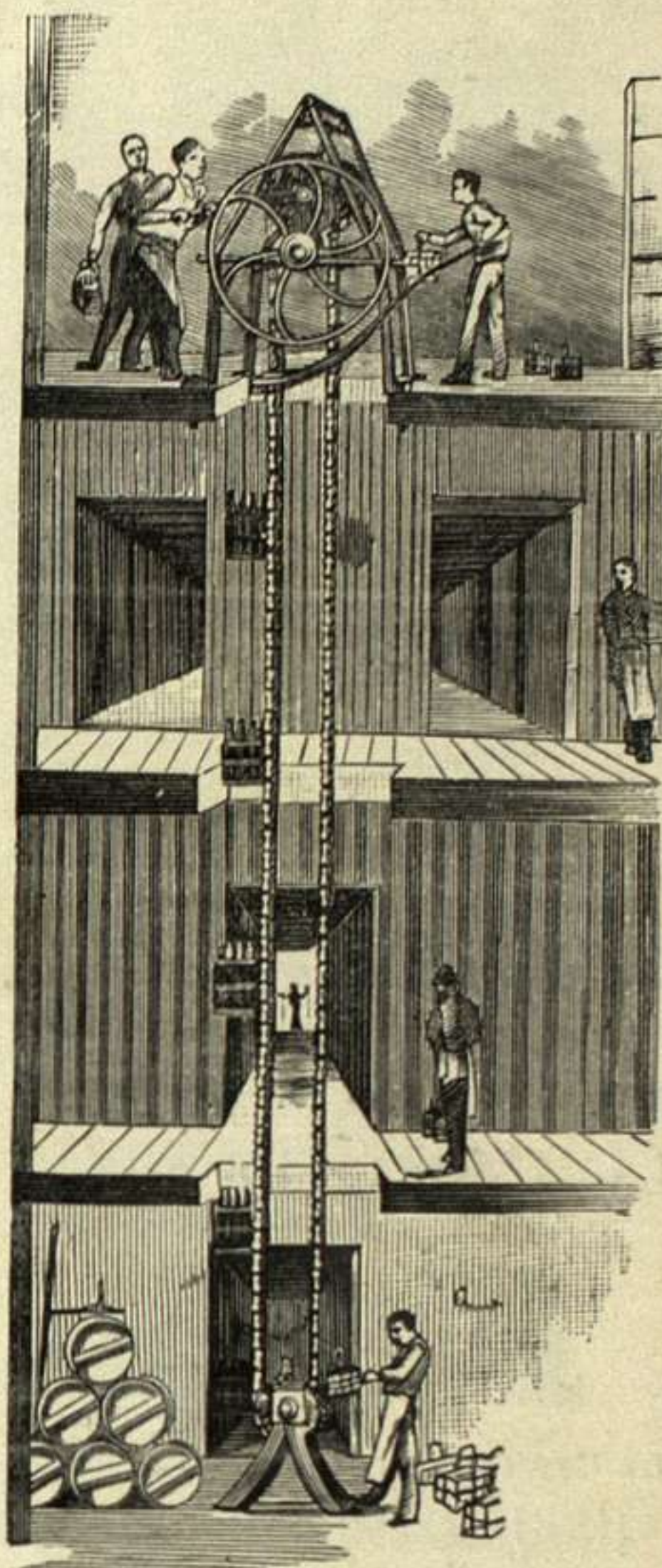
**SALUD
FUERZA
APETITO
TONICIDAD**

Cordial exquisito para personas débiles, recomendado en Francia por los mejores facultativos. Tomarlo antes ó después de comer.

Únicos Agentes:
FELIX SOULIÉ & Cia.
RECONQUISTA 751
BUENOS AIRES
En todas Confiterías y Cafés



SÓTANOS DE LA CASA CALVET & Cia.

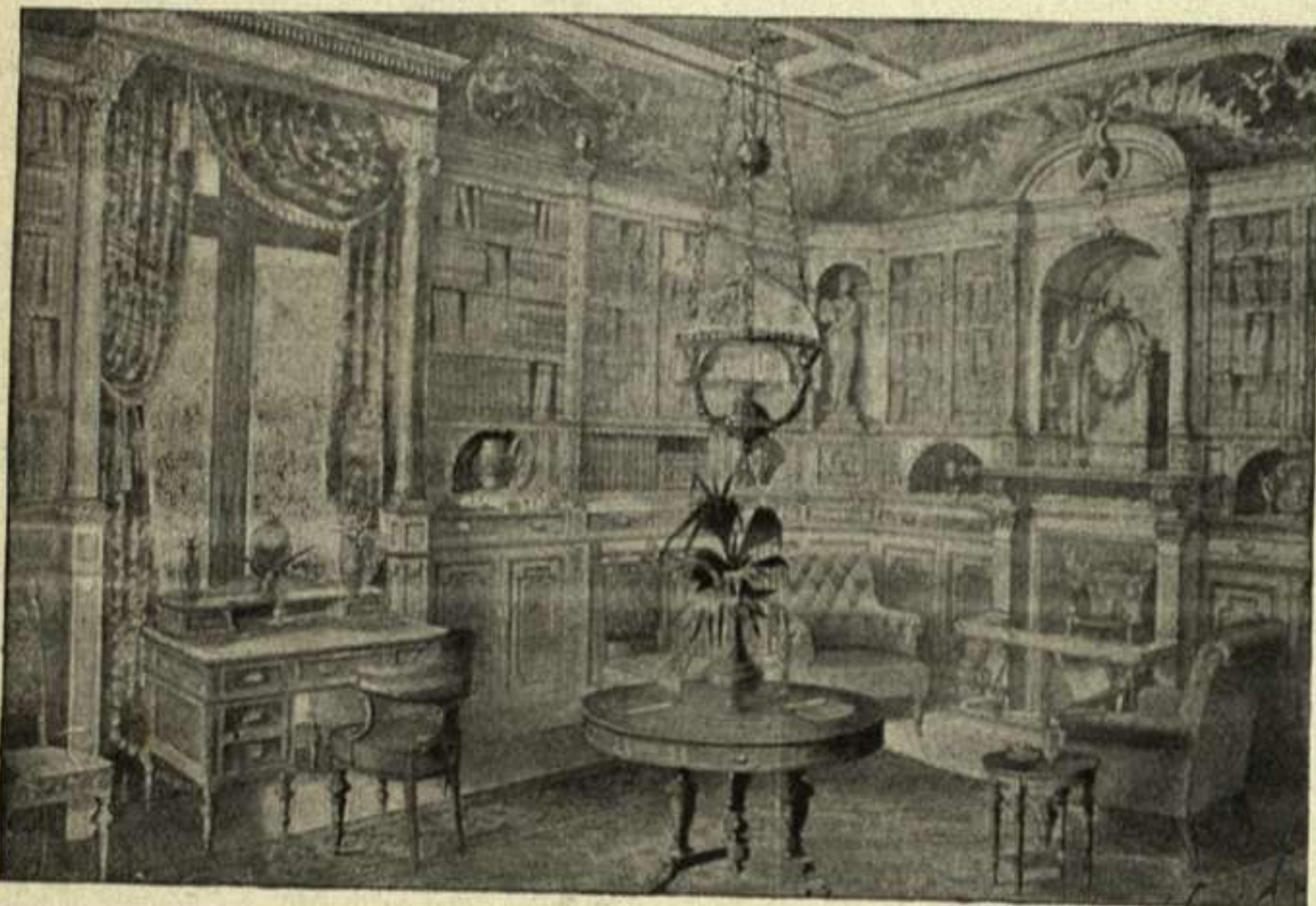


VINOS Y LICORES

CUYO 826-34

Buenos Aires

MUEBLERIA INGLESA G. GLASER



FLORIDA-568 Frente al JOCKEY CLUB

Talleres: 746 - FLORIDA - 746

MUEBLES, TAPICERIA Y CORTINAS

B. NOEL & Cia.

Fábrica á vapor de Confitos, Dulces, Pastillas y Caramelos

Gran Diploma de Honor y Medalla de oro en la Exposición Nacional de 1898.
Medalla de oro en la Exposición Continental 1882.
Id. id. en la de Mendoza 1885.
Id. id. en la de Paraná 1885.



Surtido general

PARA LA CAMPAÑA Y PROVINCIAS

Confitos extra, dulces y bombones para familias

DEFENSA 993 esq. á Europa
BUENOS AIRES

POUDRE, SAVON & CRÈME SIMON

Productos, maravillosos para suavizar, blanquear y aterciopelar el cutis.

Exigase el verdadero nombre Réhuse los productos similares
J. SIMON
13, r. Grange batelière, Paris

Para limpiar útiles de cocina no existe nada como el

SAPOLIO

Únicos Importadores
JORGE BELL & HIJOS
649 - DEFENSA - 653

CORONAS FÚNEBRES

DE PORCELANA Y FLORES ARTIFICIALES

Tamaño 1 metro desde \$ 10.00

CARLOS CAZALET

PERÚ 483

SOLEI HÉBERT & C. CASA INTRODUCTORA

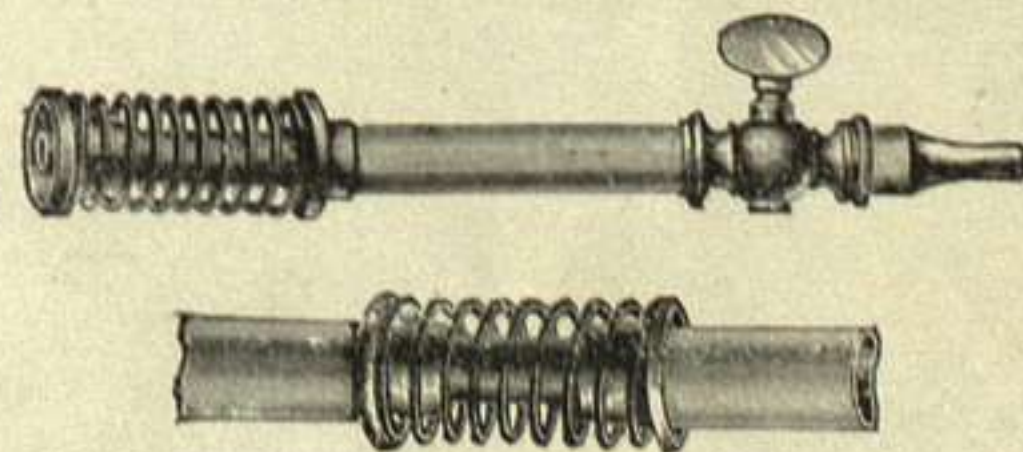
Géneros y Pasamanerías para Muebles

Calle CUYO 875 -- U. Telefónica 1754

BUENOS AIRES

CAÑOS DE GOMA PARA RIEGO

LOS MÁS DURABLES EN PLAZA



LANZAS UNIONES & CANILLAS

LAS MANGAS DE GOMA de nuestra Casa tienen más de 20 años de éxito y vendemos solamente de la mejor clase.

BLANCH HNOS * IMPORTADORES

152, BOLIVAR, 152 - Buenos Aires

rio de Napo ó Marañón, juntos con sus compañeros, y al segundo día de navegación hallaron en una playa la canoa grande que yo hice echar por el río abajo. Embarcáronse en ella, dejando la otra que llevaban y prosiguieron su viaje.

Huyéronse luego los dos indios que les habían dado, y ellos solos y bien desprevénidos pasaron adelante en prosecución de su descubrimiento.

Ya habían caminado los siervos de Dios 200 leguas sin ver gente ninguna (por estar pobla-

dos los Gentiles que por allí hay, apartados del río), cuando llegaron a la provincia de los Omaguas de quien después diremos), adonde fueron proveídos de mantenimientos de que iban muy necesitados.

Fueron continuando su viaje, reconociendo las poblaciones de Gentiles y pasando adelante sin estorbo ni contradicción alguna.

Cerca de las conquistas de Portugal (sin haber hallado Dorado alguno ni la casa del Sol) llegaron a una provincia que llaman de los Rapajo-

so, adonde sus moradores, codiciosos y atrevidos, desnudaron a los pobres y les quitaron lo poco que llevaban; de esta manera prosiguieron su viaje, hasta que pocas leguas de allí, al cabo de tres meses que habían navegado, llegaron a una plaza de portugueses que se llama Curupa, que es la primera de sus poblaciones y la que está más cerca de donde desemboca nuestro gran río en el mar. Allí fueron muy bien recibidos, y el capitán mayor de aquella plaza, llamado Juan Pereira de Cáceres, persona de mucha ca-

Reumatismo y Parálisis



Hemos dicho que la misión de las Píldoras Rosadas del Dr. Williams es purificar y enriquecer la sangre y alimentar y fortalecer los nervios. Admitida esta innegable verdad, se explica el gran éxito de nuestra medicina en casos de reumatismo (que es una enfermedad de la sangre) y de parálisis (que es una enfermedad de los nervios).

El mismo razonamiento explica el éxito de nuestras píldoras en casos de lumbago, ciática, ataxia locomotriz, etc. Recuérdese siempre que las

Píldoras Rosadas del Dr. Williams Para Personas Palidas

son el mejor remedio para las enfermedades que acabamos de mencionar. "Pruebas hablan."

PARECE MILAGRO.

[Del diario "El Nacional," ciudad de México.]

El señor Ernesto D. Espinosa, residente en Tapachula, Estado de Chiapas, República Mexicana, Calle Segunda de Morelos, número 12, es el autor y responsable de la carta que insertamos a continuación.

"ESTIMADOS SEÑORES:—La prodigiosa curación que las famosas Píldoras Rosadas del Dr. Williams han hecho en la persona del señor Reinaldo Rincón, de una parálisis que sufrió por espacio de diez meses en el año de 1896 me insta a escribirles comunicándoles los detalles del caso, por si fueren útiles para su propaganda.

"El señor Rincón puede decirse que se encontraba muerto de la cintura a los pies. Después de haber tomado mucha estricnina y iodo de potasio y después de haber sido desahuciado por varios médicos, vino un día a sus manos por casualidad un librito publicado por la casa de Uds. en el cual encontré muchos testimonios en favor de las Píldoras Rosadas del Dr. Williams. Enseguida supliqué al boticario señor Adán Espinosa que pidiera las píldoras a México. Así lo hizo el señor Espinosa recibiendo las al poco tiempo. Al concluir el tercer pomo ya sintió menos peso en el estómago y la ingle y sorprendió un día a sus familiares parándose sin ayuda aunque sostenido del borde de la cama. Al concluir el octavo pomo, ya tuvo fuerzas suficientes para ir arrastrándose por su habitación apoyándose con ambas manos en varios cajones dispuestos al efecto.

"Pocas semanas después ya podía andar con el auxilio de dos bastones; hoy anda con todo vigor por las calles de la ciudad y es la admiración de todos los que le conocieron postrado en cama absolutamente sin movimiento. Nadie creía que pudiera volver a andar. Hoy llegó a mi casa sin bastón y me dijo que cuando se acordaba del estado inválido en que se encontraba desearía poder trasladarse a esa ciudad y postrarse a los pies de sus salvadores. El mismo señor Reinaldo Rincón me ha aconsejado que tome las Píldoras Rosadas del Dr. Williams para combatir el asma palúdica que padezco hace tiempo.

"De Uds. atto. S. S. (Firmado) "ERNESTO D. ESPINOSA."

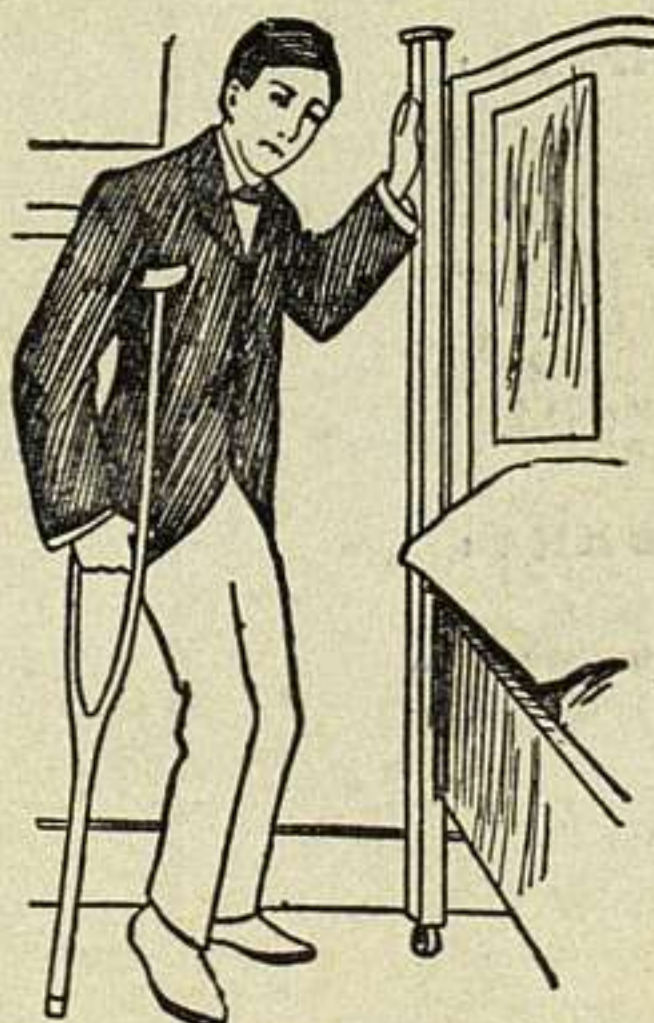
Tómense las Píldoras Rosadas del Dr. Williams al sentirse las primeras punzadas del reumatismo ó los primeros síntomas de la Parálisis. La enfermedad es grave, pero el remedio es sin rival y su mérito ha sido demostrado en América como en Europa, en Asia y en las partes civilizadas del Africa.

MILES CURADOS.

MILES CURÁNDOSE.

Num. 7.

Dr. Williams Medicine Co., Schenectady, N. Y., Estados Unidos.



A LOS SORDOS

Una señora rica, que ha sido curada de su sordera y de zumbidos de oídos por los timpanos artificiales del Instituto Otopático del Doctor Nicholson, ha remitido a este Instituto la suma de 25.000 francos, a fin de que todas las personas sordas que carezcan de recursos para procurarse dichos timpanos puedan obtenerlos gratuitamente.

Dirigirse al Instituto. NICHOLSON, 780, EIGHTH AVENUE, NUEVA YORK, E. U. A.

La Française
EMPRESA
DE
LUSTRAJE
Y LIMPIEZA

Casa especial para encerar y lustrar los pisos de madera, escaleras, etc., etc.

Muestras a la vista del público

LIMPIEZA GENERAL de CASAS PARTICULARES Y NEGOCIOS ABONOS AL MES

Eugenio Vauvray y Miguel Gainé
SANTA FÉ 1110
Buenos Aires

FOTOGRAFÍA
S. RIMATHÉ

Fotografía y Pintura

COPIAS de PLANOS
Papel Heliográfico

CUYO 858 - 64
BUENOS AIRES

¡CUIDADO, SEÑORA!

Vd. empieza a engrosar, y engrosar es envejecer. Tome pues, todas las mañanas en ayunas dos grajeas de THYROIDINA BOUTY y su talle se conservará esbelto ó volverá a serlo. — El frasco de 50 grajeas 104. PARIS, Laboratorio, 1, Rue de Châteaudun. MEDICAMENTO CERTO E INOFENSIVO EN ABSOLUTO. — Téngase cuidado de exigir: Thyroidina Bouty — Buenos Aires: M. ORTIZ, 1049 Suipacha.



ANTES DE COMER
Tómese el delicioso

APERITAL

LICOR
TÓNICO
HIGIÉNICO
Y APERITIVO

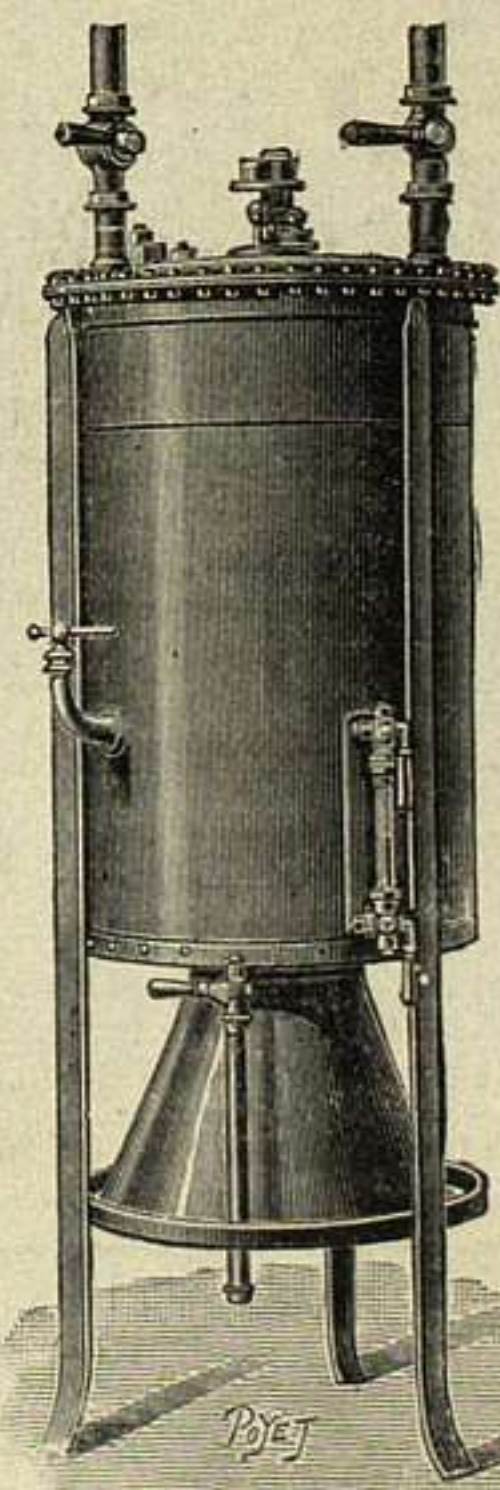
CUIDADO con las FALSIFICACIONES y los PRODUCTOS que llevan nombres parecidos a la palabra APERITAL.

Exigir siempre la última fecha de EMBOTELLAMIENTO sobre el vidrio de la botella, los corchos, las etiquetas, el cajón & y a más el nombre A. DELOR y Cia. de Burdeos.

ÚNICOS IMPORTADORES
FELIX SOULIÉ y Cia
Reconquista 751. — Bs. Aires

751 — Calle Reconquista — 751
BUENOS AIRES

"AEREOLINA"



Nuevo Gas
económico

LUZ,
FUERZA
MOTRIZ
y CALOR
sin
gastos
ni
peligros

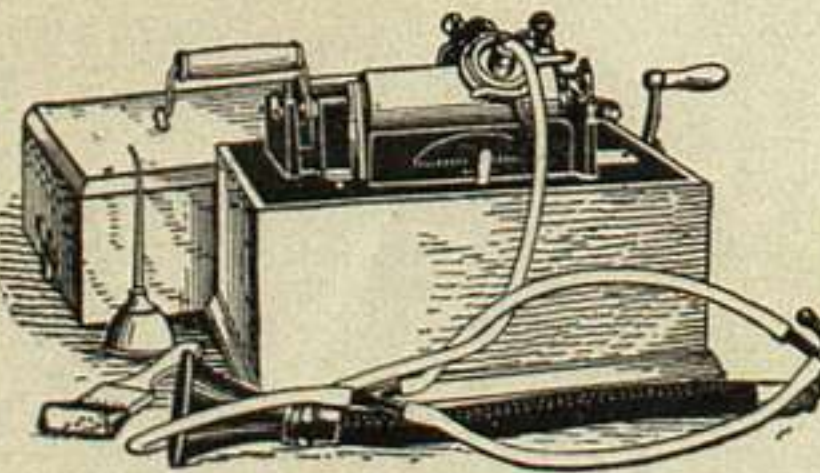
DIRIGIR LOS PEDIDOS A

E. WEINBERG

536, CUYO — BUENOS AIRES

EDISON FONOGRAFOS

PROJECTOSCOPIOS
MAQUINA DE FIGURAS ANIMADAS
Grabados, Membranas, etc.



Pídanse los catálogos de todos los aparatos manufacturados en el Laboratorio de Edison a

C. E. Stevens
Agente Vendedor

15 CEDAR ST.

P. C. Box 1338

New York, EE. UU.

Las Gotas concentradas de HIERRO BRAVAIS

Son el remedio más eficaz contra la ANEMIA CLOROSIS Y COLORES PÁLIDOS.

El Hierro Bravais carece de olor y de sabor y está recomendado por todos los médicos del mundo entero. No constriñe jamás. Nunca ennegrece los dientes. En muy poco tiempo procura SALUD—VIGOR FUERZA—BELLEZA. Desconfíase de las imitaciones. No se vende jamás como vino ni como elixir. En todas Farmas ó Drogas. Depósito: 130, Rue Lafayette, PARIS.



Aparatos

y Útiles Fotográficos
ARTÍCULOS PARA PINTURA

CATÁLOGO ILUSTRADO, GRATIS Y FRANCO

Emporio Fotográfico

CALLE CUYO 870

Unión Telef. 2134, Central

EUGENIO WIDMAYER

ridad, los hizo vestir á todos y regalarlos. Y para memoria de este descubrimiento, casi milagroso de aquellos siervos de Dios, mandó que se sacase fuera del agua aquella canoa en que habían venido y se pusiese junto á la Iglesia. No fué posible, aunque con mucha gente se trabajó para sacarla, y así se quedó en aquella misma adonde tomaron puerto.

Contaré otro prodigio y misericordia de Dios que les sucedió navegando el río abajo, y fué que se les abrió la canoa á la larga de popa á proa (que aunque era nueva, era de madera débil), con lo cual todos se vieron muy afligidos y desconsolados. Tomó entonces uno de los religiosos con gran fe un poco de lodo, y en nombre de la Santísima Trinidad, pasó con él la

mano por la rotura de la canoa, y luego al punto se cerró como estaba de antes, con que dando gracias á Dios hicieron su viaje á salvamento.

Después de haber estado descansando y reformándose en aquella plaza del Curupa, el buen capitán mayor les avió y despachó á la ciudad del Gran Pará, desde donde los enviaron á la de San Luis de Marañón, adonde estaba el Gobernador de aquel estado, que entonces lo era Jacome Raymundo de Noreña.

Llegados que fueron los hermanos fray Domingo de Brieva y fray Andrés de Toledo y los seis soldados sus compañeros á la ciudad de Marañón, el Gobernador de ella les hizo muchas caricias y los agasajó y regaló con mucho amor. Sabido ya de donde venían y de qué manera y

sus buenos intentos, trató luego de poner en ejecución unas Reales cédulas que tenía de su Majestad (que Dios guarde), en que le mandaba descubriese aquel gran río, que por allí llamaban de las Amazonas, por las grandes noticias que de él se tenían.

Despachó primero al hermano fray Andrés de Toledo á España con sus cartas y aviso de la llegada de aquellos siervos de Dios, de como quedaba aprestada una armada para despacharla con el hermano fray Domingo Brieva por el río por donde había bajado, para que se viese más despacio y reconociesen las naciones de Gentiles y todas las demás cosas que en aquel gran río

(Continuará.)

BANCO DE LONDRES Y RIO DE LA PLATA

Sucursales en Londres, Paris, (16 rue Halévy), Buenos Aires, Montevideo, Rosario de Santa Fé, Paysandú, Mendoza, Río Janeiro, Pernambuco, Pará, Santos y San Paulo—Avenida Montes de Oca, 932, Barracas al Norte

Operaciones, descuentos, transferencias telegráficas, letras de cambio, remesas, compra y venta de cédulas y otros títulos, depósitos en oro sellado, depósitos en moneda legal, depósitos en títulos, remesas de interés para Europa y cobranzas.

SE ABONA:

Depósito en c/corriente y á la vista.....	1 % m/a
Id. id. con un mes de aviso con la condición que si el depósito fuese retirado antes de dos meses no ganará interés.....	2 %
Id. por tres meses fijos.....	4 %
Id. por seis meses fijos.....	5 %
Id. por 12 meses fijos.....	convenc.

ORO SELLADO:

Cuentas corrientes.....	sin int.
Id. con un mes de aviso con la condición que si el depósito fuese retirado antes de dos meses no ganará interés.....	1 %
Id. por tres meses fijos.....	2 %
Id. por 6 meses fijos.....	3 %

SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente 9 % m/a y 9 % oro.

Buenos Aires, Enero de 1900.



R. A. THURBURN, Gerente.

BANCO BRITANICO DE LA AMÉRICA DEL SUR

CASA CENTRAL

RECONQUISTA esq. PIEDAD

SUCURSAL ONCE SETIEMBRE

2828, Rivadavia, 2828

SE ABONA:

	anual	C/L.	Oro.
Por depósito en cuenta corriente..	1 %	—	—
• caja de ahorros hasta 10.000 \$....	5 %	3 %	—
• 4 3 meses.....	5 %	3 ½ %	—
Otros plazos.....	Convencional	—	—

SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente. 10 % 9 %

2 de Agosto 1900.

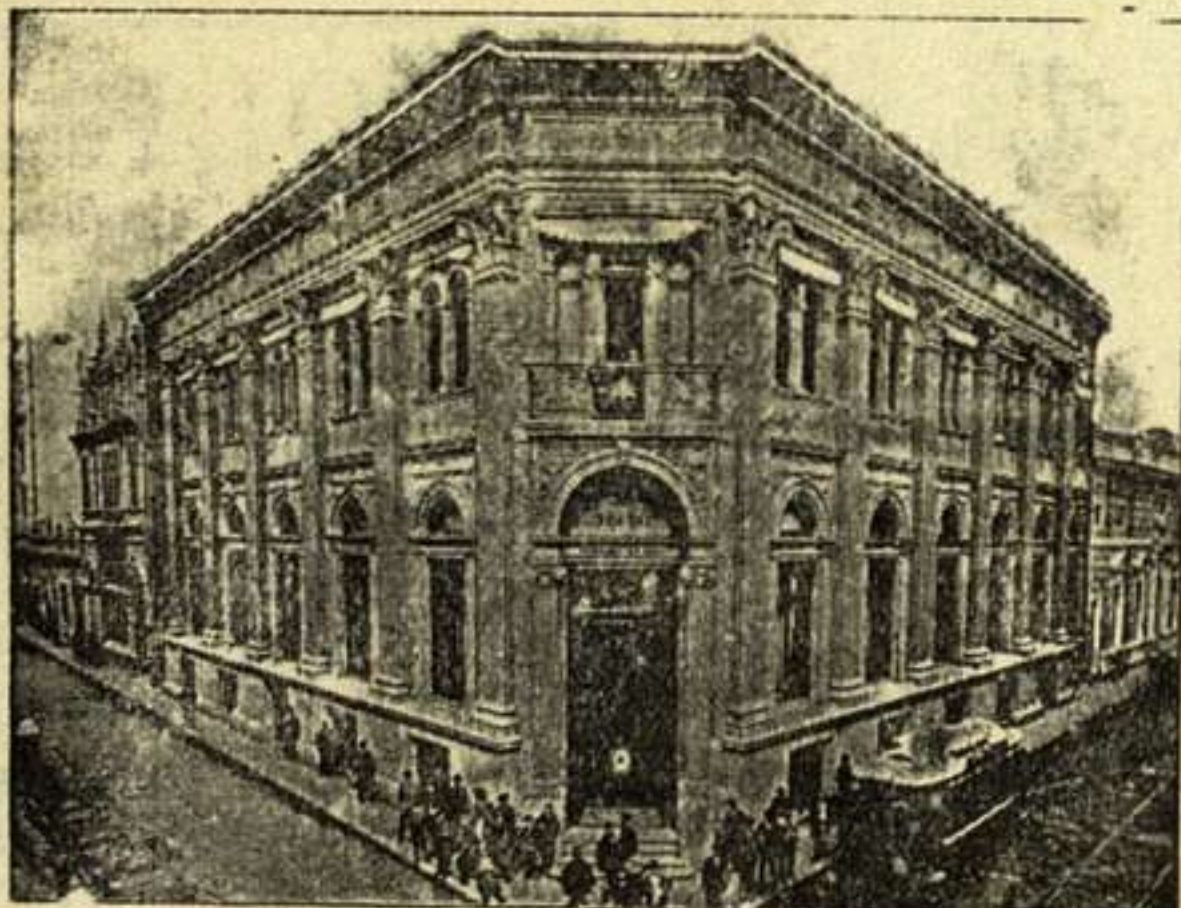
F. M. HERIOT, GERENTE.



BANCO DE LONDRES Y BRASIL LIMITADO

402 - CALLE PIEDAD - 402

BUENOS AIRES



ABONA:

	M/n.	Oro.
En cuenta corriente hasta 100.000 \$....	1 %	sin int.
En dep. 7 días aviso 2 %	1 %	—
• 50 • • • 3 %	1 %	—
• 60 • • • 3 ½ %	2 %	—
• 90 • • • 4 %	3 %	—
• 3 meses fijo 4 %	3 %	—
• 6 y arriba. 5 %	3 ½ %	—

COBRA:

Por anticipaciones en cuenta corriente en oro y papel 10 %.

Se atiende todas las operaciones del Banco.

A. F. ENNOR

GERENTE

Bs. Aires, Julio 1º de 1900.

BANCO ANGLO-ARGENTINO LIMITADO

Austin Friars 14, LONDRES, E. C.

Buenos Aires:

Reconquista 78

Montevideo:

Zabala N° 82

Capital autorizado.....	lib. est. 950.000
Capital suscrito.....	" 450.000
Idem. pagado.....	lib. est. 350.000
Fondo de reserva.....	" 25.000

ABONA POR DEPOSITOS

	m/n.	1 %	oro	—
En cuenta corriente á la vista.....	1 %	—	—	—
Con 30 días de aviso.....	3 %	—	2 %	—
Con 60 días fijos.....	4 %	—	3 %	—
• 90 • • • 5 %	—	—	4 %	—
Por adelantos en cuenta corriente.....	10 %	—	9 %	—

Letras de cambio, cartas de crédito y pagos telegráficos sobre Londres, Paris, Hamburgo, Ambers, Montevideo, Paysandú y principales ciudades de Gran Bretaña, Francia, Italia y España.

Toda clase de negocios de Banco.

1º Enero de 1900.

B. L. PHILIPS, Gerente.



BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

RECONQUISTA, 180

ENTRE PIEDAD Y CANGALLO

CAPITAL REALIZADO: ps. 6.000.000 m/a
Fondo de Reserva y Previsión: \$ 1.502.600,19 m/a

SE ABONA

	M/n.	%	Oro %
Depósitos en cuenta corriente.....	1	—	sin interés
• á 30 días.....	3	—	—
• á 60 4	—	—	—
• á 90 5	—	—	—
• á mayor plazo.....	convenc/al.	convenc/al.	—

SE COBRA

Por anticipaciones en cuenta corriente.....	10	10
Descuentos de letras y pagarés.....	convenc/al.	convenc/al.

Se ocupa de toda clase de operaciones bancarias.

HORAS DE DESPACHO

De 10 a. m. á 3 p. m. los días ordinarios y de 10 a. m. á 4 p. m. los sábados y fines de mes.

Buenos Aires, Abril 1º de 1898.

AUGUSTO J. COELHO,

GERENTE.



BANCO DE ITALIA Y RIO DE LA PLATA

FUNDADO EN 1872

Buenos Aires: Calle Piedad 448

Rosario de Santa Fé: San Martín y Rioja - La Plata: Calle 7 y 48

Capital autorizado.....	\$ 8.000.000 oro sellado
Capital integrado.....	5.000.000
Fondo de reserva.....	409.540,22

SE ABONA

EN MONEDA LEGAL	EN ORO SELLADO
Por depósitos en cuenta corriente.....	Por depósitos en cuenta corriente.....
• 1 % anual	• sin interés
Por depósitos 30 días fijos.....	• 30 días fijos.....
• 2 %	• hasta diez mil pesos oro 1 % anual
• 60 • • • 3 %	• 60 • • • 2 %
• 90 • • • 4 %	• 90 • • • 3 %
• 180 • • • 5 %	• 180 • • • 3 ½ %
A mayor plazo.....	convencional
	A mayor plazo y por mayor suma, convencional

SE COBRA

	m/n.	oro/s.
Por adelantos en cuenta corriente.....	10 %	9 %
• descuentos de letras y pagarés.....	convencional	—

El Banco manda efectuar pagos en Europa por medio de telegramas y trata en general todas las operaciones bancarias.

Para más informes, dirigirse á la Gerencia del Establecimiento.

Honorio Stoppani

Buenos Aires, 1º Enero 1900.



CERVEJERIA ARGENTINA

Primer Premio CHICAGO 1893

QUILMES

ESCRIT. CALLE BRAZIL 731



Vendo Zudos en 23 y 24 años de edad.

